



Affaires étrangères, Commerce
et Développement Canada
Foreign Affairs, Trade and
Development Canada

Royame du Maroc
Ministère de l'Emploi
et des Affaires Sociales



المملكة المغربية
وزارة التشغيل والتكوين
الاجتماعي



GLOSSAIRE

ENTREPRENEURIAL

COMPRENDRE L'ENTREPRISE (CLE)

FRANCAIS - ARABE



Copyright © Organisation Internationale du Travail 2015

Première édition 2015

Les publications du Bureau international du Travail jouissent de la protection du droit d'auteur en vertu du protocole n° 2, annexe à la Convention universelle pour la protection du droit d'auteur. Toutefois, de courts passages pourront être reproduits sans autorisation, à la condition que leur source soit dûment mentionnée. Toute demande d'autorisation de reproduction ou de traduction devra être envoyée à l'adresse suivante: Publications du BIT (Droits et licences), Bureau international du Travail, CH-1211 Genève 22, Suisse, ou par courriel: pubdroit@ilo.org. Ces demandes seront toujours les bienvenues.

Bibliothèques, institutions et autres utilisateurs enregistrés auprès d'un organisme de gestion des droits de reproduction ne peuvent faire des copies qu'en accord avec les conditions et droits qui leur ont été octroyés. Visitez le site www.ifrro.org afin de trouver l'organisme responsable de la gestion des droits de reproduction dans votre pays.

Ferhane, Driss; Ajaj Bakioui, Dounia; Chabba, Maroua.

Glossaire entrepreneurial : Français / Arabe / Organisation internationale du Travail ; Youth@Work: Jeunes au Travail - Partenariat pour l'emploi des Jeunes Femmes et Jeunes Hommes au Maroc. - Genève: OIT, 2015

ISBN: 9789220295168

ISBN: 9789220295175 (web pdf)

International Labour Organisation

esprit d'entreprise / affaires / gestion / dictionnaire / définition

03.04.05

Données de catalogage du BIT

Les désignations utilisées dans les publications du BIT, qui sont conformes à la pratique des Nations Unies, et la présentation des données qui y figurent n'impliquent de la part du Bureau international du Travail aucune prise de position quant au statut juridique de tel ou tel pays, zone ou territoire, ou de ses autorités, ni quant au tracé de ses frontières.

Les articles, études et autres textes signés n'engagent que leurs auteurs et leur publication ne signifie pas que le Bureau international du Travail souscrit aux opinions qui y sont exprimées.

La mention ou la non-mention de telle ou telle entreprise ou de tel ou tel produit ou procédé commercial n'implique de la part du Bureau international du Travail aucune appréciation favorable ou défavorable.

Les publications et les produits électroniques du Bureau international du Travail peuvent être obtenus dans les principales librairies ou auprès des bureaux locaux du BIT. On peut aussi se les procurer directement, de même qu'un catalogue ou une liste des nouvelles publications, à l'adresse suivante: Publications du BIT, Bureau international du Travail, CH-1211 Genève 22, Suisse, ou par courriel: pubvente@ilo.org.

Visitez notre site Web: www.ilo.org/publns.

Imprimé en Suisse et au Maroc

AVANT-PROPOS

Au cours des dernières années, les jeunes rencontrent des défis importants pour intégrer le marché de l'emploi. La création d'emploi est un défi de taille et les gouvernements cherchent à mieux outiller les jeunes à faire face à un marché de l'emploi très compétitif et stimuler chez-eux un esprit entrepreneurial. L'éducation entrepreneuriale vise le développement de compétences entrepreneuriales et de la culture entrepreneuriale auprès des jeunes femmes et hommes.

L'Organisation Internationale du Travail (OIT) considère l'entrepreneuriat comme un moyen pour créer du travail décent et productif, et pense que parallèlement, le développement des compétences entrepreneuriales contribue également à faciliter l'accès aux opportunités d'emploi, en particulier pour les jeunes.

Comprendre l'Entreprise (CLE) est un programme de formation à l'entrepreneuriat de l'OIT qui a pour objectif de sensibiliser les jeunes femmes et hommes au monde de l'entreprise et de l'entrepreneuriat. Le programme Comprendre l'entreprise (CLE) est composé de neuf modules qui sont dispensés par des enseignants et professeurs rattachés à des écoles, des institutions de formation professionnelle ou des universités. CLE a été intégré dans le cursus national d'une vingtaine de pays via leurs systèmes d'éducation nationale et de leurs programmes de formation professionnelle.

La dernière édition de CLE intègre les questions de genre, l'inclusion des personnes handicapées et la sensibilisation aux enjeux environnementaux afin de permettre à CLE de contribuer au développement durable et favoriser l'inclusion des populations marginalisées.

L'expérience de l'utilisation du programme CLE et la demande croissante de son introduction par d'autres pays, ont conduit au développement de nouvelles éditions, de nouveaux modules, des jeux et d'autres outils complémentaires au fil des années.

Le glossaire a été conçu dans le cadre du projet "Jeunes au travail", financé par le Ministère des Affaires étrangères, Commerce et Développement Canada pour une durée de cinq ans (2012-2017). Le partenaire institutionnel du projet est le Ministère de l'Emploi et des Affaires Sociales.

Etant donné que l'entrepreneuriat est un domaine récent et jeune au Maroc, les utilisateurs (apprenants et facilitateurs de tous horizons) du programme CLE éprouvent un besoin important d'acquérir et de maîtriser les concepts et les mots techniques usuels contenus dans le programme autant en langue française qu'en arabe. Le glossaire regroupe donc le vocabulaire d'usage courant du domaine de l'entrepreneuriat et ceux employés spécifiquement dans la mise en oeuvre du programme CLE. Par ailleurs, le glossaire sera utilisé comme guide pratique de vulgarisation facilitant la compréhension des éléments du programme CLE.

Le glossaire est établie en français et en arabe pour mieux répondre aux besoins des enseignants/facilitateurs ainsi que des apprenants qui seront appelés à travailler très souvent dans les deux langues dans le marché du travail.

Ce glossaire comporte deux parties : une première partie concerne l'indexation en arabe et en français, puis une deuxième partie pour la définition des mots techniques rangés selon l'ordre alphabétique.

Il est à signaler que ce glossaire est issu de la version adaptée au contexte nord-africain du programme CLE 2014.

Pour la réalisation de cette édition, les remerciements s'adressent particulièrement aux auteurs:

- **M. FERHANE Driss,** *Professeur /Consultant en Entrepreneuriat à l'Ecole Nationale de Commerce et de Gestion de Tanger/ Université Abdelmalek Essaâdi (Expertise et Supervision de l'opération),*
- **Mlle AJAJ BAKIOUI Dounia,** *Doctorante/Chercheur en Entrepreneuriat à l'Ecole Nationale de Commerce et de Gestion de Tanger/ Université Abdelmalek Essaâdi*
- **Mlle CHABBA Maroua,** *Doctorante/Chercheur en Entrepreneuriat à l'Ecole Nationale de Commerce et de Gestion de Tanger/ Université Abdelmalek Essaâdi*

Les trois auteurs travaillent au sein d'une université participante du projet "Jeunes au travail" ayant introduit le programme CLE et Monsieur Driss FERHANE est accrédité par l'OIT pour l'enseignement du programme CLE.

:

تمهيد

يواجه الشباب في السنوات الاخيرة تحديات و صعوبات كبيرة لولوج سوق العمل نظرا لما يتطلبه هذا الاخير من كفاءات عالية. ولربح الرهان ورفع التحدي ركزت الحكومات جهودها على خلق فرص العمل للرجال و النساء على حد سواء. و في هذا السياق تم وضع برامج تكوينية وتحسيسية تهدف الى تقوية وتاهيل قدرات ومهارات الشباب من اجل تنمية وترسيخ ثقافة الريادة وروح المقاوله حتى يتسنى لهم دخول عالم الاعمال.

و في نفس السياق أعدت منظمة العمل الدولية برنامج"فهم المقاوله" او ما يسمى ببرنامج " CLE" كمنهج تعليمي عام يهدف كذلك إلى تطوير المهارات الريادية للشباب وتنمية صلتهم بعالم الأعمال وتهيئتهم من الناحية العملية ليعتمدوا على أنفسهم وتوفير المعرفة لديهم ليتمكنوا من إنشاء مشروعاتهم الخاصة أو العمل بشكل منتج في مؤسسات صغيرة أو متوسطة الحجم.

يعتبر برنامج "فهم المقاوله " CLE " برنامجا تكوينيا يهدف الى تحسيس وتاهيل كفاءات و قدرات الشباب نساء ورجالا عن طريق ترسيخ ثقافة الريادة وروح المقاوله لديهم حتى يتسنى لهم دخول عالم الاعمال. شمل رزمة برنامج "فهم المقاوله" على دفتر عمل للمتعلمين ودليلاً للميسر وتوسع وحدات ولعبة الأعمال كما تبرز كل وحدة من الوحدات مجالا أساسياً في مجال الريادة وتتألف من موضوعات عدة وقد صممت كل منها على شكل مجموعة مستقلة لا تقتضي معرفة سابقة عن الوحدات الأخرى وتندرج عناوينها على شكل أسئلة ينبغي أن يحسن المتعلمون الاجابة عليها .

يعتبر برنامج"فهم المقاوله" " CLE " برنامجا تعليميا أساسا للشباب تم اعتماده في اكثر من عشرين دولة و تم دمج في البرامج التعليمية في المعاهد العليا والجامعات والمدارس التعليمية و التكوينية والمهنية. ويهدف البرنامج في مجمله الى خلق ثقافة ريادية وتغيير الفكر الريادي لدى الشباب بغية الوصول إلي مجتمع ريادي يعتمد على المبادرات الفردية تركز على منظومة تعليمية أفضل.

الطبعة الأخيرة من CLE تدمج قضايا متنوعة مثل إدراج الأشخاص المعاقين والتوعية البيئية لتمكين هذا البرنامج من المساهمة في التنمية المستدامة وتعزيز إدماج السكان "المهمشين" وكذا دوي الحاجيات الخاصة (المعاقين).

تعتبر تجربة استخدام برنامج (فهم المقاوله) CLE تجربة فعالة وناجحة و يتجلى ذلك في الطلب المتزايد على استعماله في بلدان أخرى، مما دفع منظمة العمل الدولية الى تطوير طبعاته بادخال واعتماد اساليب منهجية جديدة وألعاب وأدوات تكميلية على مر السنين.

ولقد تم اعداد و تأليف هذا المسرد في إطار مشروع "عمل الشباب"، الممول من قبل وزارة الشؤون الخارجية والتجارة والتنمية بكندا لمدة خمس سنوات تمتد ما بين (2012-2017) وتعتبر وزارة العمل والشؤون الاجتماعية الشريك المؤسس للمشروع.

بما أن ريادة الأعمال حقل جديد في المغرب، فمستخدموا برنامج (فهم المقولة) CLE يظهرون حاجة كبيرة لتطوير وإتقان المفاهيم والمصطلحات التقنية الواردة والمتداولة في البرنامج. المسرد يعيد تجميع المفردات التي يشيع استخدامها في مجال ريادة وثقافة الأعمال وتحديدًا تلك المستخدمة في تنفيذ برنامج (فهم المقولة) CLE. بالإضافة إلى ذلك، سيتم استخدام المسرد كدليل عملي لتسهيل فهم عناصر البرنامج.

هذا المسرد مؤسس بلغتين: الفرنسية والعربية، باعتبار هذه الأخيرة إحدى اللغات الرسمية المستخدمة في الجامعات المنخرطة في برنامج CLE وبالهياكل التعليمية المختصة في التدريب على ريادة الأعمال. وعلاوة على ذلك، فإن اللغة العربية جد بارزة في مجال المساعدة في تطوير وتقديم المشاريع الريادية وثقافة المقاول و المقولة خاصة ان برنامج(فهم المقولة) موجه في تصميمه ومنهجيته وفي محتواه نحو مستعملين لا يتوفرون على رصيد مسبق معرفي في ريادة الاعمال وتدبير المشاريع.

هذا المسرد مصمم بلغتين ويحتوي على جزأين: الجزء الأول يخص الفهرسة باللغتين العربية والفرنسية، وجزء ثان خصص لتحديد الكلمات التقنية مرتبة حسب الترتيب الأبجدي.

تجدر الإشارة هنا أنه تم اعداد هذا المسرد اعتمادا على النسخة المنقحة لبرنامج (فهم المقولة) لسنة 2014.

لاعداد وتحقيق هذه الطبعة من المسرد، يتوجه خالص الشكر للمؤلفين :

السيد ادريس فرحان: أستاذ /خبير و مستشار في ريادة الأعمال وادارة المشاريع في المدرسة الوطنية للتجارة و التسيير بطنجة / جامعة عبد المالك السعدي (خبير ومشرف على عملية اعداد وتأليف المسرد) .

الآنسة دنيا عجاج البقيوي: طالبة في سلك الدكتوراه / باحثة في مجال ريادة الأعمال في (المدرسة الوطنية للتجارة و التسيير بطنجة / جامعة عبد المالك السعدي)

الآنسة مروى شبا: طالبة في سلك الدكتوراه / باحثة في مجال ريادة الأعمال في(المدرسة الوطنية للتجارة و التسيير بطنجة / جامعة عبد المالك السعدي)

يعمل المؤلفون الثلاثة في جامعة مشاركة بمشروع " عمل الشباب " والتي اعتمدت و أدخلت برنامج CLE في منظومتها التعليمية وفي هذا السياق تم اعتماد الاستاذ إدريس فرحان من قبل منظمة العمل الدولية لتأطير و تدريس برنامج CLE .

فهرس - INDEX

A	1
ACCESSIBLE	1
سهل المنال	1
ACCOMPLISSEMENT	1
إنجاز.....	1
ACCORD.....	1
اتفاق – وفاق.....	1
ACHEMINEMENT	1
ارسال – إيصال – بعث – تسير – توجيه.....	1
ACOMPTE	1
عربون (تسبيق).....	1
ACTE NOTARIÉ	1
عقد موثق	1
ACTEUR	1
فاعل.....	1
ACTEUR ÉCONOMIQUE.....	2
فاعل اقتصادي.....	2
ACTEUR SOCIAL.....	2
فاعل اجتماعي.....	2
ACTIF	2
أصول.....	2
ACTIF CIRCULANT	2
الموجودات المتداولة	2
ACTIF IMMOBILISÉS.....	2
الموجودات الثابتة.....	2
ACTIFS INCORPORELS	2
أصول معنوية.....	2
ACTIF NET.....	2
صافي الموجودات.....	2
ACTION	2
مبادرة – سهم.....	2
ACTIONNAIRE.....	3
مساهم.....	3
ACTIVITÉ	3
نشاط.....	3
ACTIVITÉ ÉCONOMIQUE.....	3

نشاط اقتصادي.....	3
AFFAIRE	3
مشروع.....	3
AGENCE	3
وكالة.....	3
AGENCE DE CONSEIL	3
وكالة الإرشاد.....	3
AGENCE D'ACCOMPAGNEMENT.....	3
وكالة دعم.....	3
AGENCES GOUVERNEMENTALES.....	3
وكالات حكومية.....	3
AGENT IMMOBILIER	3
وكيل عقاري.....	3
AGGLOMÉRATION	4
تجمع.....	4
AMORTISSEMENT	4
استهلاك.....	4
ANNÉE FISCALE	4
سنة ضريبية.....	4
ANALYSE DES RISQUES	4
المخاطر تحليل.....	4
ANNONCE.....	4
إعلان.....	4
APPORT	5
مساهمة.....	5
APPRENTISSAGE.....	5
تعلم.....	5
APPROVISIONNEMENT	5
مشتريات.....	5
APTITUDE	5
أهلية.....	5
ASPIRATION.....	5
تطلع.....	5
ASSISTANCE.....	5
مساعدة تأمين.....	5
ASSOCIATIONS D'ARTISANS	5
جمعيات الحرفيين.....	5

ASSOCIATIONS D'ENTREPRENEURS.....	5	BAIL COMMERCIAL	8
جمعيات المقاولين	5	الكفالة التجارية	8
ASSOCIATION DE FEMMES		BAIL PROFESSIONNEL	8
ENTREPRENEURS DU MAROC (AFEM,).....	6	إيجار مهني	8
الجمعية المغربية للنساء المقاولات	6	BAILLEUR DE FONDS.....	8
ASSOCIATIONS ET FÉDÉRATIONS DE		مقدم المال.....	8
PRODUCTEURS.....	6	BARRIÈRE À L'ENTRÉE.....	8
جمعيات واتحادات المنتجين	6	عائق الدخول	8
ASSOCIÉS	6	BENCHMARKING	9
شركاء	6	المقارنة	9
ATTITUDE	6	BÉNÉFICES.....	9
سلوك.....	6	ربح.....	9
ATTRACTIF	6	BÉNÉFICE BRUT	9
جذاب -مغري	6	ربح إجمالي.....	9
AUDIT	6	BÉNÉFICE NET	9
تدقيق وافتحاص	6	صافي ربح.....	9
AUDITEUR	7	BÉNÉFICIAIRES	9
مدقق	7	المستفيدون	9
AUTO-EMPLOI.....	7	BESOIN	9
تشغيل ذاتي	7	حاجة	9
AUTO-ÉVALUATION	7	BESOIN EN FONDS DE ROULEMENT	9
تقييم ذاتي	7	حاجة الى رأسمال	9
AUTOGESTION	7	BIEN ÊTRE.....	10
إدارة ذاتية.....	7	رفاه – مستوى رفاهية	10
AUTONOME	7	BIENS	10
مستقل.....	7	ممتلكات	10
AUTORITÉ	7	BIENS DURABLES.....	10
سلطة.....	7	ممتلكات معمرة	10
AVANTAGE	7	BIENS FONCIER	10
ميزة.....	7	ممتلكات عقارية	10
AVANTAGE COMPARATIF	7	BIENS NON DURABLES.....	10
ميزة نسبية	7	ممتلكات غير معمرة	10
AVANTAGES CONCURRENTIELS	7	BILAN	10
ميزة تنافسية	7	حصيلة	10
AVOIRS	8	BILAN D'OUVERTURE.....	10
ممتلكات -موجودات	8	حصيلة الانطلاقة	10
B	8	BILAN PRÉVISIONNEL.....	10
BAIL.....	8	حصيلة متوقعة	10
إيجار	8	BILAN SOCIAL	10

تقرير اجتماعي.....	10
BON DE COMMANDE	11
وصل الطلبية.....	11
BON DE LIVRAISON	11
وصل التسليم.....	11
BON DE RÉCEPTION.....	11
وصل الاستلام والتسلم.....	11
BRAINSTORMING.....	11
العصف الذهني.....	11
BREVET D'INVENTION.....	11
براءات الاختراع.....	11
BULLETIN OFFICIEL	11
جريدة رسمية.....	11
BUSINESS PLAN.....	11
دراسة جدوى.....	11
BUTS	12
غرض أو مقصد.....	12
C	12
CADRE LOGIQUE	12
إطار منطقي.....	12
CAHIER DE CHARGE	12
دفتر التحملات.....	12
CAMPAGNE DE PUBLICITÉ.....	12
حملة دعائية.....	12
CANAL DE DISTRIBUTION	12
قناة التوزيع.....	12
CAPACITÉ.....	13
قدرة.....	13
CAPACITÉ À COMMUNIQUER	13
قدرة التواصل.....	13
CAPACITÉ D'ADAPTATION	13
قدرة التكيف.....	13
CAPACITÉ D'APPRÉCIATION	13
قدرة التقدير.....	13
CAPACITÉ D'ÉCOUTE	13
قدرة الانصات.....	13
CAPACITÉ D'EMPRUNT	13
CAPACITÉ DE PRISE DE RISQUES.....	13

قدرة خوض المخاطر.....	13
CAPITAL	14
رأسمال.....	14
CAPITAL DE CRÉATION.....	14
رأسمال الانشاء.....	14
CAPITAL PERMANENT.....	14
الرأسمال الدائم.....	14
CAPITAL RISQUE.....	14
رأسمال مخاطر – رأسما مجازف.....	14
CAPITAUX PROPRES.....	14
رأسمال خاص.....	14
CARACTÉRISTIQUE	14
ميزة.....	14
CASH-FLOW.....	14
تدفق نقدي.....	14
CATÉGORIE SOCIO PROFESSIONNELLE (CSP)	14
الفئة الاجتماعية المهنية.....	14
CAUTION	14
كفالة.....	14
CERTIFICAT	15
اقرار خطي – شهادة.....	15
CERTIFICAT NÉGATIF	15
شهادة سلبية.....	15
CESSATION DE PAIEMENT	15
إفلاس.....	15
CESSION.....	15
بيع – تحويل.....	15
CHAMBRE DE COMMERCE	15
غرفة التجارة.....	15
CHARGES	15
مصاريف.....	15
CHARGES FINANCIÈRES	15
الأعباء المالية.....	15
CHARGES SOCIALES	15
الأعباء الاجتماعية.....	15
CHÈQUE.....	16
شيك.....	16
CHIFFRE D'AFFAIRES.....	16
مجموع المبيعات.....	16

CIBLER	16	تشكيلة – تركيبة	18
تحديد واستهداف	16	COMPROMIS	18
CIRCUIT ÉCONOMIQUE	16	تسوية	18
دورة اقتصادية	16	COMPTABLE	18
CLIENT	16	محاسب	18
زبون	16	COMPTE	18
CLIENTS DÉBITEURS	16	حساب	18
زبناء مدينين	16	COMPTE D'EXPLOITATION	18
CLIENT POTENTIEL	16	حساب التشغيل	18
زبون افتراضي او محتمل	16	COMPTE DE RÉSULTATS	19
COLLABORATEUR	16	حساب النتائج	19
متعاون – متشارك	16	CONCLUSIONS	19
COLLABORATION	16	خلاصات	19
تشارك	16	CONCRÉTISATION	19
COLLECTIVITÉ LOCALE	16	تحقيق	19
جماعة محلية	16	CONCURRENCE	19
COMBINAISON	17	منافسة	19
تنسيق	17	CONCURRENT DIRECT	19
COMMANDE	17	منافس مباشر	19
طلبية	17	CONCURRENT INDIRECT	19
COMMERCE	17	منافس غير مباشر	19
تجارة	17	CONFIANCE	19
COMMERCE DE GROS	17	ثقة	19
تجارة بالجملة	17	CONNAISSANCE	19
COMMERCIALISATION	17	معرفة – علم -دراية	19
متاجرة	17	CONSEILLER	20
COMMISSAIRE AUX COMPTES	17	مستشار	20
مراجع الحسابات الخارجي	17	CONSEILLER JURIDIQUE	20
COMMUNAUTÉ	17	مستشار قانوني	20
مجمع – تجمع	17	CONSOMMATEUR	20
COMPÉTENCE ENTREPRENEURIALE	17	مستهلك	20
مهارة مفاوضات –ريادية	17	CONSULTANT	20
COMPÉTENCE TRANSVERSALE	17	خبير-مستشار	20
كفايات أفقية	17	CONTRAINTES	20
COMPÉTITIVITÉ	18	إكراهات -عراقيل	20
تنافسية –قدرة على المنافسة	18	CONTRAT	20
COMPORTEMENT	18	عقد	20
سلوك	18	CONTREPARTIE	20
COMPOSITION	18	مقابل	20

CONTRÔLE.....	20	تكاليف غير مباشرة	23
مراقبة.....	20	CPC	23
COOPÉRATIVE	21	دفتر الإيرادات والمصروفات	23
تعاونية.....	21	CRÉANCE	23
COORDONNER	21	دين.....	23
تنسيق.....	21	CRÉANCIER	23
COPROPRIÉTAIRE.....	21	دائن.....	23
شريك في الملك.....	21	CRÉATION.....	23
COTISATION	21	خلق.....	23
مساهمة.....	21	CRÉATION DE RICHESSE	23
COURT TERME	21	خلق الثروة.....	23
مدى قصير.....	21	CRÉATION D'ENTREPRISE	23
COÛT	21	خلق المقاوله.....	23
تكلفة.....	21	CRÉATIVITÉ.....	24
COÛTS D'EXPLOITATION	21	إبداع.....	24
تكاليف التشغيل.....	21	CRÉDIT	24
COÛTS D'INVESTISSEMENT	21	قرض.....	24
تكلفة الاستثمار.....	21	CRÉDIT-BAIL	24
COÛTS DE DÉMARRAGE	21	إجارة مالية.....	24
تكلفة بدء العمل.....	21	إيجار تمويلي / إيجار البيع.....	24
COÛTS DIRECTS.....	22	CRÉDIT D'EXPLOITATION OU DE TRÉSORERIE.....	24
تكاليف مباشرة.....	22	قروض التشغيل.....	24
COÛTS DU PERSONNEL	22	CRÉDIT-VENDEUR	24
تكاليف الموظفين.....	22	انتمان البائع.....	24
COÛT DE REVIENT.....	22	CRÉNEAU.....	24
تكلفة العائدات.....	22	مجال.....	24
COÛTS EXTERNES	22	CRITÈRE	24
تكاليف خارجية.....	22	معيار.....	24
COÛTS FIXES.....	22	CRITÈRES DE PERFORMANCE.....	24
تكاليف ثابتة.....	22	معايير الأداء.....	24
COÛT MOYEN	22	LE CRI : CENTRE RÉGIONAL D'INVESTISSEMENT	25
متوسط التكلفة.....	22	المركز الجهوي للاستثمار.....	25
COÛTS OPÉRATIONNELS	22	CROISSANCE.....	25
تكاليف تشغيلية.....	22	النمو.....	25
COÛTS RÉELS.....	22	CROISSANCE ÉCONOMIQUE	25
تكاليف فعلية.....	22	نمو اقتصادي.....	25
COÛTS VARIABLES	23	CULTURE	25
تكاليف متغيرة.....	23	ثقافة.....	25
COÛTS INDIRECTS.....	23		

CYCLE DE VIE	25	دين	27
دورة الحياة للمنتج	25	DETTES À COURT TERME	28
D	25	ديون قصيرة الأجل	28
DÉCAISSEMENT	25	DETTES À LONG TERME	28
صرف	25	ديون طويلة الاجل	28
DÉCENTRALISATION	25	DÉVELOPPER	28
لامركزية	25	طور	28
DÉCISION HASARDEUSE	26	DÉVELOPPEMENT	28
غير مدروس- قرار عشوائي	26	تطوير	28
DÉCLARATIONS D'IMPÔTS	26	DÉVELOPPEMENT DURABLE (DD)	28
إقرار ضريبي	26	تنمية مستدامة	28
DÉCOUVERTS BANCAIRES	26	DEVIS	28
سحب على المكشوف	26	تقدير	28
DÉLAIS DE PAIEMENT	26	DIFFÉRENCIER	28
فترة السداد	26	تميز	28
DÉLÉGATION DE TÂCHES	26	DIRECTOIRE	29
تفويض المهام	26	مجلس ادارة	29
DÉLÉGUER	26	DIRIGEANT	29
فوض	26	مدير	29
DEMANDE	26	DIRIGER	29
طلب	26	أدار	29
DÉMARCHE	26	DISPOSITION LÉGALE	29
منهجية	26	DISSOCIER	29
DÉMISSIONNER	27	فصل	29
استقال – اعتزل	27	DISSOUDRE	29
DÉMOGRAPHIQUE	27	حل – حد	29
ديموغرافي	27	DISTRIBUTION	29
DÉNOMINATION	27	توزيع	29
تسمية	27	DISTRIBUTION SÉLECTIVE	29
DÉPENDANT	27	توزيع	29
تابع – لاحق – متعلق ب.	27	انتقائي	29
DÉPENSES	27	DIVERSIFICATION DES ACTIVITÉS	30
نفقة – مصروف	27	تنوع الأنشطة	30
DÉSIR	27	DIVIDENDE	30
رغبة	27	ربح السهم – حصة	30
DÉTAILLANT	27	DOCUMENTS COMPTABLES	30
تاجر بالتقسيط - بالتجزئة	27	وثائق محاسبية	30
DETTE	27	DURABILITÉ DES RESSOURCES	30
		ديمومة الموارد – بقاء	30

DURABLE	30	قبض – تحصيل	33
دائم-مستديم	30	ENGAGEMENT	33
E	30	ارتباط – التزام	33
ECHÉANCE	30	ENQUÊTE	33
اجل الاستحقاق	30	تحقيق – استقصاء – تحرر	33
ECHEC	30	ENSEIGNE	33
إخفاق	30	علامة تجارية	33
ECONOMIE	30	ENTREPRENARIAT	33
اقتصاد	30	مقولة - ريادة الأعمال	33
ECONOMIE D'ÉCHELLE	31	ENTREPRENDRE	33
وفورات الحجم أو اقتصاديات السعة	31	قيام ب. -إجراء	33
ECONOMIE DE MARCHÉ	31	ENTREPRENEUR	34
اقتصاد السوق	31	مقاول-ريادي	34
EFFET	31	ENTREPRENEUR HANDICAPÉ	34
مفعول	31	مقاول معاق	34
EFFETS À RECEVOIR	31	ENTREPRENEUR POTENTIEL	34
ذمم مدينة	31	مقاول افتراضي أو محتمل	34
EFFET DE COMMERCE	31	ENTREPRENEURSHIP	34
سند تجاري	31	ENTREPRISE	34
EFFICACITÉ	31	مقولة	34
فعالية	31	ENTREPRISE À BUT LUCRATIF	34
EFFICIENCE	31	مقولة هادفة للربح	34
كفاية	31	ENTREPRISE À BUT NON LUCRATIF	34
EGALITÉ DES CHANCES	32	مقولة غير هادفة للربح	34
تكافؤ الفرص	32	ENTREPRISE COMMERCIALE	34
EMBALLAGE	32	مقولة تجارية	34
تغليف-تعليف	32	ENTREPRISE DE PRODUCTION	34
EMBAUCHE	32	مقولة الإنتاج	34
تشغيل عمال	32	ENTREPRISE DE SERVICES	35
EMPATHIE	32	مقولة الخدمات	35
التعاطف	32	ENTREPRISE DURABLE	35
EMPLACEMENT	32	مقولة دائمة	35
موضع – محل-مكان	32	ENTREPRISE FORMELLE	35
EMPRUNT	32	مقولة رسمية	35
استدانة – سلفة	32	ENTREPRISE INDIVIDUELLE	35
ENCADREMENT	33	مقولة فردية	35
تأطير	33	ENTREPRISE INDUSTRIELLE	35
ENCAISSEMENT	33	مقولة صناعية	35
		ENTREPRISE PRIVÉE	35

مقاولة خاصة.....	35	تقييم تكويني.....	38
ENTREPRISE PUBLIQUE.....	35	EVALUATION INTERNE.....	38
مقاولة عمومية.....	35	تقييم داخلي.....	38
ENTREPRISE SOCIALE.....	35	EXCESSIVE.....	38
مقاولة اجتماعية.....	35	مفرط.....	38
ENTRETIEN.....	36	EXPANSION.....	38
1-صيانة (التجهيزات).....	36	توسع.....	38
2-مقابلة (عمل).....	36	EXPERT-COMPTABLE.....	39
ENVIRONNEMENT.....	36	خبير محاسب.....	39
محيط.....	36	EXPERTISE.....	39
EPARGNE.....	36	خبرة.....	39
ادخار – توفير.....	36	EXTRANT.....	39
EQUILIBRE.....	36	مخرجات.....	39
توازن.....	36	F	39
EQUIPEMENT.....	36	FABRICANT.....	39
تجهيزات.....	36	صانع.....	39
EQUITABLE.....	36	FACILITATEUR.....	39
منصف.....	36	ميسر -مسهل.....	39
ESCOMPTE.....	37	FACTEUR.....	39
حسم – تنزيل الثمن.....	37	عامل.....	39
ESPRIT D'ENTREPRISE.....	37	FACTEUR-CLÉ.....	39
روح المقاولة.....	37	عامل أساسي.....	39
ÉTAT FINANCIER.....	37	FACTURE.....	39
وضع مالي.....	37	فاتورة.....	39
ETATS FINANCIERS.....	37	FAILLITE.....	40
بيانات مالية.....	37	إفلاس.....	40
ETUDE DE FAISABILITÉ.....	37	FEUILLES DE PAIE.....	40
دراسة الجدوى.....	37	جدول الرواتب.....	40
ETUDE DE MARCHÉ.....	37	FEUILLE DE ROUTE.....	40
دراسة السوق.....	37	مسار – خطة.....	40
EVALUATION.....	37	FIABILITÉ.....	40
تقييم.....	37	الموثوقية.....	40
ÉVALUATION DE PROJET.....	37	FICHE DE POSTE.....	40
تقييم المشروع.....	37	وصف وظيفي.....	40
EVALUATION DU PROCESSUS.....	38	FINALITÉ.....	40
تقييم السيرورة.....	38	غاية.....	40
EVALUATION EXTERNE.....	38	FINANCEMENT.....	41
تقييم خارجي.....	38	تمويل.....	41
ÉVALUATION FORMATIVE.....	38		

FISCALITÉ.....	41	ربح – كسب.....	43
نظام ضريبي.....	41	GAMME.....	44
FLEXIBILITÉ.....	41	تشكيلة.....	44
مرونة.....	41	GARANTIE.....	44
FLUCTUATION.....	41	ضمان – كفالة.....	44
تقلب – تموج.....	41	GÉRANCE.....	44
FLUX DE TRÉSORERIE.....	41	إدارة – وكالة.....	44
تدفق السيولة.....	41	GÉRANT.....	44
FOIRES COMMERCIALES.....	41	مدير – وكيل.....	44
أسواق تجارية.....	41	GÉRER.....	44
FONCTION.....	41	أدار.....	44
منصب – وظيفة.....	41	GESTION.....	44
FONCTIONS D'UNE ENTREPRISE.....	42	إدارة – تسيير – تنظيم.....	44
وظائف الشركة أو المقاوله.....	42	GESTION DE TEMPS.....	44
FONDS.....	42	إدارة الوقت.....	44
مال – نقود – ملك.....	42	GESTION DES RISQUES.....	44
FONDS DE COMMERCE.....	42	إدارة المخاطر.....	44
شهرة المحل.....	42	GESTION DES VENTES.....	44
FONDS DE ROULEMENT.....	42	إدارة المبيعات.....	44
رأس المال العامل.....	42	GESTION DES RESSOURCES HUMAINES ..	45
FONDS PROPRES.....	42	إدارة الموارد البشرية.....	45
الأموال الخاصة.....	42	GESTION EFFICACE.....	45
FORCE MANAGÉRIALE.....	42	إدارة فعالة-تدبير محكم.....	45
قوة إدارية.....	42	GRANDE ENTREPRISE.....	45
FORMALITÉ.....	42	مقاوله كبرى.....	45
إجراء – شكلية.....	42	GESTION FINANCIÈRE.....	45
FORME JURIDIQUE.....	43	إدارة مالية.....	45
شكل قانوني.....	43	GESTION STRATÉGIQUE.....	45
FORUMS D'ENTREPRISES.....	43	تدبير استراتيجي.....	45
منتدى الأعمال.....	43	GRILLE DE SALAIRES.....	45
FOURNISSEUR.....	43	جدول المرتبات.....	45
مورد – ممون.....	43	GROSSISTE.....	45
FRAIS.....	43	تاجر بالجملة.....	45
مصاريف.....	43	GROUPE.....	46
FRANCHISE.....	43	مجموعة.....	46
حق الاستثمار.....	43	GROUPE CIBLE.....	46
G	43	مجموعة مستهدفة.....	46
GAIN.....	43	GROUPES D'INTÉRÊTS.....	46
		مجموعة أصحاب المصالح.....	46

GROUPEMENT	46
تجمع – نكتل	46
H	46
HANDICAP	46
إعاقة	46
HANDICAPE	46
إعاقة	46
HOMOGENE	47
متجانس – متلاحم	47
HONORAIRE	47
أتعاب -مكافأة	47
HYBRIDE	47
هجين -مختلط	47
HYPOTHÉQUER	47
رهن	47
HYPOTHÈSE	47
المفتترّضات	47
I	47
IDÉE D'AFFAIRES (D'ENTREPRISE)	47
فكرة المشروع فكرة المقابلة	47
IDENTIFIANT FISCAL	48
رقم ضرائبي	48
IMAGE DE MARQUE	48
صورة -سمعة-مصادقية-	48
IMMATRICULATION	48
تسجيل – تسجيل	48
IMMOBILISATION	48
ثابتة ممتلكات	48
IMMOBILISATION CORPORELLE	48
الأصول الثابتة	48
IMMOBILISATION INCORPORELLE	48
الأصول غير الملموسة	48
IMPACT	48
تأثير	48
IMPLANTATION	49
إنشاء	49
IMPLICATION	49

إشراك	49
IMPÔT	49
ضريبة	49
IMPULSIF	49
دافع – محرك	49
INAUGURATION	49
تدشين	49
INCUBATEUR D'ENTREPRISE	49
حاضن شركة الأعمال	49
INDICATEUR	49
دليل -مؤشر-مقياس	49
INDICATEUR DE PERFORMANCE	49
مؤشر-مقياس الأداء	49
INDUSTRIE	50
صناعة -حرفة	50
INFLATION	50
تضخم مالي	50
INFLUENCE	50
تأثير	50
INFORMEL	50
غير رسمي – غير شكلي	50
INFRASTRUCTURE	50
بنية تحتية	50
INGÉNOSITÉ	50
مهارة – حذق – لباقة	50
INNOVATION	50
ابتكار – إبداع – تجديد	50
INTÉGRATION	50
INTÉGRITÉ	51
نزاهة – استقامة – كمال	51
INTÉRÊT	51
فائدة	51
INSTITUTION FINANCIÈRE	51
مؤسسة مالية	51
INTERDISCIPLINARITÉ	51
تداخل المواد	51
INTRANT	51
عنصر داخل	51
INTUITION	51

حُدس.....	51
INVENTAIRE.....	52
جرد – إحصاء.....	52
السلع قائمة.....	52
INVENTION (INVENTEUR).....	52
اختراع.....	52
INVESTISSEMENT.....	52
استثمار.....	52
IR : IMPÔT SUR REVENU.....	52
ضريبة على الدخل.....	52
IS : IMPÔT SUR SOCIÉTÉ.....	52
ضريبة على الشركة.....	52
J	52
JOURNAL (EN COMPTABILITÉ).....	52
دفتر اليومية.....	52
JOURNAL D'ANNONCES LÉGALES.....	52
جريدة الإعلان الرسمية.....	52
JUDICIEUX.....	52
حكيم – نبيه.....	52
JURISTE.....	52
قانوني.....	52
L	53
LEADER.....	53
زعيم.....	53
LÉGALE.....	53
شرعي – قانوني.....	53
LÉGISLATION.....	53
تَشريع.....	53
LICENCE D'EXPLOITATION.....	53
رخصة.....	53
LICENCIEMENT.....	53
فصل.....	53
LIQUIDITÉ.....	53
سيولة مالية.....	53
LIVRAISON.....	53
تسليم.....	53
LIVRE DE CAISSE.....	53

كتاب نقدي.....	53
LOCATION.....	53
تأجير – كراء.....	53
LONG TERME.....	54
مدى طويل.....	54
LOT.....	54
حصّة – نصيب.....	54
M	54
MANDATAIRE.....	54
وكيل – مفوض – مندوب.....	54
MARCHANDISE.....	54
سلعة بضاعة –.....	54
MARGE.....	54
مد – هامش.....	54
MARGE DE CONTRIBUTION.....	54
هامش المساهمة.....	54
MARKETING.....	54
تسويق.....	54
MARKETING-MIX.....	54
المزيج التسويقي.....	54
MATIÈRE PREMIÈRE.....	55
مادة خام – مادة أولية.....	55
MESURE DES PERFORMANCES.....	55
قياس الأداء.....	55
MICRO-ENTREPRISE.....	55
شركة جد صغيرة.....	55
MICRO-CRÉDIT.....	55
قروض صغيرة.....	55
MISSION.....	55
مهمة.....	55
MOTIVATION DE L'ENTREPRENEUR.....	55
دافع-تحفيز.....	55
MUTATION.....	55
تحول – تغيير.....	55
N	55
NÉGOCIATION.....	55
مفاوضة.....	55

NICHE MARKETING	55	ORGANISATIONS PROFESSIONNELLES.....	59
متخصص ومحدد تسويق	55	منظمات مهنية	59
NORME.....	56	ORGANISER UNE ENTREPRISE	59
معيار.....	56	تنظيم المقاوله -الشركة	59
NOTAIRE	56	ORGANISME	59
موثق	56	منظمة.....	59
NOVATRICE	56	ORGANISME DE CRÉDIT	59
مجدد – مبدع	56	مؤسسة القرض	59
O	56	ORIGINAL.....	59
OBJECTIFS DE DÉVELOPPEMENT	56	أصلي – مبتكر – جديد	59
الهدف الإنمائي	56	OUTILLAGE	59
OBJECTIFS DE L'ENTREPRISE	56	أدوات.....	59
أهداف المقاوله	56	OUTILS D'ANALYSE.....	59
OBJECTIF DU PROGRAMME OU DU PROJET	56	أدوات التحليل	59
هدف المشروع أو البرنامج	56	OUTILS DE COLLECTE DES DONNÉES.....	60
OBSERVATION.....	56	البيانات جمع أدوات	60
ملاحظة.....	56	OUVERTURE D'ESPRIT	60
OBSTACLE.....	57	انفتاح – تطلع	60
عقبة – عائق – حاجز – مانع	57	P	60
OCCASION	57	PAIE.....	60
فرصة.....	57	أجرة – اجر	60
OMPIC : OFFICE MAROCAIN DE LA PROPRIÉTÉ INDUSTRIELLE ET COMMERCIALE	57	PARCIMONIE	60
المكتب المغربي للملكية الصناعية والتجارية	57	اقتصاد – شح	60
ONG : ORGANISATION NON GOUVERNEMENTALE	57	PART DE MARCHÉ	60
منظمة غير حكومية	57	حصة السوق	60
OPPORTUNITÉ D'AFFAIRE	58	PART SOCIAL	60
فرصة عمل.....	58	سهم-حصة	60
OPTIMISME	58	PARTENAIRES	60
تفاوض.....	58	شريك	60
ORGANIGRAMME	58	PARTIES PRENANTES	61
رسم تنظيمي.....	58	الأطراف المعنية.....	61
ORGANISATION.....	58	PASSIF	61
منظمة.....	58	موارد	61
ORGANISATIONS D'EMPLOYEURS	58	PATRIMOINE DE L'ENTREPRISE	61
منظمات المشغلين.....	58	ممتلكات الشركة	61
		PÉNURIE	61
		نقص – قلة	61
		PÉPINIÈRES D'ENTREPRISES	61

حاضنات	61	PNB : PRODUIT NATIONAL BRUT	64
PERCEPTION	62	الناتج الوطني الخام	64
التصور	62	POINT DE VENTE	64
PÉRENNITÉ DE L'ENTREPRISE	62	نقطة البيع	64
ديمومة الشركة	62	POPULATION ACTIVE	64
PERFORMANCE	62	فئة عاملة	64
أداء	62	PORTEUR DE PROJET	64
PÉRIL	62	حامل مشروع	64
خطر – مهلك	62	POUVOIR DE PERSUASION	65
PERSONNE MORALE	62	قدرة الإقناع	65
شخص معنوي	62	POUVOIRS PUBLICS	65
PERSONNE PHYSIQUE	62	سلطات	65
شخص طبيعي	62	PRÉCONÇU	65
PERSONNEL	62	متصور سلفا – مسبق	65
مجموع العمال	62	PRESTATAIRE DE SERVICE	65
PERSPECTIVE	62	مقدم خدمات	65
أفاق-توقعات-منظور مستقبلي	62	PRÊT	65
PERSPICACE	62	قرض – إعاره	65
بصيرة	62	PRÉVISION	65
PERSONNALITÉ	63	تنبأ- توقع	65
شخصية	63	PRIX	65
PERTINENCE	63	سعر	65
ملاءمة	63	PROCÉDURE	66
PLAN COMPTABLE GÉNÉRAL	63	إجراء – طريقة	66
برنامج المحاسبة العام	63	PROCESSUS	66
PLAN D'AFFAIRE	63	-عملية سيرورة	66
دراسة جدوى	63	PRODUCTION	66
PLAN DE FORMATION	63	إنتاج -صنع	66
خطة التدريب	63	PRODUCTIVITÉ	66
PLAN DE TRÉSORERIE	63	مردودية – إنتاجية	66
الخطة النقدية	63	PRODUIT	66
PLAN DES VENTES	64	منتوج	66
خطة المبيعات	64	PRODUIT FINI	66
PLAN MARKETING	64	منتج نهائي	66
خطة التسويق	64	PROFIL	67
PLANIFICATION	64	شخصية	67
تخطيط	64	PROFIT	67
PME : PETITE ET MOYENNE ENTREPRISE	64	ربح – كسب – فائدة – منفعة	67
منشآت صغيرة ومتوسطة	64	PROGRAMME	67

برنامج	67
PROGRAMME D'ACTION	67
برنامج عمل	67
PROJET	67
مشروع	67
PROMOTEUR DE L'ENTREPRISE	67
مؤسس المقولة	67
PROMOTION DES VENTES	68
تنمية المبيعات	68
PROPRIÉTAIRE	68
صاحب - مالك	68
PROSPECTION	68
تنقيب	68
PROSPÉRITÉ	68
نجاح - ازدهار - رخاء - رفاهية	68
PUBLICATION	68
إعلام	68
PUBLICITÉ	68
إعلان - إشهار	68
Q	68
QUALIFICATIONS	68
مؤهلات	68
QUALITÉ	68
جودة	68
QUANTITÉ	69
كمية	69
QUESTIONNAIRE	69
QUÊTE D'EMPLOI	69
بحث عن عمل - شغل	69
QUINCAILLERIE	69
محل بيع الأجهزة	69
R	69
RABAIS	69
خصم	69
RACHAT	69
RAPPORTEUR	70
مقرر	70

RATIONNEL	70
عقلاني	70
RÉALISATION	70
حصيلة	70
RÉALISTE	70
واقعي	70
RECETTE	70
ربح - دخل	70
RECHERCHE ET DÉVELOPPEMENT	70
تطوير و بحث	70
RÉCLAMATION CLIENT	70
اعتراض - احتجاج - شكوى	70
RÉCOMPENSE	70
مكافأة	70
RECRUTER	70
شغل عين -	70
RECYCLAGE	71
إعادة تدوير -	71
إعادة تصنيع الأشياء	71
REDEVANCE	71
استحقاقات	71
RÉFÉRENCE	71
مرجع	71
REGISTRE DE COMMERCE	71
سجل تجاري	71
RÉGLEMENTATION	71
تنظيم - تقنين	71
RÉGULATION	72
تعديل	72
REMBOURSEMENT	72
سداد - رد - تأدية - دفع	72
REMISE	72
تخفيض	72
REMUE MÉNINGE	72
عصف ذهني	72
RÉMUNÉRATEUR	72
مكسب - مربح	72
RÉNOVATION	72
تجديد - إصلاح	72

RENSEIGNEMENT.....	73	معدل دوران المخزون.....	76
إخبار – إعلام – استعمال – استخبار	73	ROTATION DU PERSONNEL	76
RENTABILITÉ.....	73	معدل دوران العمالة.....	76
مردودية.....	73	RUPTURE DE STOCK.....	76
RÉPARTITION.....	73	ضعف المخزون -انقطاع المخزون.....	76
توزيع – تقسيم.....	73	RYTHME D'ACHAT.....	76
RÉPUTATION COMMERCIALE.....	73	وثيرة الشراء.....	76
سمعة تجارية.....	73	S	76
RÉSEAU.....	73	SAISONNIER.....	76
شبكة.....	73	فصلي – موسمي.....	76
RÉSEAU PROFESSIONNEL	73	SALAIRE BRUT	77
شبكة الأعمال.....	73	راتب إجمالي.....	77
RÉSEAUTAGE.....	74	SATISFACTION	77
تشبيك.....	74	رضى-امتنان.....	77
RÉSERVE	74	SAVOIR-FAIRE.....	77
ادخار.....	74	مهارات.....	77
RÉSISTANCE.....	74	SCÉNARIO	77
صمود-مقاومة -صد.....	74	مخطط توقع.....	77
RÉSOLUTION DES PROBLÈMES	74	SECTEUR D'ACTIVITÉ	77
إيجاد حل للمشكل.....	74	قطاع النشاط الاقتصادي.....	77
RESPONSABILISATION	74	SECTEUR-CLÉ.....	77
التمكين.....	74	قطاع أساسي.....	77
RESSOURCE	74	SÉCURITÉ ÉCONOMIQUE.....	77
موارد – ثروة/ مدخلات.....	74	أمن اقتصادي.....	77
RESSOURCES HUMAINES.....	74	SEGMENT DE MARCHÉ.....	78
موارد بشرية.....	74	جزئ من السوق.....	78
RESTRICTION	75	SEGMENTER.....	78
تحديد – حصر - تقييد.....	75	تجزئ -تقسيم.....	78
RÉSULTATS	75	SÉMINAIRE	78
نتائج.....	75	منتدى – مؤتمر.....	78
RÉTROACTION.....	75	SERVICE	78
إفادة ارتجاعية.....	75	خدمة.....	78
REVENU	75	SEUIL DE RENTABILITÉ (POINT MORT).....	78
دخل – محصول.....	75	عتبة المردودية.....	78
RÉVOCAION.....	75	SIÈGE SOCIAL.....	79
إلغاء تراجع عن – فسخ.....	75	مقر رئيسي.....	79
RISQUE	75	SIMULATION	79
خطر – مجازفة – مخاطرة.....	75	محاكاة – تصوير.....	79
ROTATION DE STOCK.....	76		

SITE	79	STRATÉGIE DE MARKETING - STRATÉGIE DE PROMOTION DES VENTES.....	82
موقع – مكان	79	عمل أو استراتيجية التسويق- خطة	82
SITUATION FINANCIÈRE.....	79	STRUCTURE DE L'ENTREPRISE.....	82
وضع مالي.....	79	هيكل –بنية-تركيبية الشركة	82
SOCIÉTÉ	79	SUBORDONNÉ.....	83
شركة	79	مرؤوس	83
SOCIÉTÉ DE CAPITAUX.....	79	SUBSTITUT.....	83
شركة الرأسمال.....	79	بديل	83
SOCIÉTÉ DE PERSONNE	79	SUBVENTION	83
شركة التضامن – شراكة	79	منحة -إعانة	83
SOCIOLOGIE	80	SUCCESSORAL	83
علم الاجتماع	80	تعاقب	83
SOLDE	80	SUCCURSALE	83
رصيد	80	فرع.....	83
SOLVABILITÉ	80	SUIVI DE LA PERFORMANCE.....	83
ملاءة.....	80	رصد وتتبع الأداء.....	83
SOPHISTIQUE	80	OBSERVATION	83
متقنة للغاية.....	80	الرصد	83
SOURCE DE FINANCEMENT.....	80	SURVIVRE	84
مصدر التمويل.....	80 -الصمود-استمرارية-استدامة بقاء على قيد الحياة	84
SOURCE D'INFORMATION	81	SYNERGIE.....	84
مصدر المعلومات.....	81	تأزر.....	84
SOUS SEING PRIVÉ	81	SYSTÈME.....	84
ذو توقيع خاص -اتفاق خاص	81	نظام	84
SOUS TRAITANCE	81	SYSTÈME COMPTABLE.....	84
تعاقد خارجي.....	81	نظام محاسبي.....	84
STABLE.....	81	SYSTÈME D'ÉVALUATION	84
مستقر.....	81	نظام تقييم.....	84
STANDARDS.....	81	T	85
معايير.....	81	TABLEAUX DE BORD	85
STATUT JURIDIQUE-LÉGAL D'UNE ENTREPRISE.....	81	جدول المراقبة	85
شكل قانوني	81	TABLEAU DE FINANCEMENT	85
STÉRÉOTYPE.....	82	بيان – جدول-كشف التدفقات النقدية	85
صورة نمطية.....	82	TÂCHE.....	85
STOCK	82	مهمة.....	85
مخزون.....	82	TACTIQUE.....	85
STRATÉGIE.....	82	وسيلة -طريقة -نهج -خطة	85
خطة عمل – استراتيجية	82		

TALENT	85	UNANIMITÉ	88
موهبة	85	إجماع: إئتفاق دُون خِلاف	88
TAUX D'INTÉRÊT	85	URBANISATION	88
سعر الفائدة	85	تَحَصُّر: تَمَدُّن	88
TAUX DE RECOUVREMENT	86	USAGÉ	88
معدل أو نسبة الاسترداد	86	بال، مُسْتَعْمَل	88
TAXE	86	USINE	88
الجبائية ضريبة	86	مَسْغَل-وَرَشَّة-مَعْمَل	88
TAXE PROFESSIONNELLE	86	V	88
ضريبة تجارية	86	VALEUR	89
TÉNACITÉ	86	قيمة	89
عناد	86	VALEUR AJOUTÉE	89
TENDANCE	86	القيمة المضافة	89
اتجاه - ميل	86	VALEURS	89
TIC : TECHNOLOGIES D'INFORMATION ET DE COMMUNICATION	86	قيم	89
تكنولوجيا المعلومات والاتصالات	86	VALIDITÉ	89
TECHNIQUES DE VENTE	87	صلاحية	89
تقنيات البيع	87	VARIABLE	89
TICKETS D'ACHATS-	87	مُتَعَبِّر، مُتَقَلَّب	89
TICKETS PROMOTIONNEL-	87	VENDEUR	89
BON D'ACHAT	87	بائع	89
شراء قسيمة	87	VENTE EN DÉTAIL	90
TOLÉRANCE	87	بيع بالتجزئة أو بالوحدة	90
تسامح	87	VÉRACITÉ	90
TRAITS DE CARACTÈRES	87	مصدقية حَقَائِق: حَقّ-واقِع-صِحَّة	90
ميزة خاصة-صفات	87	VIABILITÉ	90
TRANSACTION	87	استدامة-استمرارية-	90
صفقة	87	قابلية البقاء	90
TRAVAIL INDÉPENDANT	87	VISIBILITÉ	90
عمل حر	87	رؤية-وضوح	90
TRAVAILLEUR	87	VISION ENTREPRENEURIALE	90
عامل-ممتهن	87	رؤية ريادية-توجه ريادي	90
TRÉSORERIE	88	Z	90
خزينة	88	ZONE INDUSTRIELLE	90
TVA : TAXE SUR LA VALEUR AJOUTÉE	88	منطقة صناعية	90
ضريبة على القيمة المضافة	88	ZONE RURALE	90
U	88	منطقة ريفية، غير حضرية	90

Terme en français	Définition du terme	تعريف المصطلح	المصطلح بالعربية
A			
Accessible	Projet ou objectif qui est abordable ; qu'on peut réaliser aisément.	هدف أو مشروع يمكن تحقيقه بسهولة ويُسر.	سهل المنال
Accomplissement	Le fait de réaliser, exécuter ou mener un projet ou une action et l'achever dans le délai prévu.	تحقيق أو تنفيذ مشروع أو مهمة وإكمالها وإتمامها في المهلة المحددة مسبقاً.	إنجاز
Accord	Arrangement, une harmonie et une rencontre des volontés dans le but de produire les effets de droit désirés par les parties prenantes.	اتفاق حاصل بين شخصين أو أكثر، قبولاً بتراضٍ بينهم بهدف إنتاج وتحقيق النقاط المتفق عليها من طرف الأطراف المعنية.	اتفاق - وفاق
Acheminement	Le fait de conduire et diriger des objectifs ; des faits ou même des personnes à tel ou tel état ou bien vers un lieu précis. Pour un porteur de projet, il est appelé à orienter ses efforts vers la réalisation des objectifs.	قيادة وإرسال مواضيع، حقائق، أحداث أو حتى أشخاص من مكان إلى مكان معين أو من حالة إلى حالة معينة. كما بالنسبة لحامل مشروع، فهو يوجه أو يسخر الإمكانيات المتاحة له من أجل بلوغ وتحقيق الأهداف المخطط لها.	إرسال - إيصال - بعث - تسيير - توجيه
Acompte	Tout paiement partiel qui survient lors de la conclusion du contrat de vente ou après sa conclusion	ما يعجل (تسبيق) من الثمن، على أن يحسب منه إذا تم البيع وإلا استحقه البائع.	عربون (تسبيق)
Acte notarié	Document juridique solennel établi et signé par le notaire à la demande de son client. Ce notaire et par sa nature d'officier public confère à cet acte le caractère d'authenticité. Le porteur de projet débutant est sensé rédiger tous les documents nécessaires à la réalisation de son projet.	اتفاق وعقد رسمي مسجل ومؤكد حسب الإجراءات القانونية من طرف الموثق بطلب من الزبون (صاحب المشروع)، الشيء الذي يعطيه طابع قانوني محض بحيث لا يمكن الطعن فيه.	عقد موثق
Acteur	Personne qui participe activement à un projet ou une entreprise, qui joue un rôle effectif dans une affaire, dans un événement, une opération ou dans	شخص يشارك بنشاط في الأعمال التجارية، ويلعب دوراً فعالاً في إنجاز المشاريع وتحقيق الأهداف.	فاعل

	un projet de création d'activités.		
Acteur économique	Il peut être une personne morale ou physique prenant des décisions d'ordre économique.	يمكن أن يكون فردا أو شركة تأخذ قرارات ذات طابع اقتصادي.	فاعل اقتصادي
Acteur social	Tout individu ou groupe social qui exerce dans la société une influence et un rôle quelconque qui lui permet d'être intégré dans son milieu social. Par la création d'entreprise, l'entrepreneur contribue au bien-être social par la création d'emploi et la distribution des salaires.	فرد أو مجموعة اجتماعية لها تأثير أو دور معين في المجتمع، الشيء الذي يسمح لها بالاندماج في البيئة الاجتماعية التي تنتمي إليها.	فاعل اجتماعي
Actif	Ensemble des créances et des droits réels qui constituent le patrimoine.	بنود ومواد ذات قيمة تملكها شركة وتظهر في بيان الميزانية، وتشمل النقد، المعدات، وقائمة السلع وغيرها.	أصول
Actif circulant	Ensemble des éléments du bilan destinés à être immobilisés pour une durée inférieure à un an. Les principaux postes sont les stocks, les créances clients, les valeurs mobilières de placement et les disponibilités.	الممتلكات المنقولة التي يتمثل دورها في توليد النقد والمقصود عدم بقائها في الشركة بشكل دائم.	الموجودات المتداولة
Actif immobilisés	Correspond à l'actif destiné à rester durablement dans l'entreprise. C'est tout ce qui est nécessaire à l'exploitation, mais n'est pas détruit par celle-ci.	الممتلكات غير المنقولة التي تبقى بشكل دائم في الشركة والتي تساهم في التشغيل بدون تدميرها.	الموجودات الثابتة
Actifs incorporels	Éléments qui n'ont pas de réalité physique concrète mais ont une valeur pour l'entreprise, tels que des plans, des droits ou des idées, sites web...	بنود ذات قيمة لا تملك خصائص مادية ملموسة، كالأفكار وحقوق التأسيس ومواقع الإنترنت ...	أصول معنوية
Actif net	Excédent des valeurs d'actif sur le passif.	رأس المال الموظف في مؤسسة ما. تحسب هذه الأصول من واقع الميزانية العمومية بجمع قيمة الأصول الثابتة والأصول الجارية ثم تطرح الخصوم الجارية من هذا المجموع.	صافي الموجودات
Action	1-Le fait d'agir de manifester sa volonté, ou accomplissant de	التصرف في التعبير عن إرادته، أو القيام ببعض الأنشطة.	مبادرة – سهم

	quelques activités 2-Titre représentant une part de capital de certaines entreprises.	صكٌ يمثّل جزءاً من رأس، مال المشروع يزيد وينقص تبعاً لرواجها.	
Actionnaire	Personne possédant des titres ou une part de capital dans un projet de création ou dans une entreprise en action.	شخص صاحب صكٌ يمثّل جزءاً من رأسمال الشركة يزيد وينقص تبعاً لرواجها.	مساهم
Activité	Actions entreprises ou travaux menés en vue de produire des réalisations spécifiques. L'activité mobilise des ressources telles que des fonds, une assistance technique et d'autres types de moyens.	إجراءات تُتخذ أو أعمال تُنجز لإنتاج مخرجاتٍ محدّدة؛ وذلك من خلال تعبئة مدخلات، الأموال والمساعدة الفنية وغيرها من الموارد.	نشاط
Activité économique	Activité de production ou de commercialisation de biens ou de services marchands.	نشاط إنتاج أو تسويق السلع أو الخدمات التجارية.	نشاط اقتصادي
Affaire	Idée ou projet à réaliser ou une transaction commerciale ou industrielle.	صفقة تجارية، فكرة أو مشروع موجهة نحو السوق أو الأعمال التجارية.	مشروع
Agence	Entreprise de service ayant d'ordinaire un rôle d'intermédiaire ou bien une succursale d'une banque.	مقولة أو شركة الخدمات التي عادة ما تلعب دور الوسيط أو أحد فروع البنك.	وكالة
Agence de conseil	Société qui délivre des avis ou des recommandations sur ce qu'il convient de faire.	شركة من شأنها أن توفر آراء أو توصيات حول ما يجب فعله.	وكالة الإرشاد
Agence d'accompagnement	Société qui a pour but d'aider les entreprises, notamment celles qui sont nouvellement créées, à développer leur activité et à sécuriser son démarrage au niveau de la mise en place de certaines démarches.	الشركة التي تهدف إلى مساعدة المقاولات، خاصة تلك التي تم إنشاؤها حديثاً، وتنمية أعمالها وتأمين بدايتها في تنفيذ إجراءات ونشاطات معينة.	وكالة دعم
Agences gouvernementales	Démembrement de l'État chargée de la réalisation d'une mission d'intérêt général. Le terme agence gouvernementale peut désigner une multitude de statuts publics, privés ou mixtes.	مؤسسة من مؤسسات الدولة لتنفيذ مهام من المصلحة العامة. الوكالة الحكومية تعني وتخص عدد وافر من النظام الأساسي للدولة، خاص أو مختلط.	وكالات حكومية
Agent	Intermédiaire dans les transactions	وسيط في صفقات العقارات: المبيعات	وكيل عقاري

immobilier	portant sur des biens immobiliers : ventes et locations. Il peut-être un travailleur indépendant ou une entreprise.	والإيجارات. قد يكون من العاملين لحسابهم الخاص أو تابع لشركة.	
Agglomération	Action d'agglomérer, de réunir en un tous des éléments distincts Ex : tout porteur de projet qui réunit les ressources nécessaire pour la réalisation de son projet.	العمل على التكتل، للتجميع بين العناصر المنفصلة مثال: حامل المشروع يعمل على تجميع الموارد اللازمة لتحقيق المشروع	تجمع
Amortissement	La technique comptable qui permet de constater la dépréciation (usure, vétusté, obsolescence) d'un investissement et d'en répercuter le coût dans le prix de revient. Elle obéit à des règles, notamment en ce qui concerne la durée, qui ne correspondent pas forcément à la réalité de chaque entreprise. Ressources financières mises de côté pour pouvoir racheter des biens durables qui deviennent obsolètes à long terme.	أسلوب المحاسبة لتسجيل الانخفاض في قيمة الاستثمار ونقل التكلفة في تكلفة العائدات.	استهلاك
Année fiscale	Période de temps délimitée au cours de laquelle une entreprise enregistre tous les faits économiques qui concourent à l'élaboration de sa comptabilité.	فترة محددة من الزمن تسجل خلالها المقابلة كل العمليات الاقتصادية التي تساهم في تكوين المحاسبة.	سنة ضريبية
Analyse des risques	Analyse ou appréciation de facteurs (appelés hypothèses dans le cadre logique) qui contribuent, ou pourraient contribuer, à l'atteinte des objectifs d'une intervention donnée. Processus visant à identifier systématiquement les conséquences indésirables et les risques, avec quantification de leur probabilité d'apparition et leur impact prévisible sur le projet.	تحليل أو تقدير لعوامل تُسمى "مفترضات"، في الإطار المنطقي، تؤثر أو يُحتمل أن تؤثر في تحقيق الأهداف. بمعنى أدق سيرورة منهجية لتعرف هذه العواقب غير المرغوب فيها، مع الحصر الكمي لاحتمالات حدوثها وتأثيراتها المتوقعة على المشروع برمته.	تحليل المخاطر
Annonce	Avis par lequel on fait savoir quelque chose au public et, en particulier, message publicitaire en faveur d'un produit inséré dans les journaux, dit à la radio ou montré à la télévision.	إشهاراً، بيان يعلن فيه عن سلعة أو بيان يتضمّن معلومات للترويج لها على الراديو أو الصحف أو عرضها على التلفزيون	إعلان

Apport	Bien mis à la disposition de la société par l'associé, consistant en une somme d'argent, en meuble, en immeuble ou en activité, et qui permet l'exploitation de l'objet social.	وضع الممتلكات من قبل المساهمين تحت تصرف المقاول أو الشركة، على شكل مبلغ من المال، أو أثاث، أو نشاط.	مساهمة
Apprentissage	Acquisition de savoir-faire, c'est-à-dire le processus d'acquisition des pratiques, des connaissances, compétences, d'attitudes ou de valeurs culturelles, par l'observation, l'imitation, l'essai, la répétition, la présentation.	عملية تغيير شبه دائم في سلوك الفرد ينشأ نتيجة الممارسة ويظهر في تغيير الأداء لدى الكائن الحي. فالتعلم عملية اكتساب تتم في وضعية محددة من خلال تفاعل مجموعة من العناصر.	تعلم
Approvisionnement	Technique ou méthode permettant de se livrer un bien, une matière première ou un service.	أسلوب أو طريقة لتوفير السلع، المواد الخام من أجل تنفيذ عملية الإنتاج.	مشتريات
Aptitude	Disposition naturelle ou acquise de quelqu'un à faire quelque chose. Le jeune entrepreneur a l'aptitude de résister au stress.	خاصية فطرية أو مكتسبة تعد أساسية لتمكين الفرد من التعلم والتحصيل لمستوى محدد في مجال معين.	أهلية
Aspiration	Force intérieure, tendance profonde qui pousse quelqu'un vers un idéal ou une meilleure situation. Tout ce qui peut motiver le porteur de projet à avancer et à se réaliser.	قوة داخلية تدفع شخص ما نحو المثالية أو وضع أفضل والطموح إلى ما هو أعلى. كل ما يحفز أصحاب المشاريع على التثبث بمشروعهم. طموح يهدف إلى تحقيق الذات.	تطلع
Assistance	Le fait de seconder, aider quelqu'un dans son activité, de lui apporter une aide morale ou matérielle.	تقديم الحماية والمساعدة لشخص معين في عمله أو نشاطه، لمنحه الدعم المادي أو المعنوي.	مساعدة - تأمين
Associations d'artisans	Groupement de personnes artisans (physiques ou morales) qui se réclame du commerce équitable ; sa spécificité est d'être structurée autour de bénévoles qui distribuent divers produits artisanaux.	مجموعة الحرفيين (فرد أو شركة) المتطوعين الذين يقومون بتوزيع مختلف منتجات الحرف اليدوية للتعريف بحرفهم وتطوير القطاع.	جمعيات الحرفيين
Associations d'entrepreneur	Associations créées dans le but de développer le niveau de la profession	جمعيات أسست من أجل تطوير مستوى مهنة المقاولات والارتقاء بها	جمعيات المقاولين

S	d'entrepreneuriat afin de renforcer la capacité de l'économie nationale, et s'unir pour maintenir l'activité sur le bon fonctionnement de leurs entreprises et de leurs intérêts communs.	يهدف تعزيز قدرات الاقتصاد الوطني عن طريق تحقيق النهوض بأعمال المقاولات والارتقاء بها إلى مراتب أفضل وكذا التنسيق بين المقاولين وتوحيد كلمتهم للحفاظ على حسن سير نشاط شركاتهم ومصالحهم المشتركة.	
Association de femmes entrepreneurs du Maroc (AFEM,)	Association indépendante créée en 2000 afin d'offrir aux femmes Chefs d'entreprises un cadre leur permettant de contribuer à l'essor de l'économie nationale et de participer dans les prises de décisions orientant la vie économique du pays	جمعية مستقلة أنشئت في عام 2000 لتزويد النساء المديرين التنفيذيين الإطار للمساهمة في تنمية الاقتصاد الوطني والمشاركة في صنع القرار وتوجيه الحياة الاقتصادية للمغرب.	الجمعية المغربية للنساء المقاولات
Associations et fédérations de producteurs	Groupements organiques sous une autorité commune celle de protéger les producteurs ainsi que leurs différents droits dans différents domaines.	جماعات عضوية تحت سلطة مشتركة والتي يكمن دورها في حماية المنتجين وحقوقهم المختلفة في مجالات مختلفة.	جمعيات واتحادات المنتجين
Associés	Personnes qui se sont engagées à contribuer à l'exploitation d'une société de personnes par la mise en commun de biens, de connaissances ou d'activités. En contrepartie, les associés pourront participer au partage des bénéfices qui en résultent.	أشخاص قرنوا جهودهم وممتلكاتهم ومعارفهم للمساهمة معاً في عمل، مشروع من أجل تحقيق مجموعة من الأهداف المشتركة.	شركاء
Attitude	Manière d'être qui manifeste certains sentiments ou comportement chez les jeunes porteurs de projet.	سيرة الإنسان ومذهبه واتجاهه وطريقة تعامله.	سلوك
Attractif	Ce qui plaît, séduit, attire les clients vers un produit, son prix, sa marque, sa qualité, sa forme ; attrayant, captivant.	ما يغري ويجذب الزبائن نحو المنتجات والسلع، الثمن، الجودة، الشكل ...	جذاب -مغري
Audit	Activité de contrôle en matière de qualité, exercée de façon objective et indépendante, et destinée à améliorer les opérations d'une organisation et à en accroître la valeur. L'audit aide une organisation à atteindre ses objectifs grâce à une approche systématique et rigoureuse pour constater et améliorer l'efficacité de la gestion des risques, du contrôle	نشاط رقابي مستقل وموضوعي يتوخى منه تحسين عمليات المؤسسة وإضافة قيمة لها.	تدقيق وافتحاص

	et des processus de gouvernance.		
Auditeur	Personne chargée d'un audit, d'un contrôle de la comptabilité et des processus de gestion du projet.	الشخص المسؤول عن التدقيق، والرقابة المحاسبية وسيرورة إدارة المشروع.	مدقق
Auto-emploi	Le fait de créer une entreprise en vue d'exercer une activité pour son propre compte.	إنشاء مقاوله من أجل انجاز عمل أو نشاط لحسابه.	تشغيل ذاتي
Auto-évaluation	Évaluation réalisée par ceux qui ont la responsabilité de concevoir et de mettre en œuvre une action de développement.	تقييم يُجرىه المكلفون بإعداد المشروع وتنفيذه.	تقييم ذاتي
Autogestion	Le fait, pour un groupe d'individus ou une structure considérée, de prendre les décisions concernant ce groupe ou cette structure par l'ensemble des personnes membres du groupe ou de la structure considérée.	أسلوب إدارة لمكان العمل. فيه يقرر العاملون السياسات المتعلقة بالإنتاج، ساعات العمل، الأجور، مهمات الافراد وقرارات العمل اليومية بصورة جماعية و تشاركية.	إدارة ذاتية
Autonome	Se dit d'un entrepreneur (ou toute personne) qui gère lui-même les affaires qui lui sont propres, sans faire recours à la sous-traitance.	يشير إلى المقاول (أو كل شخص) يتولى إدارة وتدبير أعماله بنفسه، دون اللجوء إلى التعاقد الخارجي.	مستقل
Autorité	Pouvoir de décider ou de commander, d'imposer ses volontés à autrui dans le cadre de préparation ou d'exécution d'un projet.	القدرة على اتخاذ قرار أو على فرض إرادته على الآخرين في إطار عملية إعداد وتنفيذ مشروع.	سلطة
Avantage	Tout ce qui constitue ou apporte un profit matériel ou moral.	كل ما يشكل أو يوفر ربح مادي أو معنوي.	ميزة
Avantage comparatif	Loi économique selon laquelle, dans un contexte de libre-échange, chaque pays, s'il se spécialise dans la production pour laquelle il dispose de la productivité la plus forte ou la moins faible comparativement à ses partenaires, accroîtra sa richesse nationale.	عندما تكون دولة قادرة على إنتاج أحد المنتجات بتكلفة أقل مما يكلف الدولة الأخرى، يقال بأن الدولة الأولى تتمتع بميزة نسبية على الدولة الأخرى.	ميزة نسبية
Avantages concurrentiels	Plus-value que possède l'entreprise, qui lui permet de se démarquer positivement vis-à-vis de ses concurrents auprès de la clientèle.	قيمة مضافة تمتلكها مقاوله تمكنها من التميز إيجابيا مقارنة مع منافسيها في السوق.	ميزة تنافسية

	Cet avantage peut tenir à différents facteurs, lié au produit lui-même (un prix faible par exemple), au marché (s'il est très porteur) ou à l'avance technologique détenue par l'entreprise.	مثال: ثمن منخفض أو تقنيات صناعية عالية.	
Avoirs	Somme d'argent ou l'ensemble des biens possédés.	مبلغ من المال أو كل ممتلكات المتوفر عليها.	موجودات - ممتلكات
B			
Bail	Convention par laquelle le possesseur ou le détenteur légal d'un bien meuble ou immeuble en cède l'usage ou la jouissance à une autre partie, pendant un certain temps et moyennant un certain prix.	الاتفاق الذي من خلاله يسمح المالك القانوني للطرف الآخر باستخدام أو التمتع بالممتلكات الثابتة والغير ثابتة، لفترة معينة وبسعر محدد مسبقا ومتفق عليه.	إيجار
Bail commercial	Contrat par lequel une personne, propriétaire d'un bien, en cède la jouissance à une autre moyennant un prix convenu et une durée déterminée. Les baux commerciaux obéissent à un régime particulier : un droit de renouvellement au profit du commerçant locataire.	علاقة اتفاق - مكتوب أو منطوق - بين شخصين على أن يقوم أحدهما بالالتزام بإجراءات وتعهدات محددة تجاه الدولة أو أية سلطة رسمية أخرى يكون فيها تسهيل لمصالح الآخر اما بالعمل أو بالقيام بمشروع تجاري أو استثماري في بلد الشخص الآخر	الكفالة التجارية
Bail professionnel	Contrat de location d'une durée minimale de 6 ans, consenti aux entreprises qui ont une activité libérale ou artisanale. Le locataire peut le résilier avec un délai de préavis de 6 mois.	عقد إيجار لمدة لا تقل عن 6 سنوات، الممنوح للشركات التي لديها أنشطة ليبرالي أو حرفية. ويمكن للمستأجر الغاءه مع فترة إشعار من 6 أشهر.	إيجار مهني
Baillieur de fonds	Investisseur qui finance une opération ou une entreprise commerciale ou industrielle	عبارة عن أحد المستثمرين الذين يمولون عملية أو مشروع تجاري أو صناعي.	مقدم المال
Barrière à l'entrée	Obstacles qu'une entreprise désirant se lancer sur un nouveau marché doit prendre en compte. Les barrières peuvent être liées aux acteurs déjà en place sur le secteur, elles peuvent être	العقبات التي يجب أن تأخذها بعين الاعتبار الشركة التي ترغب في الخوض في سوق جديد. الحواجز يمكن أن تكون مرتبطة	عائق الدخول

	légales, ou liées au bien lui même.	بمنافسين للشركة الموجودين في القطاع، أو تكون قانونية، أو ذات صلة بالمنتج نفسه.	
Benchmarking	Comparaison systématique d'approches avec celles d'autres organisations pertinentes, qui permet d'obtenir des pistes pour aider l'organisation à prendre des mesures pour améliorer ses performances.	مقارنة مع الشركات والمقاولات التي لها نشاط مماثل وناجحة وذلك لمعرفة الممارسات الجيدة وتطبيقها لتحسين أدائها.	المقارنة
Bénéfices	Profit réalisé dans une opération financière, commerciale ou dans une activité à but lucratif.	الأرباح التي تحققت في النشاطات المالية والتجارية، وفي أي نشاط من أجل الربح.	ربح
Bénéfice brut	Profit égal à la différence entre les recettes et les dépenses, sans en déduire les charges. (frais d'administration, d'amortissement, intérêts à payer, impôts, etc.).	ربح يساوي الفرق بين الإيرادات والنفقات، دون خصم المصاريف. (التكاليف الإدارية والإهلاك، ومدفوعات الفوائد والضرائب، الخ).	ربح إجمالي
Bénéfice net	Profit réalisé, toutes charges déduites.	الأرباح التي تحققت، مع خصم كافة المصاريف.	ربح صافي
Bénéficiaires	Individus, groupes ou organisations qui bénéficient de l'action de développement, directement ou non, intentionnellement ou non.	أفراد أو جماعات أو مؤسسات يستفيدون من التدخل الإنمائي استفادة مباشرة أو غير مباشرة، مقصودة أو غير مقصودة.	المستفيدون
Besoin	Exigence née d'un sentiment de manque, de privation de quelque chose qui est nécessaire à la vie. (pyramide de Maslow)	الإحساس الناجم عن شعور نقص من شيء ضروري للحياة (انظر هرم ماسلو)	حاجة
Besoin en fonds de roulement	Différence entre les actifs et les passifs d'exploitation d'une société. Ils représentent la plupart du temps un besoin de financement auquel l'entreprise doit faire face. Ils peuvent toutefois dans les secteurs comme la grande distribution correspondre à une ressource financière. On parlera dans ce cas de Ressource en Fonds	قياس الموارد المالية التي ينبغي أن يوفرها صاحب المشروع لتغطية الاحتياجات المالية الناجمة عن فروق التدفقات النقدية المقابلة للمدفوعات والمقبوضات المتعلقة بنشاطها.	حاجة الى رأسمال

	de Roulement.		
Bien être	Aisance, conditions matérielles économique et sociales qui permet une vie de qualité et de développement humain.	الظروف الاقتصادية والاجتماعية التي تسمح بالعيش الكريم ومستوى من التنمية البشرية.	رفاهية - مستوى رفاه
Biens	Ce qu'une personne morale ou physique possède, ce qui a une valeur financière et peut être objet de propriété	أشياء أو أغراض يمتلكها الفرد أو صاحب المشروع والتي يمكن أن يكون لها قيمة مالية.	مُمتلكات
Biens durables	Biens dont le délai d'utilisation est de longue durée et dont on peut habituellement se servir sans les détruire.	الممتلكات التي تستعمل لفترة طويلة، يمكن أن نستخدمها من دون تدميرها.	ممتلكات معمرة
Biens foncier	Biens relatifs à la propriété non-bâtie mais aussi à la propriété bâtie	الممتلكات المتعلقة بالعقارات غير المبنية والمبنية	ممتلكات عقارية
Biens non durables	Biens dont le délai de consommation est relativement court et dont on ne peut habituellement se servir sans les détruire.	السلع التي يستغرق استهلاكها فترة قصيرة نسبياً، وأنها لا يمكن عادة أن نستخدمها من دون تدميرها.	ممتلكات غير معمرة
Bilan	État présentant la situation financière d'une société à une date donnée en indiquant son actif et son passif.	ملخص الوضع المالي للشركة والمحاسباتي لمشروع في مرحلة أو فترة معينة يوضح حجم الموارد واستعمالاتها	حصيلة
Bilan d'ouverture	Synthèse des besoins (l'actif) et des ressources financières (le passif) dont dispose la future entreprise. Il est indispensable pour vérifier que le montant des fonds propres est suffisant par rapport à ce que le porteur de projet prévoit d'emprunter.	تجميع الاحتياجات والموارد المالية الضرورية لتنفيذ المشروع المستقبلي. هذا يعد ضرورياً من أجل التحقق من أن حجم رأس المال الخاص بالمشروع كافٍ بالمقارنة مع ما تم تخطيطه من أجل الاقتراض.	حصيلة الانطلاقة
Bilan prévisionnel	Situation du bilan projetée à court terme (existant) ou à long terme (projets d'investissement).	الوضع المتوقع على المدى القصير (الموجود) أو المدى الطويل (مشاريع استثمارية)	حصيلة متوقعة
Bilan social	Document chiffré établi par le chef d'entreprise, qui permet d'évaluer la	وثيقة تمكن من تقييم وضع الشركة في	تقرير

	situation de l'entreprise dans le domaine social et de rendre compte des changements au cours de l'année écoulée et des deux années précédentes pour les entreprises d'au moins 300 personnes.	المجال الاجتماعي والابلاغ عن التغييرات التي حدثت العام الماضي وعلى مدار العامين الماضيين للشركات التي تضم 300 شخص على الأقل.	اجتماعي
Bon de commande	Document adressé par l'acheteur à un fournisseur pour matérialiser une commande. Il constitue un engagement juridique et financier pour l'entreprise.	وثيقة ترسل من قبل المشتري لأحد الموردين لتجسيد الطلبية. وتظهر التزامه القانوني والمالي في إطار العملية المنجزة.	وصل الطلبية
Bon de livraison	Document contractuel qui atteste que le vendeur a bien respecté son obligation de mettre à disposition de l'acheteur le bien vendu.	وثيقة تعاقدية تشهد بأن البائع قد امتثل لالتزامه في تسليم الممتلكات المباعة للمشتري.	وصل التسليم
Bon de réception	Document, établi par le vendeur à la préparation de la livraison, accompagne la marchandise et est remis à l'acheteur, par le livreur, à la délivrance de la marchandise.	الوثيقة المنشأة من قبل البائع عند إعداد تسليم البضاعة، ترافق البضاعة وتسلم إلى المشتري، من قبل المسلم، عند تسليم البضائع.	وصل الاستلام والتسلم
Brainstorming	Technique de réflexion, de création et de recherche collective fondée sur la mise en commun des idées et des suggestions des membres d'un groupe, sans opposition ni critique à l'égard des idées ou suggestions exprimées.	أسلوب أو طريقة إبداعية لتبادل الأفكار لحل مشكلة بتوجيه من الميسر وفريق مكون على الأقل من 9 مشاركين.	العصف الذهني
Brevet d'invention	Droit de propriété accordé à un inventeur interdisant à des tiers, pendant une période de temps limitée, de faire usage, d'offrir à la vente ou de vendre une invention, en échange de sa communication publique au moment du dépôt du brevet.	حق ملكية يمنح إلى مخترع لكي يستثنى الآخرين من الصنع، والاستعمال، والعرض للبيع أو بيع الاختراع خلال فترة زمنية محدودة مقابل البوح علناً عن الاختراع بعد منح براءة الاختراع.	براءات الاختراع
Bulletin officiel	Publication officielle et institutionnelle, destinée à diffuser les nouveautés en termes de textes de loi et de réglementations.	منشور رسمي مؤسساتي يهدف إلى نشر المستجدات من حيث التشريعات والقوانين التنظيمية.	جريدة رسمية
Business Plan	Document de plusieurs pages qui décrit l'ensemble du projet d'une entreprise ou d'un indépendant : l'activité, le marché, la stratégie marketing, la gestion des ressources	دراسة يقوم بها صاحب فكرة مشروع جديد لدراسة إمكانية تطبيق المشروع ونجاحه. دراسة الجدوى توضح الاستثمارات المطلوبة، والعائد المتوقع	دراسة جدوى

	humaines, etc. Il reprend l'ensemble des dépenses programmées et les ressources envisagées à court et moyen terme. Son objectif est double : d'une part, il permet à l'entrepreneur de baliser sa route et de savoir où il va et d'autre part, il sert à convaincre les banquiers et les éventuels partenaires, de la viabilité du projet.	والمؤثرات الخارجية على المشروع، مثل قوانين الدولة، والمنافسة والتطور التقني.	
Buts	Objectif énoncé relatif au projet ou au programme de développement.	الأهداف المعلنة المتوخاة من البرنامج أو المشروع الإنمائي.	غرض أو مقصد
C			
Cadre logique	Outil visant à améliorer la conception des actions, le plus souvent au niveau des projets. Cela suppose d'identifier les éléments stratégiques (ressources, extrants, réalisations, impacts) et leurs relations causales, les indicateurs, ainsi que les facteurs extérieurs (risques) qui peuvent avoir une influence sur le succès ou l'échec de l'action. Il facilite ainsi la conception, l'exécution et l'évaluation d'une intervention de développement.	أداة إدارية تُستخدم لتحسين تصميم التدخلات، على مستوى المشاريع في أغلب الأحيان. وهي تشمل تحديد العناصر الإستراتيجية (من مدخلات ومخرجات وحصائل وتأثيرات) وعلاقاتها السببية ومؤثراتها، والعوامل أو المخاطر التي قد تؤثر في نجاح التدخل أو فشله. وبذلك تُيسر تخطيط التدخل الإنمائي وتنفيذه وتقييمه.	إطار منطقي
Cahier de charge	Document essentiel à la réalisation d'un projet. Il décrit précisément les besoins auxquels les intervenants doivent répondre : objectifs, cibles, concurrence, spécifications techniques, délais... Ce document qui doit être respecté lors de la réalisation d'un projet.	وثيقة أساسية لتحقيق المشروع. ويصف بدقة المتطلبات التي يجب أن تطبق وتأخذ بعين الاعتبار: الأهداف والغايات، والمنافسة والمواصفات التقنية والمهل... يجب احترام هذه الوثيقة أثناء تنفيذ المشروع.	دفتر التحملات
Campagne de publicité	Action de marketing qui consiste à faire la promotion d'une marque, produit ou service, au moyen d'un message ou slogan, par l'intermédiaire de supports de communication.	عمل التسويق الذي يتمحور حول تعزيز العلامة التجارية أو المنتج أو الخدمة عن طريق رسالة أو شعار، وذلك من خلال وسائل الاتصال.	حملة دعائية
Canal de distribution	Matérialisation du chemin suivi par un bien de son producteur au consommateur.	وسيلة لتنظيم النشاط الخاص بتوزيع ونقل السلعة من المنتج للمستهلك وهي	قناة التوزيع

		بذلك تسد الفجوة التي تفصل بينهما من خلال مجموعة وسطاء.	
Capacité	Aptitude physique et morale d'une personne à gérer et développer son projet.	قوة شخص ما في مجال معين سواء كانت بدنية أو ذهنية تمكنه من تدبير مشروعه	قدرة
Capacité à communiquer	Aptitude d'une personne à faire passer un message, à discuter et à partager ses idées avec ses collaborateurs. Telle est la caractéristique d'un entrepreneur réussi.	قدرة الشخص على تمرير رسالة معينة أو مناقشة موضوع ما أو تبادل الأفكار مع شركاءه.	قدرة التواصل
Capacité d'adaptation	Aptitude de réaliser la transformation d'une situation difficile, d'un organisme, d'une caractéristique ou d'une organisation en vue de répondre de façon pertinente à certaines conditions dirimantes dans le marché, ou dans le produit. <i>Exemple : L'aptitude d'une personne à adapter sa personnalité et ses compétences aux conditions dans d'une entreprise ou d'un lieu quelconque.</i>	القدرة على تحويل شيء، هيئة، ميزة أو منظمة من أجل الاستجابة بشكل مناسب لظروف معينة في السوق أو في المنتج. مثال: قدرة المقاول على التكيف مع المحيط وظروف إعداد مشروعه.	قدرة التكيف
Capacité d'appréciation	Aptitude d'un jeune porteur de projet d'estimer et d'évaluer les occasions d'affaires ou les opportunités qui se présentent dans l'environnement ainsi que les contraintes qui peuvent remettre en cause son projet.	قدرة حامل المشروع على تحديد وتقييم الفرص المتوفرة في المحيط والإكراهات التي يمكن أن تحد من مقومات المشروع.	قدرة التقدير
Capacité d'écoute	Aptitude d'écouter et d'appréhender le message (informations, idées, remarque...).	القدرة على الاستماع من أجل تمحيص واستيعاب الرسالة الموجهة سواء كانت على شكل معلومات، أفكار، توجيهات....	قدرة الانصات
Capacité d'emprunt	Capacité d'une entreprise à recourir au crédit grâce à sa structure financière et à sa rentabilité. Elle est estimée en fonction du ratio : fonds propres / dettes à moyen et long terme qui doit être > 1.	عندما يمكن لشركة استخدام الائتمان من خلال هيكلها المالي ومردوديتها، تكون لها القدرة على الاقتراض. ويقدر من قبل نسبة: رأس المال السهمي/ الديون متوسطة وطويلة الأجل؛ تكون < 1	
Capacité de prise de	Aptitude d'une personne physique ou morale d'oser prendre des risques.	قدرة الفرد أو المقاول على خوض وتحمل المخاطر.	قدرة خوض المخاطر

risques	Exemple : Le cas d'un jeune entrepreneur qui décide de créer son entreprise.	مثال الشباب حاملي المشاريع والراغبين في خوض غمار خلق وتطوير المشاريع.	
Capital	Patrimoine possédé par un individu, une famille ou une entreprise et pouvant rapporter un revenu.	جملة المال التي توجد في حوزة شخص، عائلة أو شركة والتي تستثمر في عمل ما وتندر الأرباح.	رأسمال
Capital de création	Apport de fonds réalisé lors de la constitution d'une société.	مساهمة من الأموال خلال تشكيل وإنشاء الشركة.	رأسمال الإنشاء
Capital permanent	Ensemble des fonds dont l'entreprise dispose à long terme (fonds propres et dettes à plus d'un an).	مجموع الأموال المتاحة للشركة على المدى الطويل (في الأسهم والديون لأكثر من سنة واحدة).	الرأسمال الدائم
Capital risque	Ce terme s'applique aux activités de financement d'entreprises en création ou en phase de démarrage. Il implique un investissement dans une société présentant des risques mais promettant une forte croissance, dans des technologies de pointe et sur des marchés nouveaux.	يهدف لتمويل المشاريع والمقاولات حديثة النشأة التي تتمتع بإمكانيات نمو عالية من خلال الاستثمار في أسهمها. كما يوحي اسمها، هذا الاستثمار محفوف بالمخاطر ولكن لديه امكانات لتحقيق مكاسب عالية.	رأسمال مخاطر - رأسما مجازف
Capitaux propres	Comprennent le capital social, les réserves et le report à nouveau.	يشمل الرأسمال الخاص حصة رأسمال والاحتياطات والأرباح المحتجزة.	رأسمال خاص
Caractéristique	L'originalité, la personnalité d'un individu, le trait dominant d'un produit ou d'un service ou d'un jeune entrepreneur par rapport à son projet.	الصفة أو الميز التي تميّز الشخص (حاملي المشاريع) أو المنتج أو الخدمة.	ميزة
Cash-flow	Capacité d'autofinancement. Correspond à l'excédent monétaire dégagé par l'exploitation d'une société pendant une certaine période. Chaque calcul correspond généralement à un exercice. CAF = Résultat Net + Dotation aux Amortissements et Provisions. Elle indique la capacité qu'a l'entreprise à autofinancer sa croissance.	يشير إلى الحركة النقدية داخل أو خارج النشاط التجاري، المشاريع أو المنتجات المالية. وعادة ما يقاس خلال فترة معينة ومحدودة من الزمن.	تدفق نقدي
Catégorie Socio professionnelle (CSP)	Critère de segmentation de la population basé sur l'activité professionnelle de l'individu ou du représentant de la famille.	معيار تقسيم السكان على أساس النشاط المهني للفرد أو ممثل الأسرة.	الفئة الاجتماعية المهنية
Caution	Garantie d'un engagement pris pour	عقد بين شخص يتعهد للدائن بضمان	كفالة

	soi-même ou pour un autre ; somme versée pour servir de garantie.	حقه لدى شخص اخر بأن يلتزم بالوفاء ان لم يقم المدين بالسداد.	
Certificat	Document écrit, officiel ou dûment signé d'une personne autorisée qui atteste un fait.	وثيقة مكتوبة، رسمية أو موقعة من قبل الشخص المخول الذي يشهد تحقيق العملية.	اقرار خطي - شهادة
Certificat négatif	Document qui atteste que la dénomination, sigle ou enseigne demandé peut être utilisé pour l'immatriculation au registre du commerce.	وثيقة تخول استعمال تسمية، أو شعار أو علامة تجارية في التسجيل في السجل التجاري.	شهادة سلبية
Cessation de paiement	Situation dans laquelle l'actif disponible d'une entreprise ne suffit pas à combler son passif exigible.	الحالة التي تكون فيها الأصول المتاحة للشركة ليست كافية لسد الالتزامات الحالية.	إفلاس
Cession	Transfert à quelqu'un d'autre (personne physique ou morale) d'un bien ou d'un droit dont la propriété appartient à une personne, une entreprise ou un État ; vente.	نقل حق التملك والحيازة لشخص آخر (فرد أو مؤسسة)؛ بيع.	بيع - تحويل
Chambre de commerce	Organisme chargé de représenter les intérêts des entreprises commerciales, industrielles et de service.	مؤسسة خدمتية تهدف إلى تنظيم وتطوير القطاع التجاري والتنسيق بين منخرطيه والحفاظ على مصالحهم.	غرفة التجارة
Charges	Coûts et moyens que l'entreprise a mis en œuvre pour réaliser son chiffre d'affaires : achats, frais de fonctionnement, personnel, impôts et taxes, frais financiers, amortissements, provisions. Dans le compte de résultat, les charges figurent au débit.	جميع النفقات المتعلقة بالسير والتشغيل العام الحالي.	مصاريف
Charges financières	Représentent principalement la rémunération des emprunts contractés par l'entreprise. Leur importance est donc liée à son niveau d'endettement et aux taux d'intérêt pratiqué.	تمثل أساسا أجور القروض المتعاقد عليها من قبل الشركة . ترتبط أهميتها بمستوى الديون ومعدل الفائدة.	الأعباء المالية
Charges sociales	Charges à acquitter auprès des organismes sociaux (caisse d'assurance maladie, caisses de retraites...) pour assurer la couverture sociale du dirigeant d'entreprise et de ses salariés.	تكاليف المنظمات الاجتماعية (صندوق التأمين الصحي وصناديق التقاعد ...) لضمان الأمن الاجتماعي للمديرين والموظفين.	الأعباء الاجتماعية

Chèque	Moyen de paiement et de financement scriptural matérialisant une opération achat-vente scriptural. Comme il peut être utilisé pour faire transiter de la monnaie d'un compte bancaire à un autre.	وسيلة للدفع وتمويل المعاملات التجارية. يستعمل أيضا لتحويل النقد من حساب بنكي لآخر.	شيك
Chiffre d'affaires	Représente la production (biens/ou services) vendues et facturée par une entreprise sur une période déterminée, en général la durée d'un exercice comptable (un an).	إجمالي المبيعات من السلع و / أو الخدمات لمقابلة في السنة المالية.	مجموع المبيعات
Cibler	Définir la cible d'un produit à vendre, l'objectif, le but à atteindre. (part de marché, client ...).	تحديد المستهدف من عملية البيع، الهدف.	تحديد واستهداف
Circuit économique	Outil basic de l'analyse économique. Il apporte une représentation schématisée de la circulation de flux de richesses entre des pôles. Il permet ainsi d'évaluer les poids économiques.	أداة أساسية للتحليل الاقتصادي. إذ توفر التمثيل التخطيطي لحركة تدفق الثروة بين الفاعلين الاقتصاديين. يمكن من تقييم الوزن الاقتصادي.	دورة اقتصادية
Client	Personne, groupe de personne ou entité qui prend la décision d'acheter un bien ou service, de façon occasionnelle ou habituelle.	المستهلك، المشتري للبضاعة، العميل الذي يطلب أو يقبل شراء السلعة المعروضة في السوق.	زبون
Clients débiteurs	Client de l'entreprise, une personne morale ou physique qui doit de l'argent à une entreprise, organisation ou autre institution.	زبون لشركة أو مؤسسة قد يكون فرد أو شركة مدينة بالمال لشركة أو منظمة أو مؤسسة أخرى.	زبناء مدينين
Client potentiel	Individu qui n'est pas encore client mais qui pourrait le devenir.	الفرد الذي ليس زبونا يتعامل معه حاليا، من المحتمل التعامل معه في المستقبل.	زبون افتراضي أو محتمل
Collaborateur	Personne (partenaire, associés, amis...) qui travaille directement ou indirectement dans un projet d'entreprise.	الشخص (شريك، صديق ...) الذي يعمل مع شخص آخر بطريقة مباشرة أو غير مباشرة في إطار مشروع مقاولاتي.	متعاون - متشارك
Collaboration	Acte de travailler ensemble pour atteindre un objectif dans le cadre d'un projet.	العمل المشترك (التعاون) لتحقيق هدف مشترك في إطار إعداد وتنفيذ مشروع.	تشارك
Collectivité locale	Division administrative Étatique dirigée par une assemblée délibérante élue distincte de l'État.	وحدات ترابية تتوفر على تنظيم إداري وأجهزة منتخبة وأجهزة إدارية وموارد بشرية ومالية مستقلة تسيير	جماعة محلية

		وتدير شؤونها من قبل مجلس جماعي منتخب.	
Combinaison	Action de combiner, d'arranger, de réunir des éléments divers pour former un tout, un ensemble.	العمل على جمع، وترتيب وتجميع العناصر المختلفة لتشكيل مجموعة متناسقة.	تنسيق
Commande	Demande de marchandises ou de services passée par un client auprès d'un fournisseur.	طلب سلع أو خدمات من طرف الزبائن.	طلبية
Commerce	Toute activité économique d'achat et de vente de biens et de services dans l'objectif de réaliser un profit ou un bénéfice.	نشاط اقتصادي يركز على عملية تبادل السلع والخدمات من أجل تحقيق ربح.	تجارة
Commerce de gros	Ensemble des opérations d'achats et de ventes des biens et services interentreprises.	مجموع عمليات البيع والشراء التي تتم بين الشركات والمقاولات.	تجارة بالجملة
Commercialisation	La mise à disposition d'un produit ou d'un service. Elle se fait au bénéfice d'un intermédiaire revendeur, d'un producteur-consommateur intermédiaire, d'un acheteur ou un consommateur final.	واحدًا من العناصر الأربعة المكونة لخليط التسويق. هي عملية إتاحة المنتج أو الخدمة للمستهلك أو الزبون وذلك من خلال استخدام وسائل مباشرة وغير مباشرة من خلال الوسطاء.	مناجزة
Commissaire aux comptes	C'est un expert indépendant chargé du contrôle de la comptabilité et des comptes annuels, en dehors de l'expert-comptable. Il est obligatoire d'y avoir recours dans certains types de sociétés notamment les sociétés anonymes.	الشخص الذي يقوم على أساس مستقل بمهنة التنظيم الذي يتمثل دورها في مراقبة سجلات المحاسبات للشركات ومدى صحة النتائج التي توصلوا إليها حسب الوثائق.	مراجع الحسابات الخارجي
Communauté	Désigne un groupe de personnes possédant et jouissant de façon indivisée d'un patrimoine en commun.	مجموع الأشخاص الذين يملكون ويستمتعون بطريقة موحدة بالثروة.	مجمع - تجمع
Compétence entrepreneurial e	L'ensemble des caractéristiques de haut niveau, représentant la capacité de l'entrepreneur de réussir dans son métier. Ces compétences se traduisent donc en termes de traits de personnalité, d'aptitudes et de connaissances influencées par l'expérience et la formation.	هي مجموعة من الصفات التي تحدد قدرة المقاول على تحقيق النجاح في مهنته. هي مجموع السمات الشخصية والمعارف والخبرة والتدريب.	مهارة - مقاولاتية - ريادية
Compétence transversale	Compétence non directement liée à la technique d'un métier, mais essentielle dans le fonctionnement d'une organisation.	القدرة على الاستخدام الناجع لمجموعة مندمجة من المعارف والمهارات والسلوكيات المشتركة بين كل التعلّقات	كفايات أفقية

	Elle est par définition commune à l'ensemble des emplois de l'entreprise, ou à un département ou secteur donné et relève parfois du savoir-faire professionnel factuel, parfois du comportement au travail, plus difficile à décrire de manière objective par des verbes d'action.	أو الموادّ والنشاطات، لمواجهة وضعيّة جديدة أو غير مألوفة، وللتكيّف معها، ولحل المشكلات وإنجاز مشروع.	
Compétitivité	La capacité d'une entreprise, d'un secteur économique, d'un territoire à vendre et fournir durablement un ou plusieurs biens ou services marchands sur un marché donné en situation de concurrence.	قدرة شركة معينة أو قطاع اقتصادي، على بيع وتوفير، على نحو مستدام، السلع والخدمات في سوق معين مع تواجد المنافسين.	تنافسية - قدرة على المنافسة
Comportement	Ensemble des réactions observables chez un individu placé dans son milieu de vie et dans des circonstances données. Exemple : Comportement de l'entrepreneur dans une situation difficile ou conflit.	مجموعة من التصرفات الصادرة من الإنسان والتي تكون بتأثير الثقافة والعاطفة والقيم والأخلاق والنفوذ والعلاقة والإقناع والاكراه والصفات الجينية.	سلوك
Composition	Ensemble des éléments et variables qui structurent un projet. (Groupe, produit...)	مجموعة العناصر التي تشكل أساس المشروع (الأشخاص، المنتج، القرارات)	تركيبية - تشكيلية
Compromis	Convention par laquelle les parties à un litige soumettent l'objet de celui-ci à un arbitrage pour régler le problème.	اتفاق يقدم بفضل أطراف النزاع موضوع المشكل للتحكيم من أجل حل المشكلة.	تسوية
Comptable	Personne responsable de l'administration financière d'une entreprise et qui veille sur la satisfaction de ses obligations financières, sociales et fiscales ainsi que ses droits.	المسؤول عن الإدارة المالية والمحاسبية للشركة، يتولى تدبير العمليات المالية والمحاسبية للشركة من حقوق وواجبات.	محاسب
Compte	La plus petite unité retenue pour le classement et l'enregistrement des flux qui traversent l'entreprise (achats, ventes, dépenses, recettes, etc.).	أصغر وحدة تستخدم لتصنيف وتسجيل التدفقات التي تعبر شركة من مشتريات ومبيعات ومصروفات وإيرادات، الخ.	حساب
Compte d'exploitation	Document comptable qui permet de suivre les recettes et les dépenses d'une entreprise.	مصطلح مشتق من العمليات المحاسبية (بيان الحصيلة). يهدف إلى توضيح المصاريف والمدخيل المرتبطة بعملية النشاط الصناعي أو الخدماتي للشركة.	حساب التشغيل

Compte de résultats	Tableau qui récapitule et compare les produits et les charges de l'exercice. Il fait apparaître le bénéfice ou la perte de l'exercice. Ce tableau permet de voir si l'entreprise est rentable ou non. Il figure dans le plan d'affaires (business plan).	جدول يلخص ويقارن إيرادات ومصروفات السنة ليظهر ربحها أو خسارتها. ويوضح هذا الجدول ما إذا كانت الشركة مربحة أم لا. يتم تضمينه في خطة العمل.	حساب النتائج
Conclusions	Propositions finales caractérisant la dernière partie d'un discours (en rhétorique) ou d'un raisonnement, en logique. Des conséquences suite à des raisonnements.	موجز الكلام، وما استقصى منه مجردًا عن الزوائد والفضول؛ فهو أهم ما فيه	خلاصات
Concrétisation	Processus par lequel passe une idée pour devenir une réalité (projet d'entreprise).	العملية التي من خلالها يتم تحويل فكرة إلى مشروع والمشروع إلى واقع.	تحقيق
Concurrence	Présence de plusieurs acteurs qui souhaitent accéder à une ressource limitée, par exemple des agents économiques utilisant simultanément une même matière première ou présents simultanément sur un même marché.	مقاولة أو مجموعة من المقاولات المنافسة التي لها نفس طبيعة العمل وتحاول أن تكسب عملاء؛ وأيضاً يمكن أن يرمز لها إلى احتمالية وجود منتجات بديلة أو دخول شركات جديدة إلى السوق.	منافسة
Concurrent direct	Ensemble de personnes physiques ou morales proposant un produit ou service similaire à celui de l'entreprise prise en considération.	مجموعة من الأفراد أو المقاولات التي تقترح وتقدم منتج أو خدمة مماثلة للشركة المعنية.	منافس مباشر
Concurrent indirect	Ensemble de personnes physiques ou morales proposant un produit ou service différent, mais répondant au même besoin que celui à laquelle l'entreprise cherche à répondre par son offre commerciale.	مجموعة من الأفراد أو الشركات التي تقترح وتقدم منتج أو خدمة مختلفة ولكن يلبي نفس الحاجة التي تسعى الشركة الأخرى للإجابة عنها عن طريق عرضها التجاري.	منافس غير مباشر
Confiance	Espérance ferme, et assurance envers un produit, un projet, une entreprise, une affaire ...	علاقة اعتماد بين اثنان، الشخص المؤمن عليه من المفترض أن يفي بوعده، هي رمز وقيمة أخلاقية وإيفاء بالوعد. الثقة في المنتج، في المشروع، في الشركة...	ثقة
Connaissance	Les savoirs au sens large du terme utilisés dans des domaines multidisciplinaires (management, entrepreneuriat, économie...).	الثقافة ولإدراك المعرفي لفهم الحقائق واكتساب المعلومة عن طريق التجربة الفردية أو من خلال الاطلاع على	معرفة - علم - إدراية

		تجارب الآخرين وتبقى مرتبطة بالبحث وتطوير الذات وتطوير التقنيات.	
Conseiller	Personne dont le métier est de servir de guide ou d'assister une ou plusieurs autres personnes dans certains domaines. Ex : Besoin de conseil, d'assistance et d'accompagnement aux jeunes porteurs de projets.	الموجه والشخص الذي له دراية بمعالم ومبادئ موضوع أو مجال ما، يؤخذ رأيه في أمر هام علمي أو فني أو سياسي أو قضائي أو نحوه.	مستشار
Conseiller juridique	Profession juridique exercée soit à titre personnel, soit dans le cadre d'une société civile professionnelle, consistant à donner des consultations et à rédiger des actes sous seing privé et impliquant une qualification attestée par une inscription sur une liste.	مهنة قانونية تمارس إما بصفة شخصية أو في إطار شراكة المهنية، تتمثل في التشاور وفي صياغة الاتفاقات الخاصة.	مستشار قانوني
Consommateur	Personne privée réalisant un ensemble d'actes à propos d'un service ou d'un produit depuis son achat jusqu'à son utilisation ultime. Et ceci en vue de satisfaire au mieux ses attentes tout au long de la durée normale prévue d'utilisation.	كل شخص يقدم على اقتناء أحد المنتجات لإشباع احتياجاته الشخصية أو العائلية.	مستهلك
Consultant	Prestataire de services en conseil. Les consultants sont souvent regroupés au sein de sociétés de conseil, ou bien interviennent de façon indépendante. Il jouit d'une expertise avérée dans un domaine bien précis.	مُختصّ، ذو خبرة في مجاله، المُجرب، العارف بعمله. الخبراء الاستشاريون يتجمعون في أحيان كثيرة داخل الشركات الاستشارية، أو بشكل مستقل.	خبير- مستشار
Contraintes	Tout ce qui peut entraver, empêcher et réduire la liberté d'action.	كل ما من شأنه أن يعرقل السير العادي للعمليات.	إكراهات - عراقيل
Contrat	Engagement volontaire, formel ou informel, entre plusieurs parties et reconnu par le droit.	اتفاق بين طرفين أو أكثر يتعهد فيه كل منهم بأشياء أو وعود متبادلة في إطار القانون المعمول به.	عقد
Contrepartie	Ce que l'on fournit en échange de quelque chose et qui sert à compenser (prix d'un produit ...).	ما يعطى في مقابل الشيء المعروض من السلع والخدمات (ثمن).	مقابل
Contrôle	Ensemble des moyens et techniques permettant d'assurer la « cohésion » organisationnelle des opérations en vue d'atteindre un niveau de performance satisfaisant.	مجموعة الأدوات والتقنيات التي تمكن حاملي المشاريع من توجيه محكم للعمليات من أجل تحقيق أداء جيد.	مراقبة

Coopérative	Personne morale regroupant des personnes qui ont des besoins économiques, sociaux ou culturels communs et qui, en vue d'y répondre, s'associent pour exploiter une entreprise conformément aux règles d'action coopérative. La responsabilité des membres est limitée à la valeur des parts qu'ils ont souscrites.	مؤسسة اقتصادية قائمة على مبدأ التعاون. وتهدف إلى خدمة المصالح الاقتصادية للمشاركين والمنخرطين فيها بأحسن طريقة. مسؤولية كل شريك محدودة في قيمته	تعاونية
Coordonner	Ordonner des éléments séparés, combiner des actions, des activités distinctes en vue de constituer un ensemble cohérent ou d'atteindre un résultat déterminé.	عملية ترتيب عناصر منفصلة، الجمع بين الأنشطة المنفصلة من أجل تشكيل وحدة متماسكة لتحقيق نتيجة محددة.	تنسيق
Copropriétaire	Celui ou celle qui possède par indivis avec un ou plusieurs autres une propriété.	شخص يشترك بملكات مع شخص آخر بدون قسمة.	شريك في الملك
Cotisation	Une somme d'argent que versent les adhérents d'une association ou les personnes affiliées à un organisme.	مبلغ من المال يدفعه ويساهم به أعضاء جمعية أو أشخاص ينتمون إلى منظمة معينة.	مساهمة
Court terme	Désigne un intervalle de temps court, borné par un horizon plutôt rapproché. Dans l'acception la plus répandue, est désignée par là une période de temps, un horizon temporel d'environ un an.	يعني فترة زمنية قصيرة، يحدها أفق قريب إلى حد ما. بالمعنى الأكثر شيوعاً، يعني فترة محددة من الزمن، فترة زمنية من حوالي سنة واحدة.	مدى قصير
Coût	Mesure, de la dépense d'un agent économique, associé à un événement ou une action de nature économique, et exprimé généralement sous forme d'un prix ou d'une valeur monétaire.	قيمة المدخلات لإنتاج سلعة أو تقديم خدمة، وتقاس عادة بالقيمة النقدية المصروفة على إنتاجها.	تكلفة
Coûts d'exploitation	Frais associés à l'exploitation d'une activité, d'un appareil, d'un composant d'une pièce d'équipement ou d'une installation.	التكاليف المرتبطة بالتشغيل والأعمال التجارية، الأجهزة، المعدات.	تكاليف التشغيل
Coûts d'investissement	Total du capital fixe et du capital d'exploitation. En d'autres termes, c'est l'ensemble des coûts nécessaires pour démarrer le projet avant de commencer l'exploitation	مجموع تكاليف رأس المال الثابت وتكاليف رأس المال العامل. هي التكاليف التي يحتاجها المشروع قبل البدء في التشغيل	تكلفة الاستثمار
Coûts de démarrage	Frais indispensables qui permettent de construire un prévisionnel cohérent et calculer précisément le besoin de	التكاليف الأساسية التي تمكن من بناء تقدير متماسك وحساب الاحتياجات التمويلية بدقة للمشروع الخاص	تكلفة بدء العمل

	financement de votre projet.	بالشخص.	
Coûts directs	Coûts qui peuvent être affectés sans calcul intermédiaire ou imputation à un produit, une famille de produits, une machine, un atelier.	التكلفة التي يمكن تخصيصها دون حساب أو احتسابها إلى منتج، ورشة عمل أو جهاز.	تكاليف مباشرة
Coûts du personnel	Coût total payé par les entreprises pour rémunérer le facteur de production travail. C'est le coût total supporté par l'employeur pour l'emploi de main-d'œuvre et la réalisation de différentes tâches.	التكلفة الإجمالية المدفوعة من قبل الشركات لدفع عامل عمالة الإنتاج. هي التكلفة الإجمالية التي يتكبدها صاحب العمل في توظيف الموظفين وتحقيق المهام المختلفة.	تكاليف الموظفين
Coût de revient	Somme de toutes les dépenses (ou des charges) nécessaires pour que ce produit ou ce service arrive à son état final.	مجموع النفقات التي يتحملها صاحب المشروع في عملية الإنتاج.	تكلفة العائدات
Coûts externes	Ensemble des coûts non pris en compte dans la définition du prix de marché mais supportés par d'autres acteurs.	التكاليف غير المدرجة في تعريف أسعار السوق ولكن متحملة من قبل الآخرين.	تكاليف خارجية
Coûts fixes	Charges qui par nature doivent être supportés par l'entreprise, quel que soit le niveau d'activités de celle-ci. Ce sont par exemple : les loyers, les primes d'assurance, l'éclairage, la tenue de comptabilité, le secrétariat, ... La fixité de ces charges n'est toutefois pas absolue. Lorsque le niveau d'activité subit une modification significative nécessitant de revoir le fonctionnement structurel de l'entreprise, le niveau des frais fixes doit être adaptés.	مجموع التكاليف التي تبقى ثابتة مهما تغير حجم الإنتاج ووثيرة النشاط (الإيجار، والتدفئة، والاستهلاك، الخ). ثبات هذه التكاليف ليست مطلقة. عندما تخضع الشركة لتغييرات كبيرة تتطلب مراجعة الأداء الهيكلي للشركة، يجب أن يتغير مستوى التكاليف الثابتة أيضا.	تكاليف ثابتة
Coût moyen	Total des coûts / nombre d'unités produites.	التكلفة الإجمالية / عدد الوحدات المنتجة.	متوسط التكلفة
Coûts opérationnels	Toutes Charges incorporables liées aux opérations d'exploitation de l'outil de production existant dans l'entreprise ou dans une de ses divisions.	حسابات أعباء مدمجة متعلقة بعمليات تشغيل أداة الإنتاج في الشركة أو أحد أقسامها.	تكاليف تشغيلية
Coûts réels	Coût (complet ou partiel) calculé postérieurement aux faits qui l'ont impliqué, par opposition aux coûts	مجموع التكاليف (الكاملة أو الجزئية) المحسوبة بعد الأحداث التي أنتجتها، في مقابل التكاليف المحدد بشكل مسبق.	تكاليف فعلية

	préétablis.		
Coûts variables	Charges dont le montant varie proportionnellement à l'activité de l'entreprise. Ce sont par exemple les achats, la main-d'œuvre productive, le transport de marchandises...	مجموع التكاليف التي تتغير تناسيباً مع النشاط الصناعي عند إنتاج السلع والخدمات. حيث يتغير مجموع التكاليف المتغيرة طردياً مع التغير في حجم النشاط.	تكاليف متغيرة
Coûts indirects	Ensemble de coûts qui ne peut être affecté directement et doit donc être affecté par une clef de répartition selon le nombre d'unités d'œuvre consommées.	مجموع التكاليف التي لا يمكن أن تنسب مباشرة ويجب أن تنسب عن طريق توزيع رئيسي استناداً إلى عدد من وحدات العمل المستهلكة.	تكاليف غير مباشرة
CPC	Etat de synthèse qui décrit en termes de produits et charges les composantes du résultat final de l'exercice comptable, il est déterminé à partir des comptes de produits et charges (classe 6 et 7 du plan comptable français marocain et belge).	البيانات الموجزة الذي يصف من حيث الإيرادات والمصروفات مكونات النتيجة النهائية للفترة المحاسبية، ويتم تحديد ذلك من حسابات الإيرادات والمصروفات.	دفتر الإيرادات والمصروفات
Créance	Droit d'exiger une somme d'argent à un débiteur.	حق المطالبة بمبلغ من المال للمدين	دين
Créancier	Personne qui possède un droit de créance via un titre de créance sur une personne, une entreprise ou un État souverain, appelé débiteur qui lui doit la fourniture d'une prestation.	صاحب الحق في مبلغ يدفعه الطرف الآخر (المدين). وقد يكون الدائن شخصاً أو مؤسسة أو شركة أو حكومة. والدائن هو الشخص أو المؤسسة صاحبة المال.	دائن
création	Phase de création ou tout début de l'activité d'une entreprise qui n'a pas encore commercialisé son produit, dont le développement appelle un nécessaire financement.	مرحلة الإنشاء أو بداية نشاط الشركة التي لم يتم تسويق منتجاتها، بحيث يتطلب تطويرها وتمييزها تمويلاً.	خلق
Création de richesse	Production des biens et services qui génère un profit qui sera distribué aux employés (salaire) et aux actionnaires (dividendes) et à la société (emploi) et à l'économie (impôt).	إنتاج السلع والخدمات التي يحتاجها المستهلكون والتي تولد أرباحاً مهمة توزع على الموظفين (أجور) والمساهمين (أرباح الأسهم).	خلق الثروة
Création d'entreprise	Activité qui consiste à rassembler divers facteurs de production, produisant pour la vente de biens ou services et distribuant des revenus en contrepartie de l'utilisation des	نشاط جمع عوامل الإنتاج المختلفة، لبيع السلع أو الخدمات وتوزيع الدخل في مقابل استخدام هاته العوامل.	خلق المقاول

	facteurs.		
Créativité	Elle décrit, de façon générale, la capacité d'un individu ou d'un groupe à imaginer ou construire et mettre en œuvre un concept neuf, un objet nouveau ou à découvrir une solution originale à un problème.	إنتاج عقلي جديد ومفيد وأصيل ومقبول اجتماعياً واقتصادياً، ويحل مشكلة ما منطقياً.	إبداع
Crédit	Mise à disposition d'argent sous forme de prêt, consentie par un créancier à un débiteur	أصول مالية: تنشأ حين يقوم الدائنون بإقراض أموال إلى المدينين مباشرة؛ تكون مثبتة بوثائق غير قابلة للتداول؛ أو لا يتلقى الدائن لقاءها ضماناً مثبتاً للمعاملة	قرض
Crédit-bail	Location d'un bien ou d'un immeuble sur une longue durée, avec la possibilité d'exercer une option d'achat. L'entreprise ne possède pas le bien et comptabilise les loyers dans les charges.	نظام تمويلي يقوم فيه المؤجر بتمويل شراء أصل رأسمالي بطلب من مستأجر بهدف استثماره لمدة معينة مقابل دفعات الدورية، مع احتفاظ المؤجر لملكية الأصل وحتى نهاية العقد وامتلاك المستأجر لخيار شراء الأصل عند نهاية مدة التأجير أو إعادة الأصل للمؤجر في نهاية مدة التأجير أو تجديد عقد التأجير مرة أخرى.	إجارة مالية إيجار تمويلي /إيجار البيع
Crédit d'exploitation ou de trésorerie	Crédit destiné à financer le cycle d'exploitation d'une entreprise. Il s'agit de financements bancaires destinés à résoudre les problèmes de trésorerie générés par l'activité courante de l'entreprise.	انتمان لتمويل دورة تشغيل الشركة. هذا هو التمويل المصرفي لحل مشاكل التدفق النقدي الناتجة عن النشاط الحالي للشركة.	قروض التشغيل
Crédit-vendeur	Partie du prix que le cédant peut accepter de mettre en paiement différé en gage de sa bonne foi.	جزء من الثمن الذي يوافق البائع تأجيل سداده متعهداً بحسن نيته.	انتمان البائع
Créneau	Place (segment, partie, espace) disponible sur le marché, segment où peut être exploité un type de produit.	مكان متاح في جزء من السوق الذي يمكن استغلاله من أجل عرض المنتجات.	مجال
Critère	Caractère, principe, élément auquel on se réfère pour juger, apprécié, définir quelque chose.	خاصية معينة في الموضوع تُعتمد لإصدار حكم تقديري عليه.	معيار
Critères de performance	Exigences permettant de guider le jugement d'évaluation concernant le développement de chacun des	المتطلبات التي نسترشد بها في تقييم حكم التقييم وتطوير كل عنصر من	معايير الأداء

	éléments de compétence.	عناصر الكفاءة من أجل بلوغ الأهداف.	
Le CRI : centre régional d'investissement	Centre qui a pour principales missions la simplification des procédures, la proximité et l'unicité de l'interlocuteur, ainsi que le développement et la promotion de l'Investissement dans la Région	مركز من مهمته تبسيط الإجراءات، وتقرب وتفريد المتصل الرئيسي، أيضا تطوير وتشجيع الاستثمار في المنطقة.	المركز الجهوي للاستثمار
Croissance	On parle en général de croissance en volume (c'est-à-dire en nombre de clients) ou en valeur (c'est-à-dire en chiffre d'affaires).	التطور والازدهار، ويقصد بها ارتفاع عدد الزبائن والطلبات وارتفاع المبيعات.	النمو
Croissance économique	Désigne la variation positive de la production de biens et de services marchands dans une économie sur une période donnée, généralement une période longue. En pratique, l'indicateur le plus utilisé pour la mesurer est le produit intérieur brut	عبارة عن عملية يتم فيها زيادة الدخل الحقيقي زيادة تراكمية ومستمرة عبر فترة ممتدة من الزمن بحيث تكون هذه الزيادة أكبر من معدل نمو السكان مع توفير الخدمات الإنتاجية والاجتماعية.	نمو اقتصادي
Culture	Ensemble spécifique de valeurs et de normes qui sont partagées par des personnes et des groupes au sein d'une Organisation et qui déterminent la manière dont ces derniers interagissent les uns avec les autres et avec les parties prenantes externes.	القيم والمعايير التي يشترك فيها جميع الأفراد والجماعات داخل المنظمة والتي تحدد كيفية تفاعلها مع بعضها البعض ومع الجهات المعنية الخارجية.	ثقافة
Cycle de vie	Période qui s'écoule depuis la conception d'un produit jusqu'à ce que celui-ci cesse d'être utilisé et qui comprend quatre phases : le lancement, la croissance, la maturité et le déclin.	منذ تصميم المنتج حتى يتوقف عن استخدامه، ويشمل أربع مراحل: بدء والنمو والنضج والانخفاض.	دورة الحياة للمنتج
D			
Décaissement	Toute opération de décaissement ou de retrait des sommes d'argent de la caisse ou de la banque.	عملية سحب مبلغ من المال من الصندوق أو البنك.	صرف
Décentralisation	Opération consistant en un transfert de pouvoirs ou de responsabilités à d'autres personnes ou parties prenantes. Exemple de délégation des	تنظيم إداري يعتبر واحداً من أهم المبادئ الأكثر درجة في عدم تركيز السلطة، أي توزيعها بين الأشخاص	لامركزية

	taches à certains collaborateurs.	والمستويات الإدارية المختلفة في المنظمة أو على مستوى الدولة.	
Décision hasardeuse	Toute décision prise sans fondements et sans informations ce qui soumit le décideur a des situations très risquées. importants.	القرار الذي يخاطر ويغامر به الشخص دون اعتماده على المعلومات أو دراسة الجدوى مسبقا مما يعرض ممتلكات او مشروعه للخطر.	قرار عشوائي غير مدروس
Déclarations d'impôts	Formalité par laquelle le contribuable déclare (annonce) et précise l'assiette de son imposition.	الطريقة التي يقوم من خلالها دافعي الضرائب بتوضيح وتحديد القاعدة الضريبية لمشروعه.	إقرار ضريبي
Découverts bancaires	Montant qui se produit si vous dépensez plus d'argent que vous n'en avez sur votre compte courant, qui de ce fait devient débiteur. Il constitue une opération de crédit à court terme et n'est donc pas gratuit.	المبالغ الناتجة عما ينفق الشخص او الشركة أكثر مما هو موجود في الحساب الجاري، فبالتالي يصبح مدين. إذا هي عملية قصيرة المدى وليست مجانية.	سحب على المكشوف
Délais de paiement	Délai existant entre la date de l'émission de la facture et la date du règlement par le client. Ce délai de paiement est encadré par la loi, qui accorde comme délai 60 jours à partir de la date de facturation ou 45 jours fin de mois.	الفترة الزمنية المنحصرة بين تاريخ إصدار الفاتورة وتاريخ الدفع من قبل الزبون. فترة السداد مؤطرة بموجب القانون، الذي يعطي مهلة 60 يوما من تاريخ الفاتورة أو 45 يوما من نهاية الشهر.	فترة السداد
Délégation de tâches	Le fait de confier une tâche à une autre personne, généralement un subordonné. La délégation ne désengage pas le déléguant de sa responsabilité.	عملية تسليم مهمة لشخص آخر، وعادة ما يكون المرؤوس. تفويض المهام لا يبرئ المفوض من مسؤوليته.	تفويض المهام
Déléguer	Le fait de donner son pouvoir de décision à une personne compétente nommée déléguée.	إعطاء سلطة ومسؤولية اتخاذ القرار إلى الشخص المعين المسمى مفوض.	فوض
Demande	Quantité de produits ou de services demandée par les acheteurs.	كمية من السلع أو الخدمات التي طلبت من قبل المشتريين للموردين.	طلب
Démarche	Manière dont un entrepreneur, un cadre ou un employé conduit un raisonnement à travers la réalisation de ses tâches et opérations successives liées au projet.	الكيفية التي تمكن للمقاول أو الموظف من قيادة وتنفيذ المهام والعمليات المتتالية والمرتبطة بالمشروع.	منهجية

Démissionner	Opération de rupture du contrat de travail à l'initiative du salarié.	عملية إنهاء العقد التوظيفي بمبادرة من الموظف.	استقال - اعتزل
Démographique	Etude quantitative et qualitative de l'âge des populations et de leurs dynamiques, à partir de caractéristiques telles que la natalité, la fécondité, la mortalité, la nuptialité et la migration la culture...	فرع من علم الاجتماع والجغرافيا البشرية، يقوم على دراسة علمية لخصائص السكان المتمثلة في الحجم والتوزيع والكثافة والتركيبة والأعراق ومكونات النمو والحالات الاقتصادية والاجتماعية، والأعمار والجنس، ومستوى الدخل، وغير ذلك	ديموغرافي
Dénomination	Appellation sous laquelle une entreprise commerciale est inscrite au Registre du Commerce et sous laquelle elle exerce ses activités. En général cette dénomination rappelle qu'elle est l'activité de l'entreprise.	الاسم القانوني للشركة حسب سجلها التجاري وحسب نوعية نشاطها لتجاري. وهذه التسمية قد تأخذ أسماء مختلفة.	تسمية
Dépendant	Situation de toute personne morale ou physique qui se trouve dans un état de dépendance matérielle ou psychologique et qui n'a pas son autonomie.	كل يتم الاعتماد البدني أو النفسي أو المادي على شخص أو شركة أخرى، فهو لا توجد لديه الاستقلالية.	تابع - لاحق - متعلق ب.
Dépenses	Action de donner de l'argent pour acquérir ou payer quelque chose.	العمل على إعطاء وتحويل المال لشراء أو دفع ثمن شيء.	نفقة - مصرف
Désir	Tout effort de réduction d'une tension issue d'un sentiment de manque lié à la condition humaine...	عملية تفضيلية لشيء وإرادة الوصول اليه لتشبع الفراغ.	رغبة
Détaillant	Opération de vente en détail, en achetant des produits ou matières premières auprès d'un fournisseur, d'un producteur ou d'un importateur, soit directement ou par l'intermédiaire d'un grossiste.	المؤسسة أو الشخص الذي يبيع السلع أو البضائع المحصل عليها من مكان محدد، مثل متجر، دكان أو كشك، أو عن طريق البريد، في مساحات صغيرة أو فردية للاستهلاك المباشر من جانب المشتري.	تاجر بالتفصيل - بالتجزئة
Dette	Somme d'argent (porteur de projet qui devrait être remboursée suite aux emprunts contractés auprès d'une banque, pour régler des charges engagées (factures à payer, abonnements, primes d'assurance...)	واجب يدين به أحد طرفي المعاملة (المدين) إلى الطرف الآخر الذي يُسمى الدائن؛ وعادة ما يشير ذلك إلى الأصول التي كان الدائن قد أعطها للمدين، وفي نفس الوقت يمكن أن	دين

	Ou qui lui sont imposées (impôts...).	يستخدم هذا المصطلح على سبيل الاستعارة ليشمل الالتزامات الأخلاقية وغيرها من التفاعلات غير القائمة على القيمة الاقتصادي.	
Dettes à court terme	Somme d'argent empruntée à court terme (souvent inférieure à 1 an) par un agent économique (particuliers, entreprises, Etats,...) et qui reste due au créancier prêteur.	مبلغ من المال المقترض على المدى القصير (عادة أقل من 1 سنة) من قبل وكيل اقتصادي (الأفراد والشركات والدول، ...) التي تدفع للمقرض دائن.	ديون قصيرة الأجل
Dettes à long terme	Somme d'argent due par un agent économique à un créancier qu'il soit banque ou autre investisseur dont l'échéance est supérieure à une année. Elle se matérialise fréquemment pour un particulier sous la forme du crédit immobilier.	مبلغ من المال مقترض من قبل وكيل اقتصادي على المدى الطويل (عادة أكبر من 1 سنة).	ديون طويلة الأجل
Développer	Augmenter l'ampleur, assurer la croissance et agrandir quantitativement et qualitativement l'ampleur du projet.	العمل على الزيادة والرفع كما وكيفا من في مستوى النتائج والإنتاجية في إطار يسمح بتحقيق أهداف المشروع.	طور
Développement	Amélioration qualitative et durable des résultats, d'un projet, d'un produit, d'une économie et de son fonctionnement,....	تحسين الجودة المستدام للمشروعة لمنتوج أو لاقتصاد وسير عمله من خلال نوعية ومستوى النتائج المحصل عليها	تطوير
Développement Durable (DD)	Développement qui répond aux besoins du présent sans compromettre la capacité des générations futures à répondre aux leurs. En tant que processus, le DD, vise par exemple à concilier l'écologique, l'économique et le social, en établissant une sorte de cercle "vertueux" entre ces trois piliers.	عملية تطوير المشاريع وكذلك الأعمال التجارية بشرط ان تلبي احتياجات الحاضر بدون المساس بقدرة الأجيال القادمة على تلبية حاجاتها مع عدم التخلي عن حاجات التنمية الاقتصادية وكذلك المساواة والعدل الاجتماعي.	تنمية مستدامة
Devis	Document écrit par lequel un fournisseur ou un prestataire de services propose un prix pour un bien ou un service.	يسمح عرض أسعار المبيعات للمشتري المحتمل بمعرفة التكلفة الممكنة لما يريد من عمل.	تقدير
Différencier	Distinguer par telle ou telle différence, pour rendre le produit et le service	التمييز بفرق وشكل معين لجعل المنتج فريد من نوعه مقارنة مع السلع	تمييز

	différent de celui de la concurrence.	والخدمات المنافسة له.	
Directoire	Organe collectif mis en place dans certaines entreprises composées d'associés et désignés par le Conseil de surveillance dont le rôle est de gérer et d'administrer l'entreprise.	هيئة مكونة من عدد من الأعضاء سواء منتخبين أو معينين يتولون الإشراف بشكل مشترك على أنشطة منظمة أو شركة أو مؤسسة أو مشروع.	مجلس ادارة
Dirigeant	Celui qui est à la tête de l'organisation sociale dont il est membre. Il dispose de pouvoirs formels qui lui sont donnés par la loi ou par les procédures de nominations.	المدير الأعلى أو التنفيذي للمنظمة، للشركة أو المؤسسة. يقوم بالتخطيط والتنظيم والتنسيق والمراقبة لكل ما يتعلق بالإدارة الداخلية للمشروع، فهو يشارك في تحديد سياستها ويشرف ويدير كل ما له علاقة بالعمل.	مدير
Diriger	Etre à la tête d'un projet ou d'une organisation, Avoir une certaine autorité sur le fonctionnement de cette dernière.	الوجود على رأس المنظمة، والتمتع بصلاحيحة السلطة على تشغيل هذه الأخيرة وتدبير العمليات.	أدار
Disposition légale	Clause d'un texte légal, ou réglementaire ou aux clauses contenues dans un acte juridique, (mandat, contrat, donation ou testament).	بند أو شرط في أي نص قانوني أو تنظيمي أو عمل قانوني، بغض النظر عن شكلها أو محتواها (الاختصاصات، عقد، هدية أو سوف).	
Dissocier	Séparer des choses qui étaient associées.	فصل بين الأشياء ذات صلة فيما بينها.	فصل
Dissoudre	Mettre fin de façon légale à un contrat, un accord, une relation....	فسخ عقد عمل أو أي عقد كان، أو اتفاق بطريقة قانونية.	حل - حد
Distribution	Désigne l'ensemble des acteurs commercialisant un produit au consommateur final (particulier ou entreprise). Elle peut comprendre les intermédiaires de types grossistes.	عملية تتمثل في إتاحة المنتج أو الخدمة للاستخدام أو الاستهلاك تجاري، من خلال استخدام وسائل التوزيع المباشر أو الغير المباشرة بفضل الوسطاء.	توزيع
Distribution sélective	Mode de distribution qui repose sur un processus de sélection des points de vente par la marque distribuée. Elle repose sur des critères de sélection objectifs qui doivent être répertoriés dans un cahier des charges.	أسلوب التوزيع السلع والخدمات على أساس عملية اختيار أماكن توزيعها من قبل العلامة التجارية. فهو يقوم على معايير الاختيار الموضوعية التي يجب أن تسرد في دفتر الحسابات.	توزيع انتقائي

Diversification des activités	Le fait pour une entreprise de créer ou d'acquérir de nouvelles activités, ou de les étendre à d'autres territoires géographiques.	استثمار شركة معينة في أنشطة جديدة أو الحصول على أعمال جديدة، أو التوسع إلى مناطق جغرافية أخرى.	تنوع الأنشطة
Dividende	Rémunération versée aux actionnaires d'une société en contrepartie de leur investissement au capital de l'entreprise. C'est la part des bénéfices.	نسبة الأرباح التي تدفعها الشركة للمساهمين أصحاب أسهم في المشروع حيث يدفع لهم كل حسب نسبة مساهمته.	ربح السهم - حصة
Documents comptables	Ensemble de pièces justificatives des opérations réalisées par les entreprises, elles peuvent prendre	جل المستندات المؤيدة للمعاملات التي تقوم بها الشركات، يمكن أن تتخذ أشكالاً مختلفة: فالثورات، كشوف الأجر الخ.	وثائق محاسبية
Durabilité des ressources	Toute opération de Pérennisation et de valorisation des ressources. Elle implique de plus l'utilisation de ressources d'une façon qui ne compromette pas inutilement les objectifs d'un projet ou d'une société.	استدامة وتنمية الموارد بطريقة ممنهجة من طرف صاحب المشروع مع مراعاة ما من شأنه أن يهدد تحقيق أهداف المشروع كما تم التخطيط لها سابقاً.	ديمومة الموارد - بقاء
Durable	Tout ce qui est stable, et qui a cette nature de durer dans le temps.	كل ما هو ثابت، وله طبع الدوام مع مرور الوقت.	مستديم - دائم

E

Echéance	Désigne la date à laquelle une opération financière, commercial ou n'importe quelle action doit être réalisée.	التاريخ الذي يجب أن يتم فيه تنفيذ المعاملات المالية، التجارية أو أي عمل آخر.	اجل الاستحقاق
Echec	Défaite et non succès d'une opération ou d'une idée d'entreprise en général.	فشل صفقة معينة أو فكرة عمل بشكل عام أو مشروع برمته.	إخفاق
Economie	Non-gaspillage d'une ressource donnée. Remarque : une activité est économique si le coût d'utilisation des ressources rares se rapproche du minimum requis pour atteindre les objectifs prévus.	عدم تبذير الموارد في سبيل الحصول على مُخرَج معيّن. ملحوظة: يكون النشاط اقتصادياً إذا قاربت تكاليف الموارد الشحيحة المستخدمة فيه الحد الأدنى المطلوب لتحقيق الأهداف المحددة.	اقتصاد

Economie d'échelle	Désigne la diminution du coût moyen de production qui résulte de l'accroissement des quantités produites.	يشير إلى انخفاض في متوسط تكلفة الإنتاج الناجمة عن الزيادة في الكميات المنتجة.	وفورات الحجم أو اقتصاديات السعة
Economie de marché	Désigne un système économique où les décisions de produire, d'échanger et d'allouer des biens et services résultent de la confrontation de l'offre et de la demande et établie par le libre jeu du marché.	يسمى كذلك بالاقتصاد الرأسمالي هو النظام الاقتصادي لليبرالي الكلاسيكي الذي تعد فيه الليبرالية الاقتصادية مكوناً أساسياً، وفكرة الاقتصاد الحر هو عدم تدخل الدولة في الأنشطة الاقتصادية وترك السوق يضبط نفسه.	اقتصاد السوق
Effet	Changement escompté ou non, attribuable directement ou indirectement à une action.	تغيّر مقصود أو غير مقصود، ناجم بشكل مباشر أو غير مباشر عن تدخل ما.	مفعول
Effets à recevoir	Toute promesse écrite de payer dans un délai déterminé, une somme d'argent précise, avec ou sans intérêts selon l'entente entre les parties prenantes.	الوعد المكتوب للدفع عند الطلب أو في غضون فترة محددة، مبلغ معين من المال، مع أو بدون فوائد وفقاً لاتفاق بين الطرفين.	ذمم مدينة
Effet de commerce	Titre négociable qui constate au profit du porteur une créance de somme d'argent et sert à son paiement.	أوراق تتداول بين الأفراد حيث أن تداول النقد وقيمتها ليست في ذاتها ولكن بما مدون فيها من النقود، وتتميز بسهولة انتقالها وإنشائها.	سند تجاري
Efficacité	Mesure selon laquelle les objectifs de l'action de développement ont été atteints, ou sont en train de l'être, compte tenu de leur importance relative. Remarque : terme également utilisé comme système de mesure globale (ou comme jugement) du mérite et de la valeur d'une activité; mesure selon laquelle une intervention a atteint, ou est en train d'atteindre, ses principaux objectifs pertinents, de façon efficiente et durable, et avec un impact positif en terme de développement institutionnel.	المدى الذي تحققت به أهداف التدخل الإنمائي، أو يُتوقع أن تتحقق به، مع أخذ أهميتها النسبية بعين الاعتبار. ملحوظة: تُتخذ الفعالية كذلك مقياساً آلياً لجدارة نشاط أو قيمته (أو حكماً على هذه الجدارة أو القيمة)؛ وبعبارة أخرى، إنها المدى الذي حقق به تدخل أهدافه الرئيسية الملائمة، أو يُتوقع أن يحققها به على نحو كافٍ مستدام، وبتأثير إنمائي مؤسسي إيجابي.	فعالية
Efficiency	Mesure selon laquelle les ressources (fonds, expertise, temps, etc.) sont	المدى الذي تُحوّل به الموارد/	كفاية

	converties en résultats de façon économe.	المُدخَلاتُ (من أموال وخبرة ووقت وغيرها) إلى نتائج بطريقتٍ اقتصاديةٍ.	
Egalité des chances	C'est une vision de l'égalité qui cherche à faire en sorte que les individus disposent des "mêmes chances", des mêmes opportunités de développement social, indépendamment de leur origine sociale ou ethnique, de leur sexe, des moyens financiers de leurs parents, de leur lieu de naissance, de leur conviction religieuse, d'un éventuel handicap.	هو أحد البوابات الرئيسية لتحقيق العدالة الاجتماعية. فتكافؤ الفرص عبارة عن إرادة سياسية وإستراتيجية وطنية، تتجه بصدق نحو إزالة كلّ المعوقات والعوامل التي تميّز بين المواطنين.	تكافؤ الفرص
Emballage	Tout objet destiné à contenir et à protéger les produits tangibles, à permettre leur manutention et leur acheminement du producteur au consommateur ou à l'utilisateur, et à assurer leur présentation.	يعد بمثابة الديكور الذي عادة ما يشمل عدة رسومات وألوان مستعملة وعدة نصوص (بيانات). فهو الذي يحتوي على المنتج والذي نجده إذن في اتصال مباشر به (عبوة مباشرة).	تغليف - تغليف
Embauche	Le fait de choisir une personne dont les caractéristiques correspondent aux besoins recherchés et l'engager pour exercer une tâche donnée dans une entreprise donnée.	عملية اختيار شخص ذو مهارات تناسب وتطابق الاحتياج الوظيفي وذلك لجعله يمارس الوظيفة المطلوبة في الشركة.	تشغيل عمال
Empathie	Notion désignant la «compréhension» des sentiments et des émotions d'un autre individu voire, dans un sens plus général, de ses états non-émotionnels, comme ses croyances.	القابلية على مشاركة الأشخاص في الأحاسيس والعواطف والأفكار والتصرف وفهم مسبق للسلوك المتوقع، وهي خاصية بناء ثقة مرغوبة في الأداء الوظيفي.	التعاطف
Emplacement	Espace de terrain considéré comme propre à y exercer une activité ou à y implanter un projet. etc.	مكان يتم تحديده واعتباره مناسباً لمزاولة نشاط تجاري أو صناعي، أو غير ذلك.	موضع - محل-مكان
Emprunt	Opération consistant pour une personne physique ou morale à solliciter un établissement de crédit pour mettre à sa disposition une somme d'argent pour une durée et à un taux déterminés. Cette opération est matérialisée par un contrat conclu entre l'emprunteur et le prêteur.	تعد أحد أنواع الديون وغالباً ما تكون بدون فوائد، تمنح السلف للكثير من الأشخاص الذين يحتاجون لمبلغ صغير لمدة تعد أقل من مدة القرض حيث يكون مبلغ السلفة في أكثر الأحيان أقل من القروض.	استدانة - سلفة

Encadrement	caractérise une relation entre deux personnes. Quelqu'un ayant de l'expérience aide quelqu'un d'autre, le soutient et l'encourage. Le conseiller accompagne la personne dans ses idées. Il donne un feedback et permet à cette personne, grâce à sa vision extérieure, de voir des choses qu'elle ne voit pas elle-même parce qu'elle est trop plongée dans la structure de son problème.	عملية تسبق اتخاذ القرار و تنطلق من الإحساس بمشكل لتبحث في الحاجات التي تميز المشكل بالعمل على تحديدها وتحليلها وترتيبها حسب أولوياتها قصد التوصل إلى قياس مدى ملائمة قرار تربوي أو موقف بيداغوجي للواقع... وتحليل الحاجات تقدير للفارق بين الحالة القائمة، أي ما هو كائن، و الحالة المنشودة أي ما ينبغي أن يكون. والهدف من هذا التقدير رسم خطط لتطوير الواقع وتحسينه.	تأطير
Encaissement	Action de mettre en caisse, de recevoir une somme d'argent.	عملية الحصول على المال وإدخاله في الصندوق.	قبض - تحصيل
Engagement	Terme juridique désignant le fait de participer à une œuvre ou à un projet d'entreprise en contrepartie d'un paiement ou d'un salaire.	مصطلح قانوني يعني الموافقة على المشاركة في عمل ما أو مشروع مقابلتي معين مقابل دفع أجر أو راتب.	ارتباط - التزام
Enquête	Opération de recueil des données qui seront exprimées sous une forme statistique.	عملية التحري حول معلومات وجمع البيانات التي سيتم التعبير عنها في شكل إحصائي ومعلومات هامة تبنى عليها القرارات.	تحقيق - استقصاء - تحر
Enseigne	C'est la dénomination sous laquelle, en dehors du nom, le commerce est exercé et connu du public, que le commerçant appose sur sa vitrine, ses voitures de livraison, etc.	هي علامة مميزة أو مؤشر يستخدمه فرد أو منظمة أعمال، أو أي كيان قانوني آخر للدلالة على أن المنتجات أو الخدمات المقدمة للمستهلك والتي تظهر عليها العلامة التجارية تنشأ من مصدر وحيد، ولتمييز منتجاتها أو خدماتها عن منتجات وخدمات الآخرين.	علامة تجارية
Entrepreneuriat	Action de créer de la richesse et/ou de l'emploi par la création ou la reprise d'une entreprise.	عملية إنشاء منظمة/(منظمات) جديدة أو تطوير منظمات قائمة، وهي بالتحديد إنشاء عمل/أعمال جديدة أو الاستجابة لفرص جديدة عامة.	مقاولة - ريادة الأعمال
Entreprendre	C'est le fait de prendre la résolution de faire quelque chose, une action, un ouvrage, et commencer à le mettre à exécution.	العزم على فعل شيء ما، أو عمل معين، أو أي نشاط والبدء في تنفيذها.	قيام ب. - إجراء

Entrepreneur	Personne physique qui prend le risque de réunir des capitaux et des hommes, et qui a pour but de réaliser un certain nombre d'objectifs économiques. L'entreprise ainsi créée sera l'entité juridique à laquelle ces objectifs seront assignés.	الشخص الذي يخاطر بتجميع رأس المال والأشخاص لإنشاء مقولة من أجل تحقيق أهداف اقتصادية.	مقاول-ريادي
Entrepreneur handicapé	Toute personne qui souffre d'un manque ou limitation de possibilité d'interaction avec l'environnement à cause de problème physique ou même social mais qui a tout de même dépassé ces obstacles pour créer son propre projet entrepreneurial.	شخص يعاني من نقص أو عجز على النشاط أو مقيدات المشاركة بسبب مشكلة في وظيفة الجسم أو العقل أو عجز على المستوى الاجتماعي لكنه يتخطى كل ذلك من أجل القيام بعمل معين أو تحقيق فكرة مقاولاتية معينة.	مقاول معاق
Entrepreneur potentiel	Toute personne qui n'est pas encore entrepreneur mais qui pourrait le devenir.	الفرد الذي ليس مقاولا اليم ولكن يمكن أن يصبح كذلك يوما ما.	مقاول افتراضي أو محتمل
Entrepreneurs hip	Le contrôle et la responsabilité d'une unité institutionnelle qui utilise les facteurs travail, capital et biens et services pour l'activité de production.	القدرة على ابتكار وبناء شيء ما من لا شيء عمليا ، إنها العزيمة والإرادة على تقبل المخاطرة المحسوبة ، ومن ثم عمل كل شيء ممكن .	
Entreprise	Unité institutionnelle, mue par un projet décliné en stratégie ou en politiques et plans d'action, dont le but est de produire et de fournir des biens ou des services à destination d'un ensemble de clients ou usagers.	منظمة عمل تجمع معًا الموارد الطبيعية أو مواد أخرى والعمالة ورأس المال بهدف إنتاج سلع أو تقديم خدمات	مقولة
Entreprise à but lucratif	Tout projet d'entreprise dont l'objectif principal de son élaboration est la réalisation de bénéfices.	كل مشروع أو شركة تهدف إلى تحقيق الأرباح.	مقولة هادفة للربح
Entreprise à but non lucratif	Désigne toute entreprise qui n'a pas d'objectif de réalisation des bénéfices pécuniaires à partager entre ses membres.	شركة لا تهدف إلى البحث عن أرباح مالية مشتركة بين أصحابها.	مقولة غير هادفة للربح
Entreprise commerciale	Tout projet ou entreprise dont le but principal est la vente des biens et services.	المشروع أو شركة التي يكون هدفها الرئيسي هو بيع سلعها وخدماتها	مقولة تجارية
Entreprise de production	C'est une structure qui cherche toujours à produire le maximum.	الشركة التي تسعى دائما للإنتاج الأقصى.	مقولة الإنتاج

Entreprise de services	Entreprise qui a pour but d'apporter une valeur ajoutée à un produit ou d'assurer un travail nécessaire à une entreprise ou à un particulier.	الشركة التي تهدف إلى إضافة قيمة للمنتج أو توفير العمل اللازم لشركة أو فرد.	مقاولة الخدمات
Entreprise durable	Processus d'amélioration dans le cadre duquel les entreprises intègrent de manière volontaire, systématique et cohérente des considérations d'ordre social, environnemental et économique, cela en concertation avec leurs parties prenantes.	عملية التحسين الذي بموجبها تقوم الشركات بإدماج وبصورة طوعية، منتظمة ومنسقة، الاعتبارات الاجتماعية، البيئية والاقتصادية وهذا بتشاور مع جميع الأطراف.	مقاولة دائمة
Entreprise formelle	Toute entreprise qui trouve ses fondements chez les classiques qui mettent l'accent sur l'ordre, l'autorité, la discipline, les relations prescrites et les rapports entre les membres de la société.	الشركة التي تعتمد في نظامها على النظام، والسلطة، والانضباط، والعلاقات المقررة بين أفراد المجتمع.	مقاولة رسمية
Entreprise individuelle	Entreprise dirigée par une seule personne, et qui n'a pas de personnalité morale, bien qu'elle soit inscrite au répertoire des métiers ou au registre du commerce et des sociétés.	مشروع يمتلكه ويديره شخص واحد، وليس لديها شخصية اعتبارية، على الرغم من أنه يتم تضمينها في الصفقات التجارية والشركات أو التسجيل.	مقاولة فردية
Entreprise industrielle	Entreprise qui produit des biens et services (matières transformées en et prêtes à être mises sur le marché pour la consommation).	الشركة التي تنتج السلع والمواد المصنعة وتضعها في السوق للاستهلاك والتداول.	مقاولة صناعية
Entreprise privée	Entreprise qui ne dépend pas directement de l'Etat.	الشركة التي لا تعتمد مباشرة على الدولة.	مقاولة خاصة
Entreprise publique	Entreprise sur laquelle l'Etat peut exercer directement ou indirectement une influence dominante du fait de la propriété ou de la participation financière, en disposant soit de la majorité du capital, soit de la majorité des voix attachées aux parts émises.	شركة تمارس عليها الدولة بشكل مباشر أو غير مباشر تأثير مهيمن بحكم ملكية أو مصلحة مالية وذلك إما بالتوفر على الغالبية القصوى من رأس المال أو من أغلبية الأصوات المرتبطة بالأسهم المصدرة.	مقاولة عمومية
Entreprise sociale	Entreprise dont le principal objectif est d'avoir une incidence sociale plutôt que de générer du profit pour ses propriétaires ou ses partenaires. Elle opère sur le marché en fournissant des biens et des services de façon	شركة تهدف إلى التأثير الاجتماعي بدلا من توليد الأرباح لأصحابها أو شركائها. حيث تركز خدماتها على توفير السلع والخدمات في الاستخدامات الريادية والمبتكرة.	مقاولة اجتماعية

	entrepreneuriale et innovante et elle utilise ses excédents principalement à des fins sociales.		
Entretien	Ensemble des soins et dépenses qu'exigent le maintien de certaines choses en bon état. Action de mener une conversation avec une personne, du genre questions réponses	1-إبقاء المعدة أو الجهاز أو الآلة تعمل في حالة جيدة عبر الفحص والإصلاح. 2-هي محادثة بين شخصين أو أكثر التي يكون الهدف منها ضم أعضاء جدد إلى المشروع أو العمل على التعريف بالمنتج.	1-صيانة (التجهيزات) 2-مقابلة (عمل)
Environnement	Ensemble des éléments qui entourent une entreprise et qui peuvent l'influencer. Il représente la source des facteurs de production.	مجموعة من العناصر التي تحيط بالمقولة أو المشروع، حيث تساهم بشكل مباشر في تلبية احتياجاته وتؤثر عليه.	محيط
Epargne	Partie du revenu qui, pendant une période donnée, n'est pas consommée : Elle n'est pas détruite immédiatement par une dépense de consommation et peut être conservée sous forme liquide (constitution d'encaisses ou de réserves motivées par une recherche de précaution ou l'échéance d'une dépense importante à venir), ou être réinvestie dans le circuit économique sous la forme d'un placement ou d'un investissement.	عندما يدخر شخص شيئاً من ماله فهو يكون مدخرات. وتوجد للادخار طرق عديدة، منها ادخار النقود في أحد المصارف أو بالتعاقد مع مؤسسة للادخار لتكوين معاش. ويعني الادخار أيضا تخفيض المصروفات، مثل مصروفات السفر وغيرها. والادخار وسيلة للحفاظ على المال أو جزء منه بعكس الاستثمار الذي يتضمن شيئاً من المجازفة.	ادخار – توفير
Equilibre	Concept qui décrit les situations où les forces en présence sont égales, ou telles qu'aucune ne surpasse les autres. C'est une notion qui est utilisée dans de nombreux domaines tel que : le domaine économique, financier, psychologique... Equilibre financier.	يعني تساوي الأطراف وعدم تفاوتها. فهو مفهوم مستخدم في العديد من المجالات كالمجال الاقتصادي والمالي...	توازن
Equipement	Notion qui représente l'ensemble des accessoires fonctionnels, appareils ou machines dont est dotée une personne, un ménage, une entreprise ou une collectivité.	المفهوم الذي يمثل مجموعة من الآلات والأجهزة التي تتوفر عليها المقولة قصد توصيفها واستعمالها في عمليات الإنتاج.	تجهيزات
Equitable	Désigne tout ce qui conforme à l'équité, et partagé d'une façon juste.	يعني كل ما يتوافق مع العدالة والحق،	منصف

		ويقسم بالشكل الصحيح بدون تفاوت.	
Escompte	Réduction consentie par un commerçant à l'acheteur qui paie comptant ou au débiteur qui s'acquitte de sa dette avant l'échéance.	التخفيض الممنوح من قبل التاجر إلى المشتري الذي يدفع نقداً أو المدين الذي يدفع دينه قبل الأجل.	حسم - تنزيل الثمن
Esprit d'entreprise	Aptitude particulière qui permet à une personne de prendre des décisions, d'innover et d'assumer les risques liés à ses projets.	قدرة خاصة، تعتبر عنصراً أساسياً في عالم الأعمال والريادة، الشيء الذي يسمح للشخص باتخاذ القرارات والمخاطر التجارية.	روح المقاول
État financier	Situation financière d'une entreprise, d'une personne ou encore d'un pays.	الوضع المالي لشركة، شخص أو بلد.	وضع مالي
Etats financiers	Représentation financière structurée des événements affectant une entreprise, et des transactions réalisées par celle-ci.	سجلات رسمية للأنشطة المالية لشركة معينة. هذه القوائم تعطي ملخص عن الوضع المالي وربحية هذه الشركة على المدى القصير والمدى البعيد.	بيانات مالية
Etude de faisabilité	Etude qui tend à prouver que le projet est techniquement faisable et économiquement réalisable et rentable.	دراسة أولية تهدف إلى معرفة وتحديد حجم ونوعية الطلب على المنتج كما تساهم في تقييم ظروف تنفيذ المشروع.	دراسة الجدوى
Etude de marché	Document qui permet de connaître le marché d'implantation. Il permet de s'assurer qu'il existe bien une clientèle pour les biens et/ou services et que la demande est suffisamment importante pour que l'activité soit viable.	وثيقة تمكننا من معرفة السوق. دراسة تسعى إلى إثبات أن المشروع الذي تريد المقاول تحقيقه، له زبائنه وله مردودية اقتصادية. تضم هذه الوثيقة إلى دراسة الجدوى.	دراسة السوق
Evaluation	Appréciation systématique et objective d'un projet, d'un programme ou d'une politique, en cours ou terminé, de sa conception, de sa mise en œuvre et de ses résultats. Le but est de déterminer la pertinence et l'accomplissement des objectifs, l'efficacité en matière de développement, l'impact et la durabilité.	تقدير منهجي موضوعي لمشروع أو برنامج أو سياسة (جارية أو مكتملة)، ولتصميمها وتنفيذها ونتائجها. والهدف من ذلك هو تحديد ملائمة الأهداف وتحققها، وكفاية التنمية وفعاليتها وتأثيرها واستدامتها.	تقييم
Évaluation de projet	Évaluation d'une action de développement individuelle conçue pour atteindre des objectifs spécifiques avec des ressources et un	تقييم نشاط تنموي فردي يهدف إلى تحقيق أهداف خاصة باستعمال موارد و خطة عمل.	تقييم المشروع

	plan de travail déterminé, souvent dans le cadre d'un programme plus large.		
Evaluation du processus	Évaluation de la dynamique interne d'organismes chargés de la mise en œuvre de l'action, de leurs instruments et politiques d'intervention, de leurs mécanismes de prestation de services, de leurs pratiques de gestion, et des liens entre tous ces éléments.	تقييم الدينامية الداخلية للمؤسسات المنفذة، ولأدوات وسياسات تدخلها، وآليات تقديمها للخدمات، وممارساتها الإدارية.	تقييم السيرة
Evaluation externe	Évaluation d'une action de développement conduite par des services et/ou des personnes extérieures à l'organisation responsable de la mise en œuvre.	تقييم التدخل الإنمائي الذي قامت بها جهات و / أو أشخاص من خارج المنظمة المنفذة مسؤولة.	تقييم خارجي
Évaluation formative	Évaluation visant à améliorer les performances, le plus souvent effectuée au cours de la phase de mise en œuvre d'un projet ou d'un programme. Remarque : les évaluations formatives peuvent également être menées pour d'autres raisons telles que la vérification de la conformité et du respect des obligations légales ou comme partie d'une évaluation plus large.	تقييم يُتوخى منه تحسين الأداء، وغالباً ما يجري خلال مرحلة تنفيذ المشاريع أو البرامج. ملحوظة : يمكن إجراء التقييمات التكوينية أيضاً لأسباب أخرى، منها التحقق من خضوع التدخل للالتزامات القانونية، أو كون التقييم التكويني جزءاً من مبادرة تقييمية أوسع.	تقييم تكويني
Evaluation interne	Évaluation conduite par un service et/ou des personnes qui dépendent des responsables de l'action de développement chez le bailleur de fonds, chez ses partenaires ou au sein des organisations chargées de la mise en œuvre.	تقييم للتدخل الإنمائي تجريبه وحدة أو أفراد تابعون لإدارة المؤسسة.	تقييم داخلي
Excessive	Qui excède la règle, la mesure, le degré ordinaire ou convenable. Se dit des choses physiques ou morales	الشيء الذي يتجاوز الحكم، والقياس، والدرجة العادية أو كافية. ويقال هذا عن أشياء طبيعية أو قانونية.	مفرط
Expansion	Accroissement du volume ou du niveau des résultats d'un projet ou des ventes d'un produit, de la part d'un marché, du nombre de clients....	زيادة حجم المبيعات أو عدد الزبائن أو معد السوق.	توسع

Expert-comptable	Personne professionnelle de la comptabilité, chargée de tenir et d'expertiser les comptes de l'entreprise.	خبير ومحاسب مهني، مسؤول عن الحفاظ على حسابات الشركات التجارية وكذلك المنظمات غير الربحية.	خبير محاسب
Expertise	Dispositif d'aide à la décision, par la recherche des faits techniques ou scientifiques, dans des affaires où le décideur se confronte à des questions hors de sa portée directe.	مصطلح عام يختزل ضمنه مفهوم المعرفة أو المهارة أو قدرة الملاحظة لكن بأسلوب فطري عفوي عميق، عادة يكتسب الإنسان الخبرة من خلال المشاركة في عمل معين أو حدث معين، وغالبا ما يؤدي تكرار هذا العمل أو الحدث إلى تعميق هذه الخبرة وإكسابها عمقا أكبر وعتوية أكبر. لذلك تترافق كلمة خبرة غالبا مع كلمة تجربة.	خبرة
Extrant	Biens, équipements ou services qui résultent de l'action de développement. Le terme peut s'appliquer à des changements induits par l'action qui peuvent conduire à des effets directs.	منتجات وسلع رأسمالية وخدمات متأتية من التدخل الإنمائي؛ وقد تشمل أيضاً ما ينبج عن التدخل من تعغيرات تؤدي إلى حصائل.	مخرجات
F			
Fabricant	Personne qui fabrique ou qui tient une fabrique.	كل شخص يصنع شيئا ويمتلك مصنعا.	صانع
Facilitateur	Personne qui est chargé de rendre le déroulement d'une action, d'un processus ou d'une tâche plus facile et aisée	الشخص المسؤول على جعل مسار العمل والمهمة أسهل وأسهل.	ميسر-مسهل
Facteur	Elément qui influe sur un processus, ou un résultat.	الشيء الفعال الذي يؤثر على عملية ما، ونتيجة ما.	عامل
Facteur-clé	Elément essentiel à prendre en compte pour s'attaquer à un marché et mettre en œuvre un projet.	عنصر أساسي وضروري يجب أخذه بعين الاعتبار من اجل التدخل في السوق أو في عملية تنفيذ المشروع أو اتخاذ القرارات المتعلقة بالمشروع	عامل أساسي
Facture	Document qui atteste de l'achat ou de la vente de biens ou services. C'est	وثيقة تجارية صادرة عن البائع للمشتري، تبين المنتجات، والكميات،	فاتورة

	une pièce comptable par laquelle un créancier établit une créance vis-à-vis d'un débiteur en vue de déclencher le paiement d'une dette, soit le plus souvent se rétribuer de la fourniture d'un bien ou de la prestation d'un service faite à ce client.	والسعر المتفق عليه للمنتجات أو الخدمات التي قدمها البائع للمشتري. الفاتورة تدل على أن المشتري يجب عليه أن يدفع للبائع وفقا لشروط الدفع.	
Faillite	Situation et état de cessation d'une activité ou d'un projet dont la cessation a été constatée par un jugement du tribunal de commerce	إعلان الشركة أنها غير قادرة على الوفاء بالتزاماتها أمام الدائنين، وحينها تقوم بتصفية كل أملاكها وحساباتها البنكية لتسدد أكبر قدر ممكن من هذه الالتزامات ثم تخرج من سوق العمل.	إفلاس
Feuilles de paie	Document établi mensuellement (ou selon la périodicité de la paie) et récapitulatif un certain nombre d'informations relatives au travail et à la rémunération du salarié	وثيقة تعد شهريا (أو على حسب تردد كشوفات المرتبات) وتلخص مجموعة من المعلومات المرتبطة والمتعلقة بالشغل وأجور الموظفين	جدول الرواتب
Feuille de route	Désigne les grandes lignes, et surtout les étapes, d'une politique, d'une stratégie ou d'un plan d'actions. <u>Exemple</u> : plan d'affaire pour un projet de création d'entreprise.	يشير إلى المخطط، وخصوصا خطوات سياسية أو إستراتيجية أو خطة عمل. <u>مثال</u> مرحلة الإعداد المشروع ووضع خطة لتنفيذه.	مسار - خطة
Fiabilité	Cohérence et consistance des informations sur la base desquelles se fondent l'évaluation et les jugements qui en découlent. La fiabilité fait référence à la qualité des techniques, procédures et analyses utilisées pour collecter et interpréter les données. Remarque : l'information est fiable si des observations répétées utilisant les mêmes outils dans des conditions identiques produisent des données similaires.	تماسك واتساق المعلومات التي يستند إليها للتقييم وإصدار الأحكام. الموثوقية تستند إلى نوعية التقنيات والإجراءات والتحليلات المستخدمة في جمع وتفسير البيانات.	الموثوقية
Fiche de poste	C'est la description des missions et des compétences liées au métier mais également au poste lui-même avec des précisions essentielles (par exemple, compétences linguistiques ou maîtrise de certains logiciels...)	وصف المهام والكفاءات المتصلة بالمهنة وأيضا بالمنصب نفسه مع المهارات المعلوماتية الأساسية (على سبيل المثال، والمهارات اللغوية أو التمكن من برامج معينة...)	وصف وظيفي
Finalité	Objectif global vers lequel l'action de développement doit contribuer.	هدفٌ أسمى يُراد من التدخّل الإنمائي	غاية

		أن يساهم فيه.	
Financement	Opération qui consiste, pour celui qui finance, à consentir des ressources monétaires, pour celui qui est financé, à se procurer des ressources monétaires nécessaires à la réalisation d'un projet.	عملية منح الموارد النقدية لأولئك الذين يتم تمويلهم للحصول على الموارد النقدية اللازمة من أجل إنجاز مشروع معين.	تمويل
Fiscalité	Ensemble de législation et réglementation en vigueur en matière fiscale, des mesures et pratiques relatives à l'administration fiscale et aux prélèvements fiscaux et des autres prélèvements obligatoires.	النظام الذي ينظم حقوق وامتيازات الإدارة الضريبية من حيث مباشرتها في تطبيق القانون الضريبي من خلال مراحل العملية الضريبية المتمثلة في الربط والتحصيل.	نظام ضريبي
Flexibilité	Moyens permettant à une entreprise de s'adapter aux évolutions de sa demande et de son environnement. Cette flexibilité est une des composantes de sa réactivité industrielle.	. القدرة على التغير بسهولة والتكيف مع المتغيرات. قدرة العاملين على تغيير ممارسات الشغل والمهارات بسهولة، والتكيف مع احتياجات الشغل المتغيرة.	مرونة
Fluctuation	Variation, défaut de fixité, de permanence ;	هو التغير، وعدم الثبات،	تقلب – تموج
Flux de trésorerie	Mouvement, entrée ou sortie, de liquidités. C'est le fondement de la finance puisque tout titre financier est évalué grâce aux flux de trésorerie qu'il secrète.	يشير إلى حركة النقدية داخل أو خارج: النشاط التجاري، المشاريع أو المنتجات المالية. وعادة ما يقاس من خلال فترة معينة ومحدودة من الزمن.	تدفق السيولة
Foires commerciales	Marché où sont exposées et vendues toute sortes de marchandises, de denrées et de produits ...	سوق كبير تعرض وتباع فيه جميع أنواع السلع والمواد الغذائية والمنتجات المحلية، وغالبا ما نجد فيه العديد من الخدمات الأخرى.	أسواق تجارية
Fonction	C'est le poste qu'occupe une personne au sein d'une entreprise, l'ensemble des tâches que réalise cette personne	المنصب الذي يشغله شخص داخل الشركة بجميع مهامه	منصب – وظيفة

Fonctions d'une entreprise	Même si une entreprise est très petite, il existe 6 grandes fonctions qui doivent requérir, l'attention du dirigeant. En négliger une conduirait à des déboires. Ces fonctions sont : production, recherche et développement, marketing/ ventes, administration/ finances, gestion des ressources humaines, planification stratégique.	مهما كان حجم الشركة، يجب أن تتوفر على 6 وظائف أساسية، وهي: الإنتاج والبحث والتطوير والتسويق / المبيعات والإدارة / المالية، إدارة الموارد البشرية، والتخطيط الاستراتيجي.	وظائف الشركة أو المقاول
Fonds	Ensemble de biens matériels ou immatériels servant à l'usage principal d'une activité.	كل الممتلكات المادية أو غير المادية التي تستعمل للاستخدام الرئيسي للنشاط	مال - نقود - ملك
Fonds de commerce	Correspond à la valeur attribuée à l'établissement commercial, aux mobiliers et machines, aux marchandises, à la clientèle, au droit de bail, à l'enseigne. Le fonds de commerce peut être mis en garantie pour obtenir un prêt auprès d'une institution financière.	قيمة المحل التجاري وكل الموجودات والآلات والبضائع والزيائن والشعار أو الاسم. يمكن أن تستخدم كضمان للحصول على قرض من مؤسسة مالية.	شهرة المحل
Fonds de roulement	Différence entre les capitaux permanents de l'entreprise (capitaux propres + dettes à moyen et long termes) et les immobilisations corporelles, incorporelles et financières.	الفرق بين رؤوس الأموال الدائمة والطويلة المدى للشركة والممتلكات الملموسة وغير الملموسة والأصول المالية.	رأس المال العامل
Fonds propres	La somme d'argent apportée par le créateur d'entreprise et ses associés lors de la création de l'entreprise. Ils ont une double fonction : Jouer un rôle d'investissement lors du lancement de l'entreprise, et représenter une garantie pour les créanciers qui financent le reste de l'investissement.	مبلغ المال المقدم من طرف صاحب المشروع ورفاقه أثناء إنشاء المقاول. له وظيفة مزدوجة: الاستثمار عند إنشاء المقاول وضمان للدائنين الذين يمولون بقية الاستثمار.	الأموال الخاصة
Force managériale	Ce sont tous les points forts relatifs aux techniques de direction, d'organisation et de gestion de l'entreprise.	كل نقاط القوة النسبية لتقنية القيادة، تنظيم وإدارة الشركة.	قوة إدارية
Formalité	Toute Formule prescrite obligatoirement pour la validité de certains actes civils, judiciaires,	كل صيغة تقضي بالضرورة صحة بعض الأعمال المدنية والقضائية	إجراء - شكلية

	administratifs, religieux, etc.	والإدارية، وما إلى ذلك.	
Forme juridique	Statut de l'entreprise : entreprise individuelle, différentes formes de sociétés (SARL, SAS, etc.) Sont prévues par la loi.	الوضع القانوني للشركة، فردية، أو أي شكل آخر (ش.م.م - ش.م.ل الخ) مخطط من قبل الدولة.	شكل قانوني
Forums d'entreprises	C'est un espace de discussion publique où participent plusieurs entreprises. Ces discussions y sont archivées ce qui permet une communication asynchrone	هو مساحة للنقاش العام حيث تشارك العديد من الشركات. ويتم أرشفة هذه المناقشات مما يتيح نسميه بالاتصال غير المتزامن	منتدى الأعمال
Fournisseur	C'est une personne ou une entreprise qui soit fabrique, transforme, emballe, ou installe des produits contrôlés, soit exercé des activités d'importation ou de vente de ces produits.	هو كل إنسان شركة أو مصنع يقوم بتزويد شركة أخرى بما تحتاجه من مؤون.	مورد - مومون
Frais	Ce sont des dépenses causées par une opération.	هي النفقات التي تكبدها عملية ما.	مصاريف
Franchise	Système de commercialisation de produits, services ou technologies reposant sur une étroite collaboration entre deux entreprises juridiquement et financièrement indépendantes l'une de l'autre. Moyennant une contribution financière, une entreprise (le franchisé) acquiert auprès d'une autre entreprise (le franchiseur), le droit d'utiliser son enseigne et/ou sa marque, son savoir-faire, de commercialiser ses produits ou services, conformément aux directives prévues dans le contrat, tout en bénéficiant d'une assistance commerciale et technique.	تعني عقد حق الامتياز ويعرف بأنه عقد بين طرفين مستقلين قانونيا واقتصاديا يقوم بمقتضاه أحد طرفيه والذي يطلق عليه مانح الامتياز بمنح الطرف الأخر والذي يطلق عليه ممنوح الامتياز الموافقة على استخدام حق أو أكثر من حقوق الملكية الفكرية والصناعية أو المعرفة الفنية لإنتاج سلعة أو توزيع منتجاته أو خدماته تحت العلامة التجارية التي ينتجها أو يستخدمها مانح الامتياز ووفقا لتعليماته وتحت إشرافه حصريا في منطقة جغرافية محددة ولفترة زمنية محددة مع التزامه بتقديم المساعدة الفنية وذلك مقابل مادي أو الحصول على مزايا أو مصالح اقتصادية.	حق الاستثمار
G			
Gain	Acquisition d'un avantage, matériel ou non.	مقدار المكسب التجاري من المشروع الخدمي أو التجاري أو الصناعي.	ربح - كسب

Gamme	Est définie comme un ensemble de produits de même catégorie ou répondant au même type de besoin proposé par une même marque ou fabricant.	هي مجموعة من نفس النوع والفئة، أو تحقق نفس الشرط المقترح من العلامة التجارية أو الشركة المصنعة.	تشكيلة
Garantie	L'obligation que la loi ou le contrat impose à celui qui transmet la propriété ou la jouissance d'un bien ou d'une créance, de prendre fait et cause pour celui auquel il a transféré ses droits lorsqu'un tiers vient à contester ceux de ce dernier.	عقد بمقتضاه يكفل شخص تنفيذ التزام بان يتعهد للدائن بان يفي بهذا الالتزام إن لم يف به المدين نفسه.	ضمان - كفالة
Gérance	La fonction d'une personne chargée de gérer une affaire pour le compte d'une autre personne en étant récompensée.	وظيفة تنفيذ الأعمال واتخاذ القرارات عن طريق الآخرين. أي أنها عملية عقلية تقوم على التخطيط للآخرين الذي يقومون بدورهم بالتنفيذ.	إدارة - وكالة
Gérant	C'est un mandataire social investi des pouvoirs les plus étendus pour gérer la société, sous réserves de limitations édictées par la loi dans les statuts.	مسؤول عن المقاوله، تخول له أوسع السلطات لإدارة المقاوله، تخضع هذه السلطات للقيود التي ينص عليها القانون في النظام الأساسي.	مدير - وكيل
Gérer	Le fait d'administrer ses affaires ou les affaires d'autrui.	تولى مسؤولية شركة، كان المسؤول الأول عنها يأمر فيها ويوجه	أدار
Gestion	Le management est le pilotage de l'action collective au sein d'une organisation. Il comprend l'ensemble des techniques mises en œuvre dans une organisation afin qu'elle atteigne ses objectifs.	التنسيق بين الموارد البشرية، المادية والمالية قصد تحقيق الأهداف المرجوة. تتم هذه الطريقة حسب السيرورة التي تتمثل في: التخطيط التنظيم الإدارة، الرقابة للعمليات قصد تحقيق أهداف المؤسسة بالتوفيق بين مختلف الموارد	إدارة - تسيير - تنظيم
Gestion de temps	Une des composantes de la gestion de projet qui concerne l'utilisation de tables horaires telles que les diagrammes de Gantt pour planifier et mesurer les progrès au sein de l'environnement du projet.	علم وفن استخدام الوقت بشكل فعال وهي عنصر أساسي من عناصر الإدارة الفعالة.	إدارة الوقت
Gestion des risques	Démarche systématique qui consiste à identifier les risques potentiels, à les évaluer, à choisir et à mettre en oeuvre les mesures adéquates.	تحديد المخاطر المحتملة وتقييمها وأخذ الاحتياطات الواجبة لتجنبها.	إدارة المخاطر
Gestion des ventes	La planification, organisation, réalisation, vérification, budget et contrôle de la fonction des ventes	التخطيط والتنظيم والتنفيذ ومراقبة الميزانية للمبيعات.	إدارة المبيعات

Gestion des ressources humaines	Elle recouvre l'ensemble des pratiques mises en œuvre pour administrer, mobiliser et développer les ressources humaines impliquées dans l'activité d'une entreprise ou d'une organisation.	إدارة القوى العاملة للمنظمات أو الموارد البشرية. وتختص بجذب الموظفين، والاختيار، التدريب، التقييم ومكافئة الموظفين، وأيضاً متابعة قيادة المنظمة والثقافة التنظيمية والتأكد من الامتثال بقوانين العمل.	إدارة الموارد البشرية
Gestion efficace	L'équilibre entre les rôles que joue le gestionnaire sur les plans de l'information, de l'action et des gens.	التوازن بين الأدوار الذي يقوم به المدير على خطط المعلومات والعمل والناس.	إدارة فعالة- تدبير محكم
Grande entreprise	Une entreprise qui comporte plus de 250 personnes (cadres et employés)	الشركة التي لديها أكثر من 250 موظف (أطر وموظفين)	مقاولة كبرى
Gestion financière	Un instrument d'aide à la décision essentielle pour une entreprise. Elle constitue un des piliers de la stratégie de l'entreprise et permet d'analyser les données financières d'une entreprise afin de mesurer sa santé et ses performances.	الإدارة المعنية بدراسة أفضل الطرق المؤدية للحصول على رأس المال اللازم وأفضل الطرق لاستخدام هذا التمويل من أجل الوصول إلى أهم هدف للمؤسسة وهو تعظيم القيمة السوقية للمؤسسة واستثمار رأس المال بكفاءة بشكلٍ يضمن تعظيم ثروة المساهمين ويحقق البقاء والنمو والاستمرار للمؤسسة، أي أنها فعلياً فن إدارة التمويل بكفاءة في الشركات والمؤسسات.	إدارة مالية
Gestion stratégique	L'élaboration et mise en œuvre de stratégies efficaces pour fixer et atteindre les objectifs d'une organisation.	علم وفن تشكيل وتنفيذ وتقييم القرارات الوظيفية المتداخلة التي تمكن المنظمة من تحقيق أهدافها حيث تركز على تحقيق التكامل بين وظائف الإدارة والتسويق والتمويل والإنتاج والبحوث والتطوير وأنظمة معلومات الحاسب الآلي وذلك بغرض تحقيق نجاح المنظمة.	تدبير استراتيجي
Grille de salaires	Un « canevas », élaboré par l'entreprise, qui définit précisément les règles de rémunérations en vigueur au sein de l'organisation. Il indique notamment quelle doit être la rémunération minimum et maximum pour chaque fonction, selon des critères d'âge, de formation, de responsabilité, etc.	المسار الذي وضعته الشركة، لتحديد قواعد الأجور المعمول بها داخل المنظمة بدقة. فهو يبين الحد الأدنى والحد الأقصى لراتب كل وظيفة وفقاً للسن والتعليم والمسؤولية، الخ.	جدول المرتبات
Grossiste	Celui qui fait le commerce en gros,	التاجر الوسيط بين المنتج وتاجر	تاجر بالجملة

	c'est-à-dire l'intermédiaire entre producteur et détaillant.	التجزئة	
Groupe	<p>Un ensemble de personnes ayant des caractéristiques ou des buts communs et leurs propriétés sont distinctes de celles des individus qui les composent.</p> <p>Le groupe peut être en relation directe, vivre dans un même espace ou bien être complètement séparés. De nos jours, avec les moyens de transports et de communications modernes, les groupes sont presque tous indirectement en relation. Quand ils sont en relation directe, les groupes peuvent avoir des relations de coopération, de compétition ou de domination.</p>	<p>جماعة من الأفراد لها سمات بنيوية ووظيفية ونفسية واجتماعية تتحكم في توجهها. وتحدد درجة توازنها. وتتميز المجموعة بما يلي:</p> <p>1- أفرادها في وضعية تواصلية 2- لهم أهداف مشتركة 3- بينهم روابط لتحقيق الأهداف.</p> <p>فالمجموعة وحدة اجتماعية تتكوّن من ثلاثة أشخاص فأكثر يتمّ بينهم تفاعل اجتماعي، وتأثير انفعالي ونشاط متبادل على أساسه يتحدّد دور كل واحد منهم ومترلته وفق معايير وقيم جماعية إشباعا للحاجات والرغبات المشتركة وسعيًا لتحقيق الأهداف الجماعية.</p>	مجموعة
Groupe cible	Personnes ou organisations au bénéfice desquelles l'action de développement est entreprise.	أفراد أو مؤسسات يُباشِر التدخّل الإنمائي لفائدتهم.	مجموعة مستهدفة
Groupes d'intérêts	Un groupement doté de la personnalité morale qui permet à ses membres (qui doivent être au minimum deux) de mettre en commun certaines de leurs activités afin de développer, améliorer ou accroître les résultats de celles-ci tout en conservant leur individualité.	مجموعات منظّمة من الأفراد الذين يتشاطرون بعض الأهداف، ويحاولون التأثير على السياسة العامة.	مجموعة أصحاب المصالح
Groupement	Réunion de personnes ayant des points communs.	اجتماع أشخاص لهم نقاط مشتركة	تجمع - تكتل
H			
Handicap	La limitation des possibilités d'interaction d'un individu avec son environnement, causée par une déficience provoquant une incapacité, permanente ou non, menant à un stress et à des difficultés morales, intellectuelles, sociales et/ou physiques.	عدم قدرة عقلية أو جسدية خلقية أو بسبب إصابة أو مرض.	إعاقة
Handicape	La limitation des possibilités d'interaction d'un individu avec son environnement,	مصطلح يغطي العجز، والقيود على	إعاقة

	causée par une déficience provoquant une incapacité, permanente ou non, menant à un stress et à des difficultés morales, intellectuelles, sociales et/ou physiques.	النشاط، ومقيدات المشاركة.	
Homogène	Composé d'éléments de même nature, semblables, harmonieux et cohérents	مجمع من العناصر ذات نفس الطبيعة، متشابهة، متناغمة ومتناسقة.	متجانس - متلاحم
Honoraire	Rémunération (fixée de gré à gré ou tarifée) due aux personnes exerçant une profession libérale en échange de leurs services.	ثَمَارُ جُهْدٍ وَعَلَّةٌ اجْتِهَادٍ وَأَجْرُ أَشْخَاصٍ يمارسون مهنة في مقابل خدماتهم	أتعاب - مكافأة
Hybride	Qui provient d'un croisement entre deux espèces, races ou variétés distinctes	خليط بين نوعين، أو أصناف سلالات مختلفة	هجين - مختلط
Hypothéquer	Soumettre à un droit réel accessoire accordé à un créancier sur un immeuble en garantie du paiement d'une dette sans que le propriétaire du bien en soit dépossédé.	عرض على انتقال حق ملكية عقار إلى عاطي القرض (مصرف (الضمان تسديد القرض	رهن
Hypothèse	Suppositions déduites de facteurs ou de risques pouvant avoir des répercussions sur le progrès ou le succès de l'action de développement. Remarque : le terme hypothèse peut aussi s'appliquer aux facteurs qui conditionnent la validité de l'évaluation elle-même, par exemple les caractéristiques de l'exemple les caractéristiques de la population dont est tiré l'échantillon d'une enquête. Dans une « approche théorique » de l'évaluation, les hypothèses émises sont systématiquement vérifiées par rapport à l'enchaînement des résultats escomptés.	فرضياتٌ تَتَنَاوَلُ عَوَامِلَ أَوْ مَخَاطِرَ يمكن أن تؤثر في تقدم التدخّل الإنمائيّ أو نجاحه. ملحوظة: فهم من مصطلح "المفترّضات" أيضاً ظروف مفترّضة تؤثر في صحة التقييم نفسه، أسماء السكان الذين تُقْتَطَعُ منهم عيّنة البحث، مثلاً. وفي التقييمات التي تستند إلى النظرية، يجري التحقق المنتظم من المفترّضات في ضوء سلسلة النتائج المتوقّعة.	المفترّضات
I			
Idée d'affaires (d'entreprise)	La première phase de la création d'un projet et la base pour la naissance de toute entreprise. Elle peut être le fruit d'une expérience professionnelle, naitre d'un savoir-faire, d'une formation ou tout simplement, être le résultat d'une série de circonstances	يجب على المبادر أو الراغب في إنجاز مشروع أن يتقدم بفكرة جيدة. سوف تخدم هذه الفكرة كأساس للمشروع الجديد. في بعض الأحيان يرى أحد المبادرين احتياجات معينة في أحد الأسواق،	فكرة المشروع فكرة المقابلة

	engendrées par un désir profond ou une intuition.	وتصبح لديه فكرة عن منتج أو خدمة لتبليتها .	
Identifiant fiscal	Numéro d'immatriculation conçu pour améliorer vos relations avec les administrations financières notamment la douane et les impôts.	رقم تعريف لمقولة أو شركة في سجل الضرائب.	رقم ضرائبي
Image de marque	La représentation perçue par le public d'une personnalité, d'une entreprise, d'une organisation, d'une institution, de leurs produits et de leurs marques commerciales.	سمعة علامة تجارية، شركة، مقولة أو أي مؤسسة وكيف يرى المستهلك منتجاتها وخدماتها.	صورة - سمعة - مصادقية -
Immatriculation	Attribuer un identifiant à une société, entreprise ou une personne et l'enregistrer dans le registre de commerce.	إعطاء رقم تسجيل إلى شركة أو مقولة لتسجيله في السجل التجاري.	تقييد - تسجيل
Immobilisation	Un actif d'utilisation durable pour une entité. C'est un élément identifiable du patrimoine ayant une valeur économique positive pour l'entité et qui sert l'activité de façon durable et ne se consomme pas par le premier usage.	الممتلكات التي تقتنى بغرض استخدامها وليس بغرض إعادة بيعها فهي تستخدم في مزاولة النشاط ويمتد العمر الإنتاجي لها لعدة سنوات أو لأكثر من دورة تشغيل وغالبا لا يتغير شكلها طوال عمرها الإنتاجي ومن أمثلتها الأراضي والمباني والآلات والسيارات.	ممتلكات ثابتة
Immobilisation corporelle	En comptabilité, c'est une rubrique à l'actif du bilan qui reprend, entre autres : les terrains et constructions ; les installations, machines et outillages...	في مجال المحاسبة، هي الخانة التي تسجل فيها قيمة الأراضي والمباني وآلات والتجهيزات	الأصول الثابتة
Immobilisation incorporelle	En comptabilité, c'est une rubrique à l'actif du bilan qui reprend : les frais de recherches et de Développement, les concessions, brevets, licences, savoir-faire, marques et autres droits similaires...	في مجال المحاسبة، هي الخانة التي تسجل فيها تكاليف البحث والتطوير، والامتيازات، وبراءات الاختراع والتراخيص والدراية، والعلامات التجارية وحقوق مماثلة ...	الأصول غير الملموسة
Impact	Effets à long terme, positifs et négatifs, primaires et secondaires, induits par une action de développement, directement ou non, intentionnellement ou non.	مفعول طويل الأجل، إيجابي أو سلبي، أولي أو ثانوي، يُحدثه نشاط، عملية أو أي تغيير في المحيط بطريقة مباشرة أو غير مباشرة، مقصود أو غير	تأثير

		مقصودة.	
Implantation	Disposition des bâtiments et organisation de l'emplacement des machines dans un atelier, du mobilier dans un bureau, etc., afin d'assurer la meilleure circulation possible des flux.	بناء المنشآت وتنظيم موقع الآلات في ورشات العمل، وأثاث المكاتب، وغيرها، لضمان استعمال جيد وكامل للفضاء.	إنشاء
Implication	L'état de quelqu'un à qui on a attribué une part de responsabilité dans une affaire, un projet, une entreprise ou une activité.	إعطاء شخص قدر من المسؤولية في مقالة، نشاط، مشروع...	إشراك
Impôt	Un prélèvement obligatoire effectué par voie d'autorité par la puissance publique sur les ressources des personnes vivant sur son territoire ou y possédant des intérêts.	مبلغ مالي تتقاضاه الدولة من الأشخاص والمؤسسات بهدف تمويل نفقات الدولة.	ضريبة
Impulsif	Qui agit comme sous la poussée d'une force irrésistible, en l'absence de toute volonté réfléchie.	يتصرف تحت ضغط من قوة لا تقاوم في غياب أي رغبة.	دافع - محرك
Inauguration	Une cérémonie solennelle destinée à marquer le début du mandat d'un homme, à célébrer l'achèvement d'un monument ou à mettre officiellement en service un lieu public.	إِحْتِفَالٌ يُعْلَنُ فِيهِ عَن بَدْءِ الْعَمَلِ لِإِنجَازِ مَشْرُوعٍ مَّا.	تدشين
Incubateur d'entreprise	Lieu ou équipe d'accueil et d'accompagnement pour les créateurs d'entreprises innovantes. Un incubateur offre un appui en matière de formation, de financement, de conseil mais aussi d'hébergement.	مكان أو فريق استقبال ومرافقة للمقاولين وأصحاب الأفكار الجديدة. يوفر الدعم في التكوين وخدمات التدريب والتمويل والنصائح. مقابل كلفة منخفضة أو مجاناً.	حاضن شركة الأعمال
Indicateur	Facteur ou variable, de nature quantitatif ou qualitatif, qui constitue un moyen simple et fiable de mesurer et d'informer des changements liés à l'intervention ou d'aider à apprécier la performance d'un acteur du développement.	عاملٌ أو متغيّرٌ يمكن من قياس الإنجاز، أو الكشف عن التغيرات المرتبطة بالنشاط، أو المساعدة على تقدير أداء.	دليل - مؤشر - مقياس
Indicateur de performance	Facteur ou variable, de nature quantitatif ou qualitatif, qui constitue un moyen simple et fiable de mesurer et d'informer des changements liés à l'intervention ou d'aider à apprécier la performance d'un acteur du	عاملٌ أو متغيّرٌ آميٌّ أو نوعيٌّ يوفّر وسيلةً بسيطةً موثوقةً لقياس الإنجاز، أو للكشف عن التغيرات المرتبطة بالتدخل الإنمائي، أو للمساعدة على تقدير أداءٍ متدخلٍ إنمائيٍّ.	مؤشر - مقياس الأداء

	développement.		
Industrie	L'ensemble des activités socioéconomiques tournées vers la production en série de biens grâce à la transformation des matières premières ou de matières ayant déjà subi une ou plusieurs transformations et à l'exploitation des sources d'énergie	تقديم خدمة جديدة أو منتج معين ضمن صنف ما وهي عبارة عامة تطلق على أي نوع من المنتجات الاقتصادية وتعتبر الصناعة مرادفة للقطاع الاقتصادي الثانوي الذي يعنى بالنشاطات الاقتصادية المعقدة كتحويل المواد الخام إلى منتجات وخدمات ذات فائدة.	صناعة - حرفة
Inflation	La perte du pouvoir d'achat de la monnaie qui se traduit par une augmentation générale et durable des prix.	الارتفاع المفرط في المستوى العام للأسعار وتضخم الدخل النقدي أو عنصر من عناصر الدخل النقدي مثل الأجور أو الأرباح.	تضخم مالي
Influence	Action (généralement lente et continue) d'un agent physique (sur quelqu'un, quelque chose), suscitant des modifications d'ordre matériel ou psychique.	القدرة على إحداث أثر قويّ مادي أو معنوي.	تأثير
Informel	Qui n'est pas soumis à des règles strictes, officielles.	كل ما لا يخضع لقواعد صارمة، رسمية.	غير رسمي - غير شكلي
Infrastructure	Ensemble d'éléments structuraux interconnectés qui fournissent le cadre pour supporter la totalité de la structure.	الهيكل المنظمة اللازمة لتشغيل المجتمع أو المشروع أو الخدمات والمرافق اللازمة لكي يعمل الاقتصاد.	بنية تحتية
Ingéniosité	Qualité qui fait qu'une personne est ingénieuse, adroite, inventive.	ميزة الشخص العبقري، الذكي، المبتكر.	مهارة - حذق - لباقة
Innovation	Le processus consistant à innover, c'est-à-dire à chercher à améliorer constamment l'existant de façon radicale. C'est un changement dans le processus de pensée visant à exécuter une action nouvelle.	إستراتيجية ووسيلة فعالة تساعد على جذب الزبائن والبدء بتحقيق المبيعات. الابتكار هو ربما الخاصية الأكثر تحديداً للمبادرة. الابتكارات الإضافية هي تعديلات على المنتجات الموجودة.	ابتكار - إبداع - تجديد
Intégration	Placer quelque chose dans un ensemble de telle sorte qu'il semble lui appartenir, qu'il soit en harmonie avec les autres éléments quelque chose dans un	يعني العملية التي نقدر من خلالها أن نحقق الترابط بين عناصر مختلفة لا يربط بينها شيء في البداية وذلك لضمان اشتغالها في تمفصل تامّ قصد	

	ensemble de telle sorte qu'il semble lui appartenir, qu'il soit en harmonie avec les autres éléments	تحقيق هدف معين. وأهم مكونات الإدماج ثلاثة، هي: 1- الترابط بين العناصر 2- التعبئة الحيوية للعناصر الناتجة عن تفاعلها فيما بينها. 3- الغائية	
Intégrité	La cohérence, la fiabilité, et la pertinence, caractéristique de la personnalité d'un entrepreneur réussi.	التناسق، المصدقية والدقة، صفة المقاول الناجح.	نزاهة – استقامة – كمال
Intérêt	La rémunération d'un prêt, sous forme généralement d'un versement périodique de l'emprunteur au prêteur.	النسبة المئوية أو سعر الفائدة المئوية في السنة الواحدة (12 شهر)، الفائدة بصورتها البسيطة تعني حساب النسبة المئوية المقررة على أساس المبلغ والزمن ومعدل الفائدة الذي يقاس بالنسبة المئوية.	فائدة
Institution financière	Institution publique ou privée, qui assure une mission économique ou financière ou procure des services financiers à ses clients.	مؤسسة تقدم خدمات مالية لزيائها أو أعضائها.	مؤسسة مالية
Interdisciplinarité	l'art de faire travailler ensemble des personnes issues de diverses disciplines scientifiques. L'intérêt est de parvenir à un but commun en confrontant des approches différentes d'un même problème.	يتحقق بمقاربة التعليم انطلاقاً من محور أو مشروع يتم تناوله من خلال مجموعة من المواد المندمجة. فهو طريقة لتصور عملية التعليم وتطبيقها بكيفية لا تعزل المواد عن بعضها بعضاً، بل تنطلق من معايير تلتنقي عندها جميع المواد من أجل اكتساب أدوات عمل متكاملة، مثل تحديد مفهوم والانطلاق منه لبناء مناهج متعددة لمقاربتة.	تداخل المواد
Intrant	Les éléments entrant dans la production, qu'on appelle aussi "inputs" par opposition à "outputs", les éléments à la sortie du processus de production.	العناصر المستخدمة في الإنتاج، وتسمى أيضاً " المدخلات " عكس " المخرجات" .	عنصر داخل
Intuition	Mode de connaissance, de pensée ou jugement, perçu comme immédiat.	تصور فوري، شكل من أشكال المعرفة والتفكير والحكم على الشيء.	حدس

Inventaire	Liste exhaustive d'entités considérées comme un patrimoine matériel ou une somme de biens afin d'en faciliter l'évaluation ou la gestion.	جرد السلع والممتلكات والمواد الأولية التي تملكها شركة وذلك لتقييم قيمتها أو تسييرها.	جرد - إحصاء قائمة السلع
Invention (inventeur)	Action de créer un nouveau produit ou dispositif, un nouveau procédé ou méthode.	العمل على خلق منتج جديد أو جهاز، طريقة جديدة أو عملية إنتاجية مبتكرة.	اختراع
Investissement	Les dépenses en matière d'achat des biens durables acquis pour être utilisés pendant au moins un an dans leur processus de production.	الإنفاق في شراء ممتلكات ذات صفة معمرة ليتم استعمالها في عملية الإنتاج وتطوير البنية التحتية لمدة أكبر من سنة.	استثمار
IR : impôt sur revenu	Un impôt direct qui porte sur les revenus des individus, des entreprises ou autres entités similaires.	ضريبة مباشرة تفرض على الأشخاص الذين يمارسون المهن والنشاطات والذين يزيد دخلهم عن مقدار معين من المال في السنة.	ضريبة على الدخل
IS : impôt sur société	Un impôt calculé sur l'assiette des bénéfices réalisés par une entreprise assujettie ayant son activité commerciale.	ضرائب محسوبة على أساس الأرباح التي حققتها شركة أو مقاوله.	ضريبة على الشركة
J			
Journal (en comptabilité)	Le document où les opérations sont enregistrées jour par jour. En cas de litige avec les tiers, il permet de retrouver la trace des opérations effectuées.	الوثيقة التي تسجل فيها العمليات المحاسبية بشكل يومي. يمكننا من تتبع أثر العمليات بكل دقة في حالة خلاف مع أي طرف.	دفتر اليومية
Journal d'annonces légales	Journal d'information habilité à recevoir des annonces légales des sociétés.	جريدة مخولة لاستلام إشعارات قانونية من الشركات.	جريدة الإعلان الرسمية
Judicieux	Une personne qui témoigne d'un jugement sain, pertinent et rationnel.	الشخص الذي يبرهن على قدرته على الحكم السليم، العقلاني.	حكيم - نبيه
Juriste	Personne qui étudie, développe et applique le droit.	الشخص الذي يدرس، ويطور ويطبق القانون.	قانوني

L

Leader	Personne « meneur » ayant une influence démontrable sur le groupe de travail ou le projet.	شخص له تأثير واضح على فريق العمل أو المشروع.	زعيم
Légale	Conforme aux règles de droit et à la loi en général.	ما يوافق قواعد القانون ويحترمها.	شرعي - قانوني
Législation	Ensemble des textes de lois et règlements d'un pays ou concernant un domaine, une matière ou une activité déterminée.	مجموعة من القوانين والأنظمة المعمول بها في بلد أو المطبقة على مجال أو نشاط معين.	تشريع
Licence d'exploitation	Document délivré par l'Etat dont relève une entreprise l'autorisant à effectuer, contre rémunération, l'opération demandée.	وثيقة صادرة عن الدولة التي تتمكن بها الشركة من أداء، مقابل أجر، العملية المطلوبة.	رخصة
Licenciement	La rupture par l'employeur du contrat de travail à durée indéterminée ou la rupture anticipée de contrat à durée déterminée pour faute grave.	عزل أو إبعاد الموظف عن وظيفته من قبل صاحب العمل، وذلك على عكس الاستقالة التي تتم بقرار من الموظف نفسه لإنهاء العمل. ويكون غالباً بسبب خطأ مهني.	فصل
Liquidité	Une somme disponible immédiatement, qui peut prendre la forme de pièces et de billets, d'actifs bancaires ou encore d'actifs financiers. Les actifs liquides ne sont pas soumis au risque de perte de capital.	المال المتوفر لدى الشركة أو المقابلة، إما على شكل نقدي أو أصول بنكية أو مالية.	سيولة مالية
Livraison	Action de livrer, de remettre des biens et des services à la disposition de quelqu'un.	إيصال البضائع والخدمات لشخص ما.	تسليم
Livre de caisse	Un instrument de contrôle qui nous montre pour une journée ou une période donnée, l'argent que nous avons encaissé et dépensé, et ce qui doit rester.	أداة رصد ومراقبة تبين لنا لمدة يوم أو فترة معينة، الأموال التي تلقيناها (مداخيل) والتي أنفقناها (مصاريف)، وما تبقى.	كتاب نقدي
Location	Action qui consiste à concéder à une	عملية منح أو إعطاء، مقابل الدفع،	تأجير - كراء

	personne contre paiement l'usage d'un logement, un véhicule, ou tout autre bien matériel dont on reste propriétaire.	حق استعمال منزل، سيارة أو المعدات وغيرها من الممتلكات إلى شخص آخر مع الاحتفاظ بحق الملكية.	
Long terme	Une longue période de temps qui peut aller jusqu'à 7 ans. Ex : L'entreprise a besoin d'un plan d'action à long terme pour atteindre ses objectifs.	فترة طويلة من الزمن يمكن أن تمتد إلى 7 سنوات. مثال: تحتاج الشركة إلى خطة عمل لتحقيق أهدافها.	مدى طويل
Lot	Partie d'un partage qui revient à une personne.	جزء من القسمة التي ترجع إلى شخص معين.	حصّة - نصيب
M			
Mandataire	Personne disposant d'un acte judiciaire par lequel il peut agir au lieu et place d'une autre personne.	شخص يحمل وثيقة تخول له حق التصرف بدل شخص آخر.	وكيل - مفوض - مندوب
Marchandise	Ce qui est produit où acheté en quantité pour être revendu publiquement avec un bénéfice.	ما يتم إنتاجه أو شراؤه بكمية لإعادة بيعه بنسبة من الربح.	بضاعة - سلعة
Marge	Différence entre le prix d'achat et le prix de vente d'un produit.	الفرق بين سعر الشراء وسعر البيع للمنتج.	مد - هامش
Marge de Contribution	Indicateur d'évaluation de l'efficience d'un produit ou d'une entreprise dans la création de la valeur.	مؤشر تقييم مشاركة وكفاءة منتج أو مقولة في خلق القيمة المضافة.	هامش المساهمة
Marketing	Méthodologie concurrentielle de gestion de la compétitivité des marques d'une entreprise ou d'une organisation ; et, simultanément, de l'établissement d'une relation interactive de fidélisation à long terme, si possible à vie, par la création de services pour ses clients et ses partenaires.	عملية تطوير التنافسية والترويج، والبيع، وتوزيع منتج أو خدمة. يشمل التسويق مجموعة واسعة من الممارسات بضمنها الإعلان، والدعاية، والترويج، والتسعير، والتوضيب.	تسويق
Marketing-mix	Ensemble cohérent de différentes composantes de la politique marketing d'un produit ou d'un service. L'entreprise utilise ses variables contrôlables pour atteindre ses objectifs dans le marché cible. Les 4 P de Mc Carthy : Produit, Prix, Place, Promotion.	مجموعة متناسقة من المكونات المختلفة لسياسة تسويق المنتج أو الخدمة. تستخدم الشركة المتغيرات التي يمكن التحكم فيها لتحقيق أهدافها في السوق:	المزيج التسويقي

		المنتج والسعر والمكان والترويج.	
Matière première	Matière extraite de la nature, ou produite par elle-même, utilisée dans la production de produits finis ou comme source d'énergie.	كل مادة طبيعية قابلة للتصنيع فمثلا المعادن تصنف ضمن المواد الأولية حيث تصنع منها الآلات والأدوات، وأيضا المطاط والخشب وغيرها.	مادة خام – مادة أولية
Mesure des performances	Système permettant d'apprécier les performances des actions de développement par rapport aux objectifs affichés.	نظام لتقدير أداء التدخلات الإنمائية في ضوء الغايات المعلنة. مصطلحات ذات صلة: رصد الأداء، المؤشر.	قياس الأداء
Micro-entreprise	Catégorie d'entreprise individuelle. Il s'agit d'une entreprise individuelle ayant optée pour le régime de la micro-entreprise, par opposition aux entreprises individuelles qui choisissent le régime du bénéfice réel.	فئة المقاول الفردية. فهي شركة فردية اختارت نظام المشاريع الصغيرة، بدلا من الشركات الفردية التي تختار الخطة الربح الحقيقي.	شركة جد صغيرة
Micro-crédit	Consiste en l'attribution de prêts de faible montant à des entrepreneurs ou à des artisans qui ne peuvent accéder aux prêts bancaires classiques.	تخصيص قروض صغيرة لأصحاب المشاريع أو الحرفيين الذين لا يستطيعون الحصول على القروض البنكية العادية.	قروض صغيرة
Mission	Document qui décrit le but ou la «raison d'être» d'une Organisation, corroboré par ses parties prenantes.	الوثيقة التي تصف الغرض أو "سبب وجود" المنظمة (شركة، مقاوله ...)	مهمة
Motivation de l'entrepreneur	Raisons, intérêts, éléments qui poussent l'entrepreneur dans son action.	الأسباب والمصالح والعناصر التي تدفع المقاول في نشاطه.	تحفيز -دافع
Mutation	Changement radical, conversion, évolution profonde.	تغيير جذري، تحويل، تطور عميق.	تحول – تغير
N			
Négociation	La recherche d'un accord, centrée sur des intérêts matériels ou des enjeux quantifiables entre deux ou plusieurs interlocuteurs (on ne négocie pas avec soi-même, on délibère), dans un temps limité.	حوار يهدف إلى التوصل إلى اتفاق، يتمركز حول أهداف أو ميزات معينة، أو لصياغة النتائج التي ترضي مختلف المصالح.	مفاوضة
Niche	Technique marketing utilisée pour	تقنية تستعمل للترويج لمنتوج في سوق	تسويق

marketing	promouvoir des produits sur des marchés centrés autour de clients spécifiques peu nombreux, les produits et services est généralement très différencié et très spécialisés.	متمركز ويحتوي على عدد صغير من الزبائن. في هذه الحالة تكون المنتجات أو الخدمات ذات طابع خاص ولها خصائص محددة.	متخصص ومحدد
Norme	Règle, une loi auxquelles on doit se conformer.	قاعدة، أو قانون يجب إتباعهم.	معياري
Notaire	Juriste de droit privé et officier public, nommé par l'autorité publique, chargé d'instrumenter les actes juridiques civils, dits actes notariés, de juridiction non-contentieuse pour lesquels la forme authentique est prescrite par la loi ou requise par les parties.	رجل القانون الخاص وموظف عام يعين من قبل السلطة العامة المسؤولة عن أعمال الصك القانوني المدني.	موثوق
Novatrice	Celui, celle qui introduit ou tente d'introduire des idées, des procédés nouveaux dans un certain domaine.	كل من يدخل أو يحاول تقديم أفكار وطريقة عمل جديدة في مجال معين.	مجدد - مبدع



Objectifs de développement	Impact attendu, en termes physiques, financiers, institutionnels, sociaux, environnementaux ou autres, par une ou plusieurs actions de développement, au bénéfice d'une société, d'une communauté, d'un groupe de personnes.	تأثير مقصود يساهم في تحقيق فوائد مادية أو مالية أو مؤسسية أو اجتماعية أو بيئية أو غيرها، من خلال تدخل إنمائي واحد أو أكثر، لمجتمع أو جماعة أو مجموعة من الناس.	الهدف الإنمائي
Objectifs de l'entreprise	Performance et résultats recherchés à court, moyen et long terme lors de la gestion d'une entreprise.	الأداء والنتائج المرجوة على المدى القصير، المتوسط والطويل عند إدارة وتسيير الشركة.	أهداف المقابلة
Objectif du programme ou du projet	Résultats que le programme ou le projet est supposé contribuer à générer en termes physiques, financiers, institutionnels, sociaux, environnementaux ou autres.	نتائج المشروع أو البرنامج في تحقيقها. وقد تكون هذه النتائج مادية أو مالية أو مؤسسية أو اجتماعية أو بيئية أو إنمائية أو غيرها. مقصودة يُتوقع أن يساهم	هدف المشروع أو البرنامج
Observation	l'action de suivi attentif des phénomènes, sans volonté de les modifier, à l'aide de moyens d'enquête et d'étude appropriés. Elle se distingue de la méthode	أداة استجلاء وكشفٍ يعمد إليها كل طرف في العملية التربوية، وهي وسيلة لتجويد الأعمال من خلال ما توفّره من فهم أحسن للعلاقات القائمة بين مختلف	ملاحظة

	expérimentale, qui passe par une purification des phénomènes, souvent à l'intérieur d'un laboratoire.	الأنشطة. والملاحظة أداة من أدوات التقييم، ولكنها ليست كل التقييم، وإذا كان استعمالها ضرورياً، فإنه من الأهمية بمكان أن يكون هذا الاستعمال دقيقاً وذكياً، وذلك انطلاقاً من أهداف واضحة وتمشيات جلية الخطوات. وبذلك تهب الملتجئين إليها القدرة على تبين التناقضات والاضطرابات التي كثيراً ما تغيب عن الأشخاص المنخرطين في النشاط. فالملاحظ بحضوره الفاعل وبتعليقاته يساعد المجموعة على إجراء التعديل اللازم لأعمالها.	
Obstacle	Tout ce qui empêche d'avancer, ce qui s'oppose à la bonne marche de l'entreprise ou du projet. Ce qui empêche ou retarde une action, une progression ; difficulté. Ex : À ses débuts, l'entreprise s'est heurtée à des obstacles insurmontables.	كل ما يعوق الفكر أو الإدارة من مشاكل وصعوبات داخلية أو موانع خارجية تمنع تحقيق الهدف أو تحول دون اكتماله. مثال: واجهت المقاومة عوائق كثيرة في بداياتها	عقبة - عائق - حاجز - مانع
Occasion	Bonne affaire, opportunité ou contexte exceptionnel qui donne la possibilité d'acquérir quelque chose (produit, bien, idée ...) à un prix très avantageux ou avec de très bonnes conditions.	صفقة، ظروف استثنائية تعطي الفرصة لاكتساب شيء بشروط جد مناسبة. مثال: هذه فرصة، المنتج بنصف السعر.	فرصة
OMPIC : Office Marocain de la Propriété Industrielle et Commerciale	Etablissement public marocain, à caractère administratif doté de la personnalité civile et de l'autonomie financière. Créé en 2000, l'OMPIC est l'institution chargée de la protection des droits de la propriété industrielle et commerciale.	مؤسسة عمومية تتمتع بالشخصية المعنوية والاستقلال المالي، تابعة لوزارة الصناعة والتجارة وتأهيل الاقتصاد. مكلف بمسك السجل التجاري المركزي الذي يتم فيه تسجيل الأسماء التجارية للشركات التي تزاوّل بنشاطاتها على التراب الوطني، مهمته حماية حقوق الملكية الصناعية والتجارية.	المكتب المغربي للملكية الصناعية والتجارية
ONG : Organisation non	Organisme ou une association à but non lucratif, financé essentiellement par des dons privés et qui se voue à	منظمة ذات مصلحة عامة وهي لا تخضع لحكومة ولا لمؤسسة دولية. ولا يمنع ذلك أن تتعاون أو تتلقى مساعدات	منظمة غير حكومية

Gouvernement ale	l'aide humanitaire sous une ou plusieurs de ses différentes formes (assistance médicale ou technique dans les pays non-industrialisés, aide aux plus démunis dans les pays développés, secours en cas de catastrophe ou de guerre, etc.).	وتمويلات من الحكومات. ولكنها تأسست وتنشط دون رقابة من الحكومات الوطنية. وقد جرت العادة أن تطلق هذه العبارة على الأشخاص المعنويين (مجموعات ذات شخصية قانونية) ممن لا تكون أهدافهم ربحية، يمولون في الأغلب من أرصدة خاصة.	
Opportunité d'affaire	Idée qui a subi plusieurs tests de faisabilité, dont le potentiel de création de la valeur a été validé et dont les besoins en ressource ont été évalués. C'est une action planifiée et compatible avec l'équipe.	فكرة مرت من عدة اختبارات جدوى وتم إثبات قدرتها على إنتاج القيمة المضافة والربح.	فرصة عمل
Optimisme	Un état d'esprit qui perçoit le monde et l'univers de manière positive. Disposition d'esprit qui incline à prendre les choses du bon côté. Confiance dans l'issue favorable d'une situation : Attendre les résultats avec optimisme.	ميل أو نزوع نحو النظر إلى الجانب الأفضل للأحداث أو الأحوال، وتوقع أفضل النتائج.	تفاؤل
Organigramme	Représentation schématique des liens fonctionnels, organisationnels et hiérarchiques d'un organisme, d'un programme, d'une entreprise, etc.	شكل وإطار التسلسل الإداري للمؤسسة يوضح فيه مواقع الوظائف وارتباطاتها الإدارية والعلاقات بين الأفراد كما يوضح خطوط السلطة والمسؤولية داخل التنظيم.	رسم تنظيمي
Organisation	Groupement, association, en général d'une certaine ampleur, dont les buts sont définis par un qualificatif.	تمثل المنظمة مجموعة من الأشخاص يلتقون معًا بطريقة منظمة من أجل تحقيق أهداف الجماعة أو أهداف فردية.	منظمة
Organisations d'employeurs	Organisations qui fédèrent et représentent les employeurs au niveau d'une branche professionnelle ou d'un secteur d'activités. Leur structuration repose sur une volonté conjointe des entreprises de défendre leurs intérêts, sur la base d'une adhésion volontaire. Les syndicats d'employeurs ont pour mission d'accompagner le	المنظمات التي توحد وتمثل أرباب العمل في الفرع المهني أو القطاع. ويقوم هيكلها على رغبة مشتركة من الشركات للدفاع عن مصالحهم على أساس العضوية الطوعية.	منظمات المشغلين

	développement de la branche / du secteur d'activité, de défendre Les intérêts de leurs membres, de leur branche ou secteur d'activités, notamment auprès des pouvoirs publics.		
Organisations professionnelles	Groupement ou association de salariés exerçant un métier commun, ayant pour but la défense de leurs intérêts.	مجموعة أو جمعية الموظفين العاملين في مهنة مشتركة، تهدف إلى الدفاع عن مصالحهم.	منظمات مهنية
Organiser une entreprise	Définir et mettre en œuvre, avec les acteurs et en fonction de la structure, des ressources disponibles, les systèmes de règles entre acteurs répondant aux finalités et aux objectifs de l'entreprise.	تحديد وتنفيذ، مع الجهات الفاعلة واعتمادا على هيكل وتنظيم الشركة والموارد، نظم وقواعد بين الجهات الفاعلة وذلك لتحقيق أهداف وغايات الشركة.	تنظيم المقاول - الشركة
Organisme	Ensemble d'éléments composant une structure fonctionnelle. Une réunion de personnes ayant un but commun, qu'il soit politique, social, environnemental, industriel, etc.	مجموعة من الأفراد لهم هدف معين، يستخدمون طريقة أو أكثر للوصول إليه. فمثلا هناك منظمات إنسانية، منظمات بيئية، منظمات عمالية...	منظمة
Organisme de crédit	Etablissement financier dont le rôle est de mettre des fonds à la disposition des particuliers, avec la possibilité également de fournir des moyens de paiement. Ils distribuent généralement trois grandes catégories d'emprunts : des prêts immobiliers, des prêts à la consommation et des rachats de prêts.	مؤسسة مالية يتمثل دورها في توفير الأموال للأفراد. توفر عادة ثلاث فئات كبرى من القروض: القروض العقارية، القروض الاستهلاكية وقروض استرداد القروض	مؤسسة القرض
Original	Qui se distingue du commun et sort de l'ordinaire. Ex : l'idée de cette entreprise est originale.	ما يختلف عما هو عادي، الخروج عن المألوف. مثال: الفكرة التي قدمتها هذه الشركة هي فكرة مبتكرة.	أصلي - مبتكر - جديد
Outillage	Ensemble des outils ou appareils nécessaires à une profession, à une fabrication, ou qui équipent une machine ou un poste de travail.	مجموع الأدوات أو المعدات اللازمة لممارسة مهنة وللتنصنيع أو تجهيز آلة أو محطة العمل.	أدوات
Outils d'analyse	Techniques utilisées pour traiter et interpréter l'information durant une évaluation.	أساليب تُستخدم لمعالجة المعلومات وتفسيرها أثناء التقييم.	أدوات التحليل

<p>Outils de collecte des données</p>	<p>Méthodologies utilisées pour identifier des sources d'information et les rassembler au cours de l'évaluation. Remarque : par exemple, enquêtes formelles ou informelles, observation directe et participative, interviews de communautés, groupes de contrôle, avis d'experts, études de cas et recherche de documentation.</p>	<p>منهجيات تُستخدم لتحديد مصادر المعلومات ولجمع المعلومات أثناء التقييم. ملحوظة: من ذلك، مثلاً، الاستفتاءات الرسمية وغير الرسمية، والملاحظة التي تُبَدَى مباشرة أو بالمشاركة، والمقابلات مع الجماعات، واستطلاع رأي الخبراء، ودراسات الحالة، والبحث في المراجع ذات الصلة.</p>	<p>أدوات جمع البيانات</p>
<p>Ouverture d'esprit</p>	<p>Qualifie l'attitude d'une personne faisant preuve d'une grande tolérance, manifestant de l'intérêt, de la curiosité et de la compréhension pour les idées qui diffèrent en partie ou totalement des siennes.</p>	<p>قدرة الشخص على التفهم، الاهتمام، الرغبة في معرفة ونقاش الأفكار المخالفة لأفكاره</p>	<p>انفتاح - تطوع</p>
<p>P</p>			
<p>Paie</p>	<p>Salaires ou rémunération d'un travail.</p>	<p>الراتب أو الأجر عن العمل.</p>	<p>أجرة - اجر</p>
<p>Parcimonie</p>	<p>Epargne, économie minutieuse. Ex : <i>Distribuer l'argent de poche avec parcimonie.</i></p>	<p>ادخار، الاقتصاد في المصروف. مثلاً: توزيع مصروف الجيب باقتصاد وحكمة.</p>	<p>اقتصاد - شح</p>
<p>Part de marché</p>	<p>La part de marché d'un produit, d'un service, ou d'une entreprise est la comparaison entre le chiffre d'affaires par rapport au même critère pour l'ensemble des entreprises présentes sur un marché donné. Permet de préciser l'importance d'un produit, d'une marque ou d'une société sur son marché pour une période donnée.</p>	<p>الحصة السوقية لمنتج أو خدمة أو شركة هو مقارنة بين معدل المبيعات للشركات المنافسة. يمكننا من معرفة أهمية منتج ما في سوق معينة وفي فترة معينة.</p>	<p>حصة السوق</p>
<p>Part social</p>	<p>Un titre de propriété sur le capital d'une entreprise comportant plusieurs associés.</p>	<p>ملكية حصة من رأسمال شركة لها العديد من الشركاء.</p>	<p>حصة - سهم</p>
<p>Partenaires</p>	<p>Personnes ou organisations qui collaborent pour atteindre des objectifs convenus en commun. Remarque : le concept de partenariat</p>	<p>أفراد أو مؤسسات يتعاونون على تحقيق ما اتفقوا عليه من أهداف. ملحوظة: يدلّ مفهوم "الشراكة" على الأهداف المشتركة، والمسؤوليات</p>	<p>شريك</p>

	<p>évoque des objectifs conjoints, des responsabilités partagées en ce qui concerne les réalisations, des engagements réciproques et une obligation de rendre compte de manière claire. Les partenaires peuvent être des organisations gouvernementales, de la société civile, des ONG, des universités, des associations professionnelles, des organisations multilatérales, des entreprises privées, etc.</p>	<p>المتقاسمة، والالتزامات المتبادلة، والمساءلة الواضحة. وقد يشمل الشركاء الحكومات والمجتمع المدني والمنظمات غير الحكومية والجامعات والنقابات المهنية واتحادات الأعمال والمؤسسات متعددة الأطراف والشركات الخاصة، إلخ.</p>	
<p>Parties prenantes</p>	<p>Personne, groupe ou organisation qui a un intérêt direct ou indirect dans l'Organisation ou qui lui porte de l'intérêt dans la mesure où il peut soit avoir un impact sur l'Organisation, soit subir son influence. Les propriétaires (actionnaires), les clients, les fournisseurs, les partenaires, les agences gouvernementales et les représentants de la collectivité ou de la société civile en sont des exemples. des exemples de parties prenantes internes sont le personnel ou des groupes d'employés.</p>	<p>شخص أو جماعة أو المنظمة التي لها مصلحة مباشرة أو غير مباشرة في المنظمة. مثال المساهمين والعملاء والموردين والشركاء والوكالات الحكومية وممثلين عن المجتمع أو المجتمع المدني. أمثلة الأطراف المعنية الداخلية: الموظفين أو مجموعات العاملين.</p>	<p>الأطراف المعنية</p>
<p>Passif</p>	<p>Le passif est la colonne «de droite» du bilan d'une entreprise. Il reprend l'ensemble des ressources mises à la disposition de l'entreprise pour assurer le financement de ses activités.</p>	<p>مجموع موارد المقاوله التي يتم استعمالها للتنمية (تنمية الإنتاج، شراء الآلات الإنتاجية...).</p> <p>جزء من ثروة المقاوله ذات قيمة سلبية، أي ما يجب إعطائه لمستحقيه.</p>	<p>موارد</p>
<p>Patrimoine de l'entreprise</p>	<p>Ensemble des biens immobiliers, mobiliers, outils de production ainsi que les éléments de propriété intellectuelle appartenant à l'entreprise.</p>	<p>جميع الممتلكات، الأثاث، أدوات الإنتاج والملكية الفكرية العائدة للشركة.</p>	<p>ممتلكات الشركة</p>
<p>Pénurie</p>	<p>Désigne une situation où une entité manque d'un ou de plusieurs produits, ressource naturelle ou services.</p>	<p>الحالة التي تكون فيها الشركة تعاني من نقص في أحد المنتجات، أو الخدمات أو الموارد الطبيعية.</p>	<p>نقص - قلة</p>
<p>Répinières</p>	<p>Une structure destinée à faciliter</p>	<p>هيكل لتسهيل إنشاء الشركات من خلال</p>	<p>حاضنات</p>

d'entreprises	la création d'entreprises en apportant un soutien technique et financier, des conseils et des services.	توفير الدعم التقني والمالي، وتقديم المشورة والخدمات.	
Perception	Opinion que les parties prenantes ont de l'organisation.	وجهات نظر ورأي الأطراف المعنية في المنظمة.	التصور
Pérennité de l'entreprise	La capacité à faire émerger et faire durer un projet d'entreprendre.	القدرة على بناء مشروع وتطويره والحفاظ عليه.	ديمومة الشركة
Performance	Mesure selon laquelle l'action de développement, ou un partenaire, opère selon des critères, des normes, des orientations spécifiques, ou obtient des résultats conformes aux objectifs affichés ou planifiés.	تقنيات وطرق العمل التي يستعملها شخص وفقاً لمقاييس أو معايير أو مبادئ محدّدة، يحقق بها نتائج وفقاً لغايات أو خططٍ معلّنة.	أداء
Péril	Danger, risque, état où il y a quelque chose de fâcheux à craindre.	خطر، عند تواجد شيء غير مرغوب فيه يسبب الخوف.	خطر - مهلك
Personne morale	Entité dotée, dans les conditions prévues par la loi, de la personnalité juridique, et donc capable d'être titulaire de droits et d'obligations. Dans la langue juridique, personne morale est utilisé par opposition à personne physique.	الهيئات والمؤسسات والجماعات التي يريد المشرع أن يعترف بها، ويعطيها الحق في ممارسة كافة أنواع التصرفات القانونية في التعامل، وفي اكتساب الحقوق وتحمل الالتزامات، وأن يكون لها ذمة مالية مستقلة شأنها في ذلك شأن الأشخاص الطبيعيين. (مقاول، شركة، جمعية...)	شخص معنوي
Personne physique	Une personne physique est un être humain doté, en tant que tel, de la personnalité juridique.	إنسان لديه الشخصية القانونية.	شخص طبيعي
Personnel	Ensemble des personnes employées dans un service, des individus en situation de travail dans un établissement ou une entreprise.	جميع العاملين في قسم، في شركة أو مؤسسة.	مجموع العمال
Perspective	Ensemble d'événements, de projets ou évolution, le devenir de quelque chose qui se présente comme probable ou possible ; éventualité, horizon. Ex : La perspective d'une grande réussite de notre entreprise.	مجموعة من الأحداث والمشاريع والتطورات، ما يمكن أن تؤول إليه الأشياء في المستقبل، محتمل، أفق.	أفاق-توقعات- منظور مستقبلي
Perspicace	Qui voit, saisit de façon pénétrante	العلم بالشيء، انفتاح البصيرة، سعة	بصيرة

	des choses difficiles : <i>Un analyste peu perspicace</i>	الإدراك، استشفاف النتيجة ورؤيتها من البداية.	
Personnalité	Ensemble des comportements, attitudes, etc., qui caractérisent une personne. Ce qui constitue la personne, qui la rend psychiquement, intellectuellement et moralement distincte de toutes les autres.	هي مجموعة من الميزات والصفات والعادات التي ينفرد بها الشخص وتميزه عن غيره من الناس. أساليب التفكير والتصرف واتخاذ القرارات والمشاعر المتأصلة والفريدة لشخص معين.	شخصية
Pertinence	Mesure selon laquelle les objectifs de l'action de développement correspondent aux attentes des bénéficiaires, aux besoins du pays, aux priorités globales, aux politiques des partenaires et des bailleurs de fonds.	مدى مطابقة أهداف التدخل الإنمائي لمتطلبات المستفيدين، وحاجات البلد، والأولويات العامة، وسياسات الشركاء والمانحين.	ملاءمة
Plan comptable général	Il consiste en un ensemble de comptes et de sous comptes avec intitulés et libellés selon lesquels la comptabilité d'une entreprise doit être tenue.	يتألف من مجموعة من الحسابات والحسابات الفرعية مع الألقاب والتسميات التي بواسطتها يجب أن تُعقد وتسجل حسابات شركة.	برنامج المحاسبة العام
Plan d'affaire	Projet d'entreprise établi par un entrepreneur exposant les objectifs poursuivis et les besoins de financement, afin de susciter l'engagement d'un capital-investisseur.	دراسة يقوم بها صاحب فكرة مشروع جديد لدراسة إمكانية تطبيق المشروع ونجاحه. دراسة الجدوى توضح الاستثمارات المطلوبة، والعائد المتوقع، والمؤثرات الخارجية على المشروع، مثل قوانين الدولة، والمنافسة والتطور التقني.	دراسة جدوى
Plan de formation	Document finalisé par la direction d'une entreprise afin de prévoir, mettre en œuvre et évaluer la formation de son personnel pour une période donnée. Il recense et hiérarchise les actions de formation qui seront organisées pour le personnel de l'entreprise.	جهد تنظيمي مخطط يهدف لتسهيل اكتساب العاملين المهارات المرتبطة بالعمل والحصول على المعارف التي تساعد على تحسين الأداء وأهداف المنظمة.	خطة التدريب
Plan de trésorerie	Tableau qui recense, mois après mois, les entrées et les sorties d'argent qui affectent la trésorerie de l'entreprise.	التوقعات على المدى القصير (شهريا) لتحديد المقبوضات والنفقات المستقبلية للمقابلة.	الخطة النقدية

Plan des ventes	Liste de points, ordonnés ou non, que le vendeur aura prédéfinie afin de se donner le plus de chances de réussir son entretien avec son prospect.	جزء هام من خطة التسويق، بل هي الجزء العملي. جذب انتباه المستهلك المحتمل للمنشأة وجعل العميل يجرى عملية الشراء أو يقدم الطلب لشراء المنتج أو الخدمة التي تم تسويقها بذكاء. وهذا ما تحدده خطة المبيعات.	خطة المبيعات
Plan marketing	Découpage dans le temps de la stratégie marketing d'une entreprise, elle-même partie importante de la politique générale de celle-ci. Le plan marketing est un plan recensant concrètement des actions opérationnelles prévues pour une période donnée.	خطة عمل للشركة تتركز بشكل أساسي على المبيعات والتسويق. هي وثيقة مكتوبة تحدد الإستراتيجية، وبيئة التسويق، والزبائن المتوقعين، والمنافسة المنتظرة إضافة للأهداف الموضوعية للمبيعات والربح للعام القادم، كما يتم فيها تفصيل وتوضيح الأفعال والإجراءات اللازمة لتحقيق الأهداف التسويقية الموضوعية.	خطة التسويق
Planification	L'organisation dans le temps de la réalisation des objectifs.	التنظيم والانتظام في الوقت لتحقيق الأهداف.	تخطيط
PME : Petite et moyenne entreprise	Entreprise employant moins de 200 personnes avec un chiffre d'affaires inférieur à 5 millions de DH	الشركة التي توظف أقل من 200 شخص ويبلغ حجم مبيعاتها أقل من 5 ملايين درهم.	منشآت صغيرة ومتوسطة
PNB : produit national brut	Correspond à la production annuelle de richesses créées par un pays, que cette production se déroule sur le sol national ou à l'étranger.	ما يعادل الإنتاج السنوي من الثروة الناتجة في بلد ما، سواء كان هذا الإنتاج على التراب الوطني أو في الخارج.	الناتج الوطني الخام
Point de vente	Lieu spécifiquement organisé en vue de recevoir un public et de lui proposer une offre de biens et/ou de services. Ceci en vue de réaliser dans les meilleures conditions toutes opérations de promotion et de vente associées.	مكان مخصص لاستقبال العامة وذلك بهدف عرض وتوفير السلع و / أو الخدمات. وذلك لإنجاح الأنشطة الترويجية والمبيعات في أحسن الظروف.	نقطة البيع
Population active	Ensemble des personnes en âge de travailler qui sont disponibles sur le marché du travail, qu'elles aient un emploi (population active occupée) ou qu'elles soient au chômage (population active inoccupée) à l'exclusion de celles ne cherchant pas d'emploi.	مجموع الأشخاص في سن العمل والمتواجدين في سوق الشغل، سواء كانوا يعملون أو في بحث عن عمل، باستثناء الأشخاص الغير راغبة في العمل.	فئة عاملة
Porteur de projet	Désigne une personne motivée par une idée de création ou de reprise	شخص متحفز لفكرة إنشاء مقالة. يمكن لفكرة المشروع أن تكون اعتيادية	حامل مشروع

	<p>d'entreprise. Le projet peut-être classique ou original.</p> <p>Cette personne doit être un minimum avancée dans sa démarche ; elle doit avoir un projet réfléchi, être motivée, et avoir fait son bilan personnel.</p>	أو مبتكرة وجديدة.	
Pouvoir de persuasion	<p>La capacité à convaincre quelqu'un, réussir à lui faire croire quelque chose, à lui faire faire quelque chose.</p>	<p>القدرة على جعل الآخرين يعتقدون بما تعتقد ويفعلون ما تريد. مثال: على الشخص الذي يريد أن يحول الأفكار إلى مشروع أن يقنع عددًا من الناس حتى يقوم المشروع.</p>	قدرة الإقناع
Pouvoirs publics	<p>Désigne le gouvernement et l'ensemble des services chargés de l'administration d'un Etat ou d'une collectivité territoriale. Elle peut aussi désigner plus spécifiquement telle ou telle administration.</p>	<p>الحكومة وجميع الجهات المسؤولة عن إدارة وسلطة الدولة، كما يمكن أن تشير بشكل أكثر تحديدا إدارة معينة.</p>	سلطات
Préconçu	<p>Qui a été conçu, imaginé d'avance, préétabli</p>	ما صمم وتخيل مسبقا.	متصور سلفا - مسبق
Prestataire de service	<p>Toute personne physique ou morale, y compris un organisme public, qui offre des services. Ex : Maroc Telecom est un prestataire de services.</p>	<p>كل شخص أو مؤسسة خاصة أو عامة توفر الخدمات. مثال: اتصالات المغرب شركة خدمات</p>	مقدم خدمات
Prêt	<p>Acte juridique qui consiste à transmettre, sans en exiger le paiement, la possession et l'usage d'un bien tout en conservant sa propriété. Le caractère gracieux, qui distingue le prêt du louage et de la vente, est toujours présumé.</p>	<p>إعطاء وبدون مقابل حق استعمال الشيء مع الاحتفاظ بملكيته. تمليك المنافع مجّاناً. تمليك منفعة مؤقتة بلا عوض.</p>	قرض - إعارة
Prévision	<p>Ensemble des techniques ayant pour but d'évaluer la situation économique à une échéance plus ou moins lointaine.</p>	<p>مجموع التقنيات التي تساعد على تنبأ وتقييم الوضع الاقتصادي على المدى البعيد قبل حدوثه.</p>	توقع - تنبأ
Prix	<p>La compensation qu'un opérateur est disposé à remettre à un autre en contrepartie de la cession d'un bien ou un service. Le prix mesure la valeur vénale d'une transaction et en constitue l'un des éléments essentiels.</p>	<p>التعبير النقدي لقيمة السلع أو البضائع. كلما ارتفعت قيمة السلعة ارتفع سعرها. السعر هو القيمة المتبادلة للمنتج (سلعة/خدمة) معبرا عنها في صورة نقدية.</p>	سعر

Procédure	L'ensemble des démarches à suivre pour mener à bien une action. La manière spécifiée d'effectuer une activité ou un processus.	مجموع الخطوات التي يجب إتباعها لإجراء عمل في أحسن الظروف وعلى أكمل وجه. طريقة محددة لتنفيذ نشاط أو عملية.	إجراء - طريقة
Processus	Ensemble d'activités qui interagissent entre elles - le résultat d'une activité devenant l'entrée d'une autre activité. Les processus ajoutent de la valeur en transformant les entrées en sorties, en utilisant des ressources.	مجموع الأنشطة المترابطة أو المتفاعلة التي تحول المدخلات إلى مخرجات.	سيرورة - عملية
Production	Activité socialement organisée exercée par une unité institutionnelle qui combine des facteurs de production pour transformer les matières premières ou consommations intermédiaires en biens ou en services échangés sur le marché ou obtenus à partir de facteurs de production s'échangeant sur le marché.	نشاط أو سلسلة من النشاطات تستخدم لتصنيع سلعة أو تقديم خدمة. استخدام الموارد لإنتاج سلعة أو تقديم خدمة ذات قيمة من أهم عناصر الإنتاج: العمل - رأس المال - الأرض - التنظيم.	إنتاج -صنع
Productivité	La productivité mesure l'efficacité d'un processus à transformer un ou des facteurs entrants en un résultat.	مؤشر يوضح قدرة عناصر الإنتاج المختلفة على تحقيق مستوى معين من المخرجات. تقاس الإنتاجية بدلالة حجم المخرجات المنتجة من حجم محدد من المدخلات.	مردودية - إنتاجية
Produit	Marchandises élaborées via un processus de fabrication, de confection ou de production et distribuées par un canal de distribution et de commercialisation, avant d'être consommées ou utilisées.	كل ما يتم تصنيعه أو إعداده بغرض البيع والتسويق والتصدير للأفراد أو الجماعات أو الدول ويشمل ذلك المنتجات الصناعية والزراعية والخدمات والسلع وذلك لإرضاء المستهلك.	منتوج
Produit fini	Le résultat de la transformation industrielle d'une ressource naturelle en matière première, par son extraction, et d'un certain nombre de transformations (produits intermédiaires ou semi-finis) pour	نتيجة التحويل الصناعي من موارد طبيعية إلى مواد خام عن طريق استخراجها، وعدد من التحولات لتحقيق النتيجة المرجوة من قبل	منتج نهائي

	aboutir à un résultat, voulu par le concepteur, réalisé par le producteur, en vue de la satisfaction des besoins connus ou anticipés de clients.	المصمم، وذلك لإرضاء احتياجات العملاء المعروفة أو المتوقعة.	
Profil	Ensemble des traits psychologiques marquants qui définissent le type de personne adéquat pour exercer une fonction, remplir une tâche. <i>Ex : il a un profil entrepreneurial.</i>	مجموعة من الميزات والصفات والعادات التي ينفرد بها الشخص وتميزه عن غيره من الناس. أساليب التفكير والتصرف واتخاذ القرارات والمشاعر المتأصلة والفريدة لشخص معين.	شخصية
Profit	Représente la rémunération de l'activité de l'entrepreneur dans une économie de marché.	أجر نشاط المقاول في ظل اقتصاد السوق.	ربح - كسب - فائدة - منفعة
Programme	Ensemble des actions qu'on se propose d'accomplir dans un but déterminé et une chronologie précise.	النشاطات والطرائق اللازمة لتحقيق أهداف محددة مرتبة بتسلسل منطقي عبر فترة زمنية محددة.	برنامج
Programme d'action	Outil pour définir une stratégie à appliquer pour arriver à un résultat voulu. Il s'inscrit dans un processus en trois temps comprenant une phase d'élaboration, une phase de mise en œuvre et une phase de suivi et d'évaluation.	وسيلة لتحديد إستراتيجية ستطبق لتحقيق النتيجة والأهداف المرجوة. يكون على 3 مراحل، مرحلة الإعداد، مرحلة التنفيذ ومرحلة المراقبة والتقييم.	برنامج عمل
Projet	Un ensemble finalisé d'activités et d'actions entreprises dans le but de répondre à un besoin défini dans des délais fixés et dans la limite d'une enveloppe budgétaire allouée.	عمل يقوم به الفرد لتنفيذ فكرة معينة سواء كانت هذه الفكرة عبارة عن منتج أو خدمة، يستخدم في هذه الفكرة، أي المشروع، بعض الموارد الرئيسية من موارد مالية ومعرفية وجهد. كل مشروع بالإضافة إلى هدف تحقيق الربح، يقدم خدمة أو حل مشكلة مجتمعية ويكون ذلك مقابل شيء مادي.	مشروع
Promoteur de l'entreprise	Personne qui met en œuvre un projet, qui assure la création de quelque chose et provoque son développement, son succès ; personne qui est la première à lancer des idées ou des techniques nouvelles.	الشخص الذي ينفذ مشروع، يسهر على إنشائه ويسعى إلى تنميته ونجاحه. الشخص الذي يأتي بأفكار أو أساليب جديدة.	مؤسس المقاول

Promotion des ventes	Regroupe l'ensemble des techniques de stimulation des ventes organisées autour d'une offre temporaire à destination du consommateur final ou de la distribution.	تقنيات وأشكال ترويج المبيعات من خلال عروض مؤقتة للمستهلك النهائي أو الموزع.	تنمية المبيعات
Propriétaire	Personne à qui appartient quelque chose.	الشخص الذي يملك شيئاً وله فيه حق التصرف.	صاحب - مالك
Prospection	Recherche de nouveaux Clients	البحث عن عملاء جدد	تنقيب
Prospérité	Une période de croissance économique où la bonne qualité de vie de l'ensemble de la population de la région géographique est qualifiée de prospère.	فترة النمو الاقتصادي التي تكون فيها جودة حياة سكان المنطقة الجغرافية في تحسن وازدهار.	نجاح - ازدهار- رخاء -رفاهية
Publication	Action qui consiste à porter une information à la connaissance du public, à la « publier ». On parle ainsi de la publication d'une loi, des chiffres du chômage ou des résultats d'une entreprise.	إيصال معلومة إلى العامة، نشر المعلومة. نشر نص قانون جديد، نسبة البطالة أو نتائج الشركة.	إعلام
Publicité	Une forme de communication, dont le but est de fixer l'attention d'une cible visée afin de l'inciter à acheter d'un produit.	شكل من أشكال التواصل الذي يهدف إلى جذب انتباه المستهلكين لتشجيعهم على شراء المنتجات.	إعلان-إشهار

Q

Qualifications	Appréciation, sur une grille hiérarchique, de la valeur professionnelle d'un salarié, en fonction de sa formation initiale, de son expérience professionnelle, de la nature de son travail et de son niveau de responsabilité.	تقدير للقيمة المهنية لموظف أو عامل، وفقاً لتكوينه الدراسي، تجربته المهنية، طبيعة عمله ومسؤوليته.	مؤهلات
Qualité	Ensemble des caractères, des propriétés qui font que quelque chose correspond bien ou mal à sa nature, à ce qu'on en attend : Du papier de qualité moyenne.	مقياس للتمييز أو حالة الخلو من العيوب والنواقص والتباينات الكبيرة عن طريق الالتزام الصارم بمعايير قابلة للقياس وقابلة للتحقق لإنجاز تجانس وتمائل في الناتج ترضي متطلبات	جودة

		محددة للعملاء أو المستخدمين.	
Quantité	Poids, volume, nombre qui déterminent une portion de matière, une collection de choses. Ex : La quantité de marchandises vendues diminue.	الوزن، الحجم أو العدد الذي يحدد جزء من الشيء. مثال: كمية البضائع المباعة في انخفاض	كمية
Questionnaire	Série de questions écrites ou orales auxquelles on est soumis et/ou auxquelles on doit répondre ; document manuscrit ou imprimé sur lequel figure la liste des questions posées.	استمارة تضم مجموعة من الأسئلة المنظمة (المهيكله) أو غير المنظمة (المهيكله) يقابلها حيز أو فراغ لكتابة إجابات الفئة المستهدفة	
Quête d'emploi	La recherche d'emploi a pour but de permettre aux personnes qui souhaitent changer d'emploi ou qui se trouvent au chômage de bâtir un projet professionnel et de trouver un nouvel emploi.	حالة تمكن الأشخاص الذين يريدون تغيير العمل أو في حالة بطالة من بناء ومشروع أو إيجاد عمل.	بحث عن عمل-شغل
Quincaillerie	Un type de commerce de détail, destiné au professionnel ou au particulier, vendant principalement des outils, du matériel de bricolage et des ustensiles ménagers.	تجارة بيع بالتجزئة موجهة للأفراد أو الشركات، تخصص بيع الأدوات والمواد الحرفية والأدوات المنزلية.	محل بيع الأجهزة
R			
Rabais	Réduction commerciale accordée à la facturation ou après facturation (avoir) du fait d'un défaut de qualité, de la non-conformité du produit ou d'un retard de livraison.	تخفيض على ثمن المنتج لسبب نقص الجودة أو عدم مطابقة المنتج لطلب المستهلك أو تأخر في التسليم.	خصم
Rachat	Action de racheter quelque chose, d'acheter de nouveau : Rachat d'une voiture. Acquisition par une société des actions constitutives de son propre capital social ou des obligations	شراء الشيء من جديد. شراء شركة للأسهم المكونة لرأس المال الخاص بها أو السندات الصادرة عنها.	

	qu'elle a émises.		
Rapporteur	Personne chargée de rédiger un compte-rendu.	الشخص المسؤول عن صياغة التقرير.	مقرر
Rationnel	Qui paraît logique, raisonnable, conforme au bon sens ; qui raisonne avec justesse : Un esprit rationnel. Qui est conforme à la raison, repose sur une bonne méthode : Organisation rationnelle du travail.	ما يحتكم إلى الاستنتاج أو المنطق كمصدر للمعرفة أو للتفسير ويستند إلى طريقة جيدة.	عقلاني
Réalisation	Ce que l'action doit accomplir ou a accompli à court ou à moyen terme.	مفاعيل قصيرة الأجل أو متوسطة الأجل، أحدثتها أو يُحتمل أن تُحدثها مخرجاتُ تدخل ما.	حصيلة
Réaliste	Relatif à toute chose qui prend en compte la réalité des choses. Ex : Cette décision est très réaliste.	كل ما هو منسجم مع الحقيقة والواقع. مثال: هذا القرار واقعي.	واقعي
Recette	La somme d'argent encaissée à la suite d'une opération le plus souvent commerciale. Par extension, le terme désigne les mouvements financiers entrants. On oppose les recettes aux dépenses.	المال الذي يتم جمعه بعد عملية تجارية. يشير المصطلح إلى التدفقات المالية الواردة. النفقات هي عكس المداخيل.	ربح - دخل
Recherche et développement	Processus allant de la conception à la mise sur le marché d'un nouveau produit.	مراجعة وتنقيح التصاميم والتقنيات المتوفرة، وزيادة كفاءة عمليات الإنتاج وتحسين المنتجات الحالية وابتكار منتجات جديدة.	بحث و تطوير
Réclamation client	L'expression d'une insatisfaction qu'un client attribue à un organisme et dont il demande le traitement.	تعبير من المستهلك عن عدم الرضا من مؤسسة وطلب دراسة الشكوى.	اعتراض - احتجاج - شكوى
Récompense	Ce qui est donné à une personne en échange d'un service rendu ou en reconnaissance d'un mérite particulier. Ex : cet employé mérite une récompense.	ما يعطى لشخص مقابل خدمة أو تقديراً لجدارة خاصة. مثال: هذا العامل يستحق مكافأة.	مكافأة
Recruter	L'ensemble des actions mises en œuvre pour trouver un candidat	جميع الإجراءات المتخذة للتوصل الى	عين -

	correspondant aux besoins et compétences requises pour exercer un poste de travail donné, dans une organisation donnée.	مرشح الذي يلبي احتياجات والكفاءات المطلوبة لوظيفة معينة في تنظيم معين.	شغل
Recyclage	Le recyclage est un procédé de traitement des déchets qui permet de réintroduire, dans le cycle de production d'un produit, des matériaux qui composaient un produit similaire arrivé en fin de vie, ou des résidus de fabrication.	إعادة استخدام المخلفات؛ لإنتاج منتجات أخرى أقل جودة من المنتج الأصلي.	إعادة تدوير - إعادة تصنيع الأشياء
Redevance	Un paiement qui doit avoir lieu de manière régulière, en échange d'un droit d'exploitation ou d'un droit d'usage d'un service.	الدفع الذي يكون على أساس منتظم في مقابل الحصول على حق استخدام أو الحق في استعمال خدمة.	استحقاقات
Référence	Base d'une comparaison, personne ou chose à partir de laquelle on définit, estime, calcule, etc. : <i>Prix de référence</i> . En Commerce Ensemble des caractéristiques d'un article (prix, taille, couleur, etc.) Qui le distinguent des autres articles de la même famille.	1-أساس المقارنة الذي من خلاله نحدد ونقدر الشيء. مثال: السعر المرجعي. 2-مجموع خصائص منتج (ثمن، لون، حجم...) التي تميزه عن باقي المنتجات.	مرجع
Registre de commerce	Les personnes physiques ou morales de droit privé comme les personnes de droit public qui se livrent à des opérations commerciales sont immatriculées au "Registre du Commerce". Ce registre permet de contrôler la régularité des sociétés qui s'inscrivent (voir si elles ont bien respecté toutes les obligations) et permet de renforcer la sécurité juridique.	كل الشركات سواء كانت خاصة أو عامة والتي لها نشاط تجاري تكون مسجلة بالسجل التجاري. وسيلة لجمع المعلومات الوافية عن التجار. وعن العناصر المختلفة التي يتألف منها نشاطهم، وعن المؤسسات التجارية التي تشكّل هدف هذا النشاط وبالتالي فهو وسيلة للمراقبة وتحقيق الأمن.	سجل تجاري
Réglementation	Ensemble d'indications, de lois, de prescriptions, de règles, mesures légales et autres textes juridiques régissant une activité sociale.	مجموعة من التوجيهات، القوانين، والقواعد والإجراءات القانونية والنصوص القانونية الأخرى التي تنظم النشاط الاجتماعي.	تنظيم - تقنين

Régulation	Détecter les non-conformités et ramener la situation à la normale, à ce qui est conforme au plan, le plus vite et avec le moins de conséquences possibles.	إجراء يسعى لتجويد التطبيقات المهنية وإحكامها حسب الحاجة، وهو في الإطار التعليمي/التعلمي يقتضي: -متابعة الأنشطة والقرارات ومراجعتها بناء على الأهداف والمنطلقات. -تفهم مختلف الظواهر التفاعلية سواء ما كان منها علمياً أو علائقياً والتدخل بمسائلها وتحليلها قصد الدفع بها أو التغيير منها.	تعديل
Remboursement	Rendre (à une personne ou à un organisme) une somme qui a été avancée ou déboursée, payer une somme due. Ex : Rembourser une avance, un cautionnement, une créance, une dette, une hypothèque ; rembourser un capital ; rembourser des dépenses, des frais, des prestations.	إعادة، إرجاع المبلغ (لشخص أو مؤسسة) الذي تم صرفه لصالح الشخص مقرض أو الدائن، دفع المبلغ المستحق. دفع سلفة، كفالة، دين، ورهن عقاري.	سداد - رد - تأدية - دفع
Remise	La remise est une réduction commerciale habituelle ou exceptionnelle, accordée généralement à la facturation, en fonction des quantités achetées (bien souvent quand on achète en grande quantité) et de la nature du client, ou dans le cadre d'une opération promotionnelle.	تنزيل في الثمن التجاري سواء كان معتاداً أو استثنائياً عند تحرير الفاتورة وذلك حسب الكمية المشتراة وطبيعة المشتري أو في إطار حملة ترويجية.	تخفيض
Remue ménage	Le brainstorming ou remue-méninges est une technique de résolution créative de problème sous la direction d'un animateur et avec un groupe d'au moins 9 participants.	أسلوب أو طريقة إبداعية لتبادل الأفكار لحل مشكلة بتوجيه من الميسر وفريق مكون على الأقل من 9 مشاركين.	عصف ذهني
Rémunérateur	Qui rapporte de l'argent, fructueux. Ex : Un placement rémunérateur.	ما يدر الربح على صاحبه. مثال: مشروع مربح.	مكسب - مربح
Rénovation	Transformation dont le but est de moderniser et développer le produit ou	تحويل من هدفه تطوير المنتج أو	تجديد - إصلاح

	l'idée.	الفكرة.	
Renseignements	information estimée pour sa valeur et sa pertinence.	معلومة تقدر بقيمتها وصحتها.	إخبار - إعلام - استعلام - استخبار
Rentabilité	Rapport entre un revenu obtenu ou prévu et les ressources employées pour l'obtenir. La notion s'applique notamment aux entreprises mais aussi à tout autre investissement.	معدل العائد على الأموال المستثمرة أو الأموال الخاصة.	مردودية
Répartition	Action de répartir, de partager quelque chose, manière dont une chose est répartie, partagée. Ex : répartition des tâches.	تقسيم أو تقاسم شيء وطريقة توزيعه أو تفرقته. مثال: توزيع المهام.	توزيع - تقسيم
Réputation commerciale	Manière dont l'entreprise est connue et considérée par ses clients. L'opinion favorable ou défavorable du public pour l'entreprise et ses produits.	كيف يرى ويعتبر العملاء والمجتمع الشركة. الرأي الإيجابي أو السلبي للعملاء فيما يخص الشركة ومنتجاتها.	سمعة تجارية
Réseau	Ensemble organisé de plusieurs personnes physiques ou morales, dites acteurs du réseau, dispersées dans une zone territoriale donnée, de compétences différentes et complémentaires qui agissent pour un objectif commun, selon des normes et des valeurs partagées, sur la base d'une coopération volontaire pour améliorer la prise en charge d'une communauté.	وحدة متكاملة ومنظمة من الأشخاص أو الشركات ذوي مهارات مختلفة ومتكاملة يعملون من أجل هدف مشترك، وفقا للمعايير والقيم المشتركة على أساس التعاون الطوعي لتطوير الوضع.	شبكة
Réseau professionnel	Réseau est un système de ramifications entre des personnes en activité professionnelle, qui facilite les échanges d'informations et d'idées entre ses différents membres.	تجمع للأشخاص النشطاء مهنيا مما يسهل تبادل المعلومات والأفكار بين أعضائها.	شبكة الأعمال

Réseautage	Constitution d'un réseau de relations professionnelles efficaces.	تكوين شبكات من علاقات عمل فعالة.	تشبيك
Réserve	1- Prélèvements effectués sur les bénéfices d'une société dans un but de prévoyance, faisant apparaître, au passif du bilan, des montants non incorporés (mais, éventuellement, incorporables) au capital social. 2- Ensemble des ressources physiques, morales de quelqu'un, auxquelles on peut faire appel : Une réserve inépuisable de vitalité.	1-اقتطاع من أرباح شركة بهدف الاحتياط. 2- ما دخر وحفظ لوقت الحاجة إليه.	ادخار
Résistance	Capacité d'une personne ou entreprise à résister et faire face aux épreuves et problèmes. Ex : cette entreprise a une résistance forte face à la crise.	قدرة شخص أو شركة في مقاومة ومواجهة المحن والمشاكل.	مقاومة - صد - صمود
Résolution des problèmes	Réflexion et l'action orientées vers un but dans des situations pour lesquelles aucune solution de routine n'existe. Processus d'identification puis de mise en œuvre d'une solution à un problème. Identification, Analyse, Solution, Mise en œuvre.	عملية تحديد المشكل وتنفيذ الحل. تحديد وتحليل وإيجاد الحل ثم تنفيذ الحل.	إيجاد حل للمشكل
Responsabilisation	Processus par lequel des individus ou des équipes ont des marges en termes de prise de décision et un certain degré d'autonomie dans leurs actions.	إعطاء الفرد أو الجماعة جزء من المسؤولية في أخذ القرارات والاستقلال في الأعمال والأنشطة	التمكين
Ressource	Moyens financiers, humains et matériels utilisés pour l'action de développement.	موارد مادية وبشرية ومادية تُسخر للتدخل الإنمائي.	موارد - ثروة / مدخلات
Ressources humaines	Personnel compétent nécessaire au	أولئك الذين تتوفر لديهم الكفايات أو	موارد بشرية

	bon fonctionnement e l'entité.	الإمكانات اللازمة للشغل.	
Restriction	Action de réduire la quantité, de limiter, de réduire le nombre, l'importance de quelque chose ; fait de devenir moindre : Ex : La restriction des dépenses.	التقليل من الشيء، والحد منه، والحد من عدد وأهمية شيء. مثلا: تقييد الإنفاق.	تحديد - حصص تقييد
Résultats	Ce que l'action doit accomplir ou a accompli à court ou à moyen terme.	مفاعيل قصيرة الأجل أو متوسطة الأجل، أحدثتها أو يُحتمل أن تُحدثها مخرجات تدخل ما.	نتائج
Rétroaction	Transmission des constatations résultant du processus d'évaluation à ceux qui peuvent en tirer des leçons utiles et pertinentes afin de favoriser un meilleur apprentissage. Cela peut impliquer de réunir et de diffuser les constatations, les conclusions, les recommandations set les leçons de l'expérience.	إبلاغ المعنيين ما يتمخض عن سيرورة التقييم من استنتاجات مناسبة ومفيدة تساعدهم على التعلم. وقد يتضمن ذلك جمع ونشر الاستنتاجات والخلاصات والتوصيات والدروس المتأتية من التجربة.	إفادة ارتجاعية
Revenu	Ce qui est perçu par un particulier en rémunération du travail ou en rendement de rente. Ex : Elle a un revenu élevé.	الإيراد الصافي أو الأجر أو الربح الذي يحصل عليه الفرد الواحد لقاء وظيفته أو عمله أو إنتاجه أو تجارته.	دخل - محصول
Révocation	Acte par lequel l'auteur d'un acte juridique décide de l'anéantir, ou l'auteur d'une offre de la retirer. Action de retirer les pouvoirs confiés au dirigeant d'une société.	1-التراجع عن تصرف قانوني أو تراجع صاحب العرض وسحبه. 2-سحب الصلاحيات الممنوحة لمدير شركة.	تراجع عن - فسخ إلغاء
Risque	Danger éventuel, plus ou moins prévisible, inhérent à une situation ou à une activité. Ex : Courir le risque d'un échec.	ربط بين احتمال وقوع حدث والآثار المترتبة على حدوثه. عبارة عن أحداث عند حصولها تؤدي إلى مشاكل. مثال: الكوارث الطبيعية أو الحرائق، الحوادث، الموت والدعاوى	خطر - مجازفة - مخاطرة

		القضائية...	
Rotation de stock	Rotation de stock correspond à la fréquence moyenne de renouvellement du stock au cours d'une période donnée. Elle s'obtient en divisant la consommation constatée durant une période donnée (obtenue au travers de ventes, d'expéditions...), par la valeur du stock moyen constaté durant cette même période.	تشير هذه النسبة إلى عدد مرات تصريف المخزون لدى الشركة في الفترة المحاسبية وكلما زادت كلما كانت في مصلحة الشركة وتعطيها ميزة تنافسية أكبر حيث يمكنها تحقيق أرباح كبيرة بإضافة هامش ربح أقل من الشركات المنافسة التي لديها معدل دوران مخزون أقل. معدل دوران المخزون = تكلفة البضاعة المباعة ÷ متوسط قيمة المخزون.	معدل دوران المخزون
Rotation du personnel	Nombre des travailleurs qui, au cours d'une période donnée, ont quitté une organisation, et le nombre moyen de travailleurs que l'organisation a employés au cours de la même période.	معدل تغير العمال في المنظمة خلال فترة زمنية محددة إما بالدخول أو الخروج بأشكاله المختلفة. وهو يقيس مدى استقرار الموظفين ورضاهم الوظيفي.	معدل دوران العمالة
Rupture de stock	Épuisement provisoire du stock d'un produit. Moment où les stocks d'une entreprise sont insuffisants pour satisfaire la demande.	استنزاف مؤقت لمخزون الشركة من المنتجات أو المواد الأولية. عندما تكون مخزونات الشركة غير كافية لتلبية الطلب.	ضعف المخزون - انقطاع المخزون
Rythme d'achat	Fréquence d'achat, c'est-à-dire le nombre d'achats réalisé par un client sur une période donnée, est un élément de segmentation utilisé couramment en marketing direct.	عدد المشتريات التي تمت من قبل العملاء في فترة معينة، هو عنصر تقسيم يستخدم في التسويق المباشر.	وثيرة الشراء
S			
Saisonnier	Qui dure le temps d'une saison. Ex Un travail saisonnier. Personne qui effectue un travail	ما يدوم فصلا من السنة: فلاحه موسمية، شغل موسمي.	فصلي - موسمي

	saisonnier.		
Salaire brut	Salaire net additionné aux cotisations salariales retenues sur le bulletin de paie d'un salarié.	الراتب الصافي مضاف إلى رسوم اشتراك الضمان الاجتماعي والضرائب.	راتب إجمالي
Satisfaction	Action de satisfaire un besoin, un désir, une demande, une tendance : La satisfaction des besoins du marché. Contentement, joie résultant en particulier de l'accomplissement d'un désir, d'un souhait.	أرضى فلانًا بالكامل أي لبي طلباته ورغباته. تلبية حاجيات السوق.	رضى-امتنان
Savoir-faire	La connaissance des moyens qui permettent l'accomplissement d'une tâche. La pratique aisée d'un art, d'une discipline, d'une profession, d'une activité suivie ; habileté manuelle et/ou intellectuelle acquise par l'expérience, par l'apprentissage, dans un domaine déterminé.	هدف من أهداف التعليم يشمل كفاءات المتعلمين وقدراتهم على أداء مهام معينة بكيفية دقيقة أو متناسقة أو ناجحة ... مثل مهارات القراءة، ومهارات حركية. ويترجم هذا الأداء درجة التحكم في أهداف مهارية.	مهارات
Scénario	Prévisions réalisées selon certaines hypothèses, et tenant compte des contraintes d'une situation économique, démographique, etc.	توقعات قدمت تحت افتراضات معينة، وأخذًا بعين الاعتبار القيود المفروضة على الوضع الاقتصادي والديموغرافي، الخ...	مخطط-توقع
Secteur d'activité	Regroupe un ensemble d'entreprises dont l'activité économique principale est la même.	يتكون القطاع الاقتصادي من مجموعة من الفروع الاقتصادية التي لها نفس النشاط الرئيسي.	قطاع النشاط الاقتصادي
Secteur-clé	Domaine d'activité le plus dominant et qui contribue dans la croissance d'une économie.	مجال النشاط الأبرز والأهم والذي يساهم في نمو الاقتصاد الوطني.	قطاع أساسي
Sécurité économique	Mesures visant à garantir un environnement économique sûr, équitable, et dynamique, propice aux innovations, aux investissements	جميع التدابير المتخذة لضمان اقتصاد آمن وعادل وحيوي ويشجع الابتكار والاستثمار المحلي والأجنبي والنمو	أمن اقتصادي

	intérieurs et étrangers et à une croissance soutenue, ce qui assure à la population un niveau de vie élevé et en progression constante.	المستدام، والذي يوفر للمواطنين مستوى معيشة ونمو جيدين.	
Segment de marché	Regroupement homogène de personnes (sélectionnées sur de nombreux critères) sur lesquelles il est possible d'effectuer des actions marketing de différenciations.	مجموعة متجانسة من الناس (المختارة على أساس عدة معايير) والتي من الممكن أن تطبق عليها الخطة أو الإستراتيجية التسويقية.	جزئ من السوق
Segmenter	Action de découpage d'une population (clients, prospects) en sous-ensembles homogènes selon différents critères (Données sociodémographiques, comportement d'achat, ..). La segmentation permet d'effectuer des actions marketing différenciées en fonctions des segments et de proposer éventuellement une offre produit spécifique à chaque segment.	تجزئ الساكنة إلى عدة مجموعات متجانسة استنادا إلى معايير مختلفة (البيانات الديموغرافية وسلوك الشراء...). هذه التجزئة تساعد على وضع خطة التسويق حسب المجموعة المستهلكة المعنية بالمنتج.	تجزئ - تقسيم
Séminaire	Petit nombre de personnes réunies pour étudier un problème, une question sous la direction d'un animateur.	تجمع عدد قليل من الناس لدراسة مشكلة أو تساؤل بتوجيه وتحت إشراف الميسر.	منتدى - مؤتمر
Service	Prestation qui consiste en la mise à disposition d'une capacité technique ou intellectuelle ou en la fourniture d'un travail directement utile pour l'utilisateur, sans transformation de matière. Ex : service de communication	الخدمات منتجات اقتصادية غير ملموسة، ولا يمكن تخزينها، وليس لها حيز مادي. مثال: الاتصالات	خدمة
Seuil de rentabilité (Point Mort)	Représente le niveau de chiffre d'affaires à atteindre pour couvrir l'ensemble des charges (fixes et variables). A ce niveau, il n'y a donc ni perte, ni bénéfice. Seuil de rentabilité = chiffre d'affaires - charges (sans exception).	مستوى النشاط الذي تكون فيه مجموع الإيرادات تغطي مجموع التكاليف وعندها تكون النتيجة معدومة أي لا ربح ولا خسارة. عتبة المردودية = رقم الأعمال - التكاليف الكلية.	عتبة المردودية

Siège social	Siège social d'une entreprise ou d'une personne morale est une adresse, parfois précisé dans les statuts, parfois par un acte séparé, parfois dans des registres ad hoc, qui constitue son domicile juridique et en conséquence sa nationalité.	المقر الرئيسي لشركة أو شخص معنوي هو العنوان، يشار إليه في الأوراق القانونية للشركة، وهو يشكل مقرها القانوني وجنسيته.	مقر رئيسي
Simulation	Imitation et représentation modélisée, figurée d'un phénomène ou d'une situation quelconque. Ex : une séance de simulation d'entreprise réussie.	التقليد والتمثيل المنمذج لظاهرة أو حالة ما. مثال: حصة محاكاة مقالوة ناجحة.	تصوير - محاكاة
Site	Lieu où est implantée une activité industrielle ou commerciale. Ex : site de production.	المكان الذي يتواجد به النشاط التجاري أو الصناعي لشركة ما. مثال: موقع الإنتاج.	موقع - مكان
Situation financière	Etat financier d'une personne ou d'une entreprise à un moment donné. Ex : Une entreprise avec des problèmes de trésorerie → une mauvaise situation financière.	الوضع أو الحالة المالية للشخص أو الشركة في وقت معين. مثال: الشركة تعاني من مشاكل التدفق النقدي: الوضع المالي سيء.	وضع مالي
Société	Tout groupe contractuel formé de personnes qui se réunissent pour une activité ou des intérêts communs. Ex : Société commerciale.	كل مجموعة تعاقدية تتكون من أناس اجتمعوا من أجل مصلحة مشتركة أو نشاط. مثلا: شركة تجارية	شركة
Société de capitaux	Société dont la raison essentielle n'est pas la personnalité des associés mais le capital qu'ils apportent, leur responsabilité étant limitée à cet apport.	شركة هدفها الرأسمال وليس الأشخاص أو الشركاء. المسؤولية تكون محدودة في المساهمة.	شركة الرأسمال
Société de personne	Société constituée en considération de la personne même des associés. La cession ou la transmission des parts sociales représentant le capital social n'est pas libre mais soumise à des conditions qui	شركة مكونة من أشخاص كشركاء حيث لا يتم بيع أو تحويل الأسهم إلا بشروط وموافقة الشركاء.	شركة التضامن - شراكة

	<p>permettent notamment aux autres associés d'agréer les membres de la société.</p> <p>Les associés sont en général tenus du passif de la société sans limitation de montant, solidairement ou à proportion de leur participation dans le capital social.</p>		
Sociologie	<p>Branche des sciences humaines qui cherche à comprendre et à expliquer l'impact de la dimension sociale sur les représentations et comportements humains</p>	<p>فرع من العلوم ال�نسانية التي تسعى � فهم وتفسير تآثير البعد الاجتماعي على السلوك البشري.</p>	علم الاجتماع
Solde	<p>1- Différence positive (solde débiteur) ou négative (solde créditeur) entre le total du débit et le total du crédit d'un compte.</p> <p>2- Reliquat d'une somme à payer : Le solde d'une facture.</p>	<p>1-فارق �يجابي � سلبي بين التدفق الكلي وحساب الائتمان الكلي.</p> <p>2-ما تبقى من المبلغ يجب دفعه: رصيد فاتورة.</p>	رصيد
Solvabilité	<p>La solvabilité est la mesure de la capacité d'une personne physique ou morale à payer ses dettes sur le court, moyen et long terme. L'insolvabilité est l'incapacité à le faire. La Solvabilité = Actif - Dettes.</p>	<p>قدرة الشخص � الشركة على سداد ديونها على المدى القصير والمتوسط والطويل.</p>	ملاءة
Sophistiqué	<p>Très recherché, étudié, qui laisse peu de place au naturel.</p> <p>Extrêmement perfectionné, complexe.</p> <p>Ex : Du matériel sophistiqué.</p>	<p>متطورة للغاية ومعقدة.</p> <p>مثلا: معدات متقنة للغاية.</p>	متقنة للغاية
Source de financement	<p>Tout moyen pouvant nous procurer un financement à notre projet.</p> <p>Epargne, l'autofinancement, le crédit , les aides publiques pour certains types d'investissements (R&D...), subventions, le don, l'héritage, etc.</p>	<p>كل طريقة � مصدر يمكننا من الحصول على تمويل لمشروعنا.</p> <p>توفير، تمويل ذاتي، مساعدات الدولة، �عانات، �رث...</p>	مصدر التمويل

<p>Source d'information</p>	<p>L'origine d'une information, permet de porter un jugement sur la validité d'une information puisqu'elle tend à déceler et à rendre compte des intentions des médias producteurs d'information.</p> <p>La source nous permet de mettre en évidence la véracité de l'information, sa pertinence, et l'utilité de son utilisation.</p> <p>Ex : Je tenais mes renseignements de source sûre.</p>	<p>أصل ومنبع المعلومة، تمكننا من إصدار حكم على صحة المعلومات وقيمتها واستعمالاتها.</p> <p>مثال: مصدر معلوماتي موثوق منه.</p>	<p>مصدر المعلومات</p>
<p>Sous seing privé</p>	<p>Ecrit rédigé par des personnes privées afin de constater un acte ou un fait juridique. L'acte sous seing privé doit être distingué de l'acte authentique, aucun officier public (notaire, huissier...) N'intervenant dans la rédaction de l'acte.</p> <p>L'acte sous seing privé peut être rédigé par les parties mais également par un tiers (autre qu'un officier public) : un avocat par exemple.</p>	<p>عقد مكتوب من طرف أشخاص لغرض قانوني. يتميز عن العقود الأخرى لإمكانية تحريره دون إلزامية تواجد موظف عام (كاتب العدل، مأمور).</p> <p>يمكن توكيل محامي لتحرير هذا النوع من العقود.</p>	<p>ذو توقيع خاص - اتفاق خاص</p>
<p>Sous traitance</p>	<p>Contrat par lequel une entreprise, le « donneur d'ordre, demande à une autre entreprise, le « sous-traitant », de réaliser une partie de sa production ou des composants nécessaires à sa production.</p>	<p>عقد من خلاله تطلب شركة ما الاستعانة بمصادر خارجية لتنفيذ جزء من الإنتاج لها أو بعض الخدمات اللازمة لإنتاجها.</p>	<p>تعاهد خارجي</p>
<p>Stable</p>	<p>Qui se maintient durablement dans tel ou tel état : <i>Une monnaie stable.</i></p>	<p>الذي يحافظ بشكل دائم على حالة معينة: عملة مستقرة.</p>	<p>مستقر</p>
<p>Standards</p>	<p>Les normes, les indications à suivre.</p> <p>Ex : les standards de fabrication</p>	<p>المعايير والتوجيهات التي يجب إتباعها.</p> <p>مثال: معايير الجودة</p>	<p>معايير</p>
<p>Statut juridique-légal d'une entreprise</p>	<p>Permet d'exercer une activité légalement. Il se choisit en fonction des besoins et caractéristiques de la société.</p>	<p>الإطار القانوني الذي من خلاله تتواجد الشركة ضمن نظام معين. هذا النظام</p>	<p>شكل قانوني</p>

	Il se base sur le capital social minimum pour faire fonctionner la société, le nombre d'associés, la responsabilité envisagée.	هو قانوني، ولكن أيضا مالي وتجاري. مثال: ش.م.م / ش.م.ل	
Stéréotype	Expression ou opinion toute faite, sans aucune originalité, clichée. Caractérisation symbolique et schématique d'un groupe qui s'appuie sur des attentes et des jugements de routine.	الحكم الصادر لوجود فكرة مسبقة في شيوع فكرة معينة عن فئة معينة، فيقوم المدعي بإلباسها صفة العمومية أو فكرة مسبقة تلقي صفات معينة على كل أفراد طبقة أو مجموعة.	صورة نمطية
Stock	Biens achetés, transformés ou à vendre à un moment donné. Le stock représente de manière habituelle, l'ensemble des biens qui interviennent dans le cycle d'exploitation de l'entreprise.	السلع المشتراة، المواد الأولية أو المنتوجات مصنعة الموجودة في مخازن الشركة. جميع الممتلكات المساهمة في دورة التشغيل للشركة.	مخزون
Stratégie	Description d'ensemble des tactiques grâce auxquelles une organisation prévoit de mettre en œuvre sa mission et sa vision.	جميع الأساليب والمخططات التي من خلالها تنفذ المنظمة مهمتها ورؤيتها.	خطة عمل - استراتيجية
Stratégie de marketing - Stratégie de promotion des ventes	Un plan d'actions coordonnées mis en œuvre sur le moyen ou long terme par une entreprise pour atteindre ses objectifs commerciaux et marketing. La stratégie marketing est une des composantes de la stratégie d'entreprise.	خطة عمل منسقة تنفذ على المديين المتوسط والطويل من قبل شركة لتحقيق أهدافها التجارية والتسويق. إستراتيجية التسويق هي أحد مكونات إستراتيجية الشركة.	خطة عمل أو استراتيجية التسويق
Structure de l'entreprise	Architecture générale de l'entreprise, la répartition des tâches, des pouvoirs et des responsabilités. La structure d'une entreprise peut être définie comme l'ensemble des dispositifs par lesquels une entreprise répartit, organise, coordonne et contrôle ses activités. L'ensemble de la structure d'une entreprise est représenté par un organigramme qui montre la répartition des domaines d'activité et	البيان العام للشركة، وتوزيع المهام، والصلاحيات والمسؤوليات. هي مجموع الوسائل التي من خلالها تستطيع شركة أن توزع، تنظم وتنسق وتشرف على أنشطتها.	هيكل -بنية- تركيبة الشركة

	de supervision/dépendance des différents agents, la direction générale figurant au sommet.		
Subordonné	Qui est sous l'autorité ou qui dépend de quelqu'un ou de quelque chose	الذي يخضع لسلطة أو يعتمد على شخص أو شيء.	مرؤوس
Substitut	Personne chargée de remplir les fonctions de celui à qui elles sont dévolues, en cas d'absence ou d'empêchement de ce dernier. Ce qui peut remplacer quelque chose en jouant le même rôle : produit.	شخص مكلف بأداء وظائف وواجبات شخص آخر في غيابه أو عدم قدرة هذا الأخير. ما يعوض الشيء.	بديل
Subvention	Somme d'argent donnée par l'Etat sans contrepartie pour aider financièrement une activité d'intérêt général.	مدفوعات جارية بدون مقابل تقدمها الحكومة إلى المشاريع على أساس مستوى نشاطها الإنتاجي أو على أساس كمية أو قيمة السلع أو الخدمات التي تنتجها أو تباعها أو تستوردها، وتهدف دائماً إلى التأثير على مستوى الأسعار أو تغطية خسائر ناتجة من سياسة الدولة في هيكلية الأسعار.	منحة - إعانة
Successoral	Relatif à une succession. Ex : Entreprise successorale, d'une génération à une autre, de parents aux fils.	مثلاً: تعاقب على شركة، من جيل إلى آخر، من الآباء إلى الأبناء.	تعاقب
Succursale	Etablissement commercial ou financier qui dépend d'un siège central.	المؤسسة التجارية أو المالية التابعة للمقر الرئيسي.	فرع
Suivi de la performance	Processus continu de collecte et d'analyse de l'information, visant à apprécier la mise en œuvre d'un projet, d'un programme ou d'une politique au regard des résultats escomptés.	عملية متواصلة قوامها جمع البيانات وتحليلها، بقصد مقارنة تنفيذ المشاريع أو البرامج أو السياسات بالنتائج المتوقعة.	رصد وتتبع الأداء
Observation	Processus continu de collecte systématique d'informations, selon	عملية متواصلة من الجمع المنتظم للبيانات عن مؤشرات بعينها لتزويد	الرصد

	des indicateurs choisis, pour fournir aux gestionnaires et aux parties prenantes d'une action de développement en cours, des éléments sur les progrès réalisés, les objectifs atteints et l'utilisation des fonds alloués.	إدارة التدخّل الإنمائيّ الجاري وأهمّ الأطراف المعنيّة، بمعلومات عمّا أُحرز من تقدّم، وما تحقّق من أهداف، وما صُرف من أموال مخصّصة.	
Survivre	Demeurer en vie et continuer à exister en cas de crise et catastrophes. Ex : l'entreprise a pu survivre durant la période de crise.	البقاء على قيد الحياة والاستمرار في وقت الأزمة والشدة. مثال: صمود الشركة طيلة فترة الأزمة.	بقاء على قيد الحياة - الصمود- استمرارية- استدامة
Synergie	Mise en commun de plusieurs actions concourant à un effet unique et aboutissant à une économie de moyens : Profiter des synergies entre deux entreprises.	تجميع القوى أو الاتحاد بهدف الاقتصاد في الوسائل: الاستفادة من أوجه التآزر بين الشركتين.	تآزر
Système	1- Mode de gouvernement, ensemble d'institutions et de méthodes. 2- Ensemble de procédés, de pratiques organisées, destinés à assurer une fonction définie : Système de sécurité.	1- علاقة منظمة بين عدد من العناصر أو الوحدات بحيث تشكل وحدة متكاملة. 2- مجموعة من العمليات والممارسات المنظمة، بهدف توفير وظيفة محددة: مثال: نظام الأمن.	نظام
Système comptable	Le système comptable est un ensemble qui permet d'atteindre les objectifs fixés à la comptabilité c'est-à-dire : enregistrer, classer, résumer et synthétiser. => l'enregistrement des opérations : se fait par les journaux, => le classement des opérations : se fait par le grand livre des comptes, => le résumé des opérations : se fait par la balance générale des comptes, => la synthèse des opérations : se fait par le bilan et le compte de résultat.	نظام لتحقيق الأهداف المحددة في مجال المحاسبة: التسجيل والتصنيف والتلخيص والتجميع.	نظام محاسبي
Système	L'ensemble de méthodes utilisées	مجموع الطرق المستعملة لتقييم	نظام تقييم

d'évaluation	pour apprécier et évaluer les compétences du personnel (grille, questionnaire, entretien ...)	كفاءات العمال والمستخدمين.	
T			
Tableaux de bord	Ensemble des indicateurs relatifs au fonctionnement, aux résultats d'une entreprise tel que, par exemple : le volume des commandes, le chiffre d'affaires, l'évolution des charges... et permet de comparer les réalisations aux prévisions afin de mener les actions correctives nécessaires.	جميع المؤشرات المرتبطة بالتشغيل ونتائج المقابلة، مثلاً: حجم الطلبات، المبيعات، تطور المصاريف ... يمكننا من مقارنة الإنجازات والتوقعات وذلك من أجل إيجاد الإجراءات التصحيحية اللازمة.	جدول المراقبة
Tableau de financement	L'état comptable des flux de trésorerie d'emplois mobilisés et de ressources dégagées par une entreprise au cours d'un exercice comptable passé.	جزء لا يتجزأ من بيانات الشركة المالية، تبين الأثر النقدي لكافة النشاطات التي قامت بها الشركة خلال الفترة المالية مع بيان طبيعة هذا الأثر من كونه يشكل تدفقا نقديا داخلا للشركة أو خارجا منها.	بيان - جدول-كشف التدفقات النقدية
Tâche	Travail à faire dans un temps déterminé et à certaines conditions : Achever la tâche de la journée.	شغل يجب القيام به في وقت محدد ووفق التعليمات.	مهمة
Tactique	Moyens habiles employés pour obtenir le résultat voulu : Ex : Il faut changer de tactique pour réussir notre plan marketing.	بيان رسمي لمجموعة من الأهداف التجارية، والأسباب التي تمكن من بلوغ هذه الأهداف، والخطة اللازمة لبلوغ هذه الأهداف.	وسيلة - طريقة - نهج - خطة
Talent	Disposition, aptitude, capacité naturelle ou acquise dans un domaine ou une activité.	قوة فكرية فطرية في مجال ما.	موهبة
Taux d'intérêt	Le taux d'intérêt d'un prêt ou d'un emprunt fixe la rémunération du capital prêté versé par l'emprunteur au prêteur.	النسبة المئوية أو سعر الفائدة المئوية في السنة الواحدة (12 شهر)، الفائدة بصورتها البسيطة تعني حساب النسبة المئوية المقررة على أساس المبلغ	سعر الفائدة

		المقترض والزمن ومعدل الفائدة.	
Taux de recouvrement	Estimation en pourcentage de la partie d'une créance pour laquelle il n'existe pas de garantie, mais qui peut tout de même faire l'objet d'un recouvrement en cas de défaut. Cette partie de l'actif du failli peut permettre de couvrir les créances et réduit le montant attribuable.	تقدير بالنسبة المئوية لجزء من الدين الذي لا يوجد ضمان له. هذا الجزء من موجودات قد يكون قادرا على تغطية الديون وتخفيض المبلغ المستحق.	معدل أو نسبة الاسترداد
Taxe	Prélèvement à caractère fiscal, destiné à alimenter la trésorerie de l'État, d'une collectivité locale ou d'un établissement public administratif en contrepartie d'un service rendu aux administrés.	مبلغ مالي تتقاضاه الدولة من الأشخاص والمؤسسات بهدف تمويل نفقات الدولة.	ضريبة الجبائية
Taxe professionnelle	Un impôt direct sur les personnes physiques ou morales dans le cadre de leur activité professionnelle, industrielle ou commerciale.	ضريبة إلزامية على الشخص الذاتي أو المعنوي في إطار النشاط، المهنة، الصناعة أو التجارة.	ضريبة تجارية
Ténacité	Qualité de ce qui adhère fortement, qui persiste longtemps : La ténacité de l'entrepreneur.	سلوك موجود عند الناس بنسب متفاوتة يبدأ من الإصرار على الموقف.	عناد
Tendance	Évolution, orientation. Ex : Une tendance des marchés à la hausse.	التطور والتوجه.	اتجاه - ميل
TIC : Technologies d'information et de communication	Regroupent les techniques principalement de l'informatique, de l'audiovisuel, des multimédias, d'Internet et des télécommunications qui permettent aux utilisateurs de communiquer, d'accéder aux sources d'information, de stocker, de manipuler, de produire et de transmettre l'information sous toutes les formes.	يستخدم مصطلح تكنولوجيا المعلومات والاتصالات باعتباره مرادفاً موسعاً لتكنولوجيا المعلومات، ولكنه مصطلح مختلف، فهو أكثر تحديداً لأنه يشدد على دور الاتصالات الموحدة وتكامل الاتصالات (خطوط الهاتف وإشارات لاسلكية)، أجهزة الكمبيوتر وكذلك المشاريع والبرامج اللازمة، الوسيلة، والتخزين، وأنظمة السمعية والبصرية، التي تمكن المستخدمين من الوصول	تكنولوجيا المعلومات والاتصالات

		إليها، وتخزين، ونقل، ومعالجة المعلومات.	
Techniques de vente	Ensemble des méthodes permettant d'augmenter les ventes du commercial. Permettent d'organiser les négociations commerciales de manière constructive, tout en défendant leurs intérêts d'acheteur et de vendeur, participent à un échange productif et cherchent à parvenir à une entente.	الطرق المعتمدة لزيادة وتطوير مبيعات الشركة. تساعد في تنظيم مفاوضات تجارية بناءة، وذلك بحماية مصالح البائع والمشتري، تشارك في تبادل مثمر وتسعى للتوصل إلى اتفاق.	تقنيات البيع
Tickets d'achats- Tickets promotionnel- Bon d'achat	Un ticket de caisse comportant un ou plusieurs coupons de réduction pour un achat ultérieur dans le point de vente.	ورقة من عدة أوراق مُرَقَّمة ومُرَفَّقة بسهم أو صك مالي تُقَطع عند كلِّ استحقاق لقاء الحصول على خصم للشراء في نقطة البيع.	قسمة شراء
Tolérance	1- Attitude de quelqu'un qui admet chez les autres des manières de penser et de vivre différentes des siennes propres. 2- Ecart admis par rapport à une norme, une prévision. Aptitude, capacité de l'organisme à supporter une substance donnée.	1- سلوك شخص يعترف ويحترم طريقة تفكير الأخر وطريقة عيشه رغم الاختلاف 2- الفرق المقبول أو المسموح به بالنسبة لمعيار أو توقع	تسامح
Traits de caractères	Le caractère d'une personne résume la manière dont cette personne réagit habituellement dans une situation donnée. On dit alors qu'elle possède tel ou tel <i>trait de caractère</i> .	تلخص كيف أن الشخص يتفاعل عادة في حالة معينة. نقول إن لديه ميزة خاصة.	صفات -ميزة خاصة
Transaction	Opération commerciale ou boursière.	عملية تجارية، تبادل.	صفقة
Travail indépendant	Système selon lequel un entrepreneur possède ses moyens de production et s'emploie lui-même.	عمل مستقل، هو تعريف لشخص يعمل لنفسه.	عمل حر
Travailleur	Personne qui travaille, qui réalise une	كل شخص يعمل لقاء أجر لدى صاحب	عامل -ممتهن

	tâche rémunérée.	عمل وتحت إدارته وإشرافه.	
Trésorerie	Recouvre l'ensemble des moyens de financement à court terme dont dispose l'entreprise pour faire face à ses dépenses de toute nature. D'un point de vue analytique, la trésorerie est la différence, à une date donnée, entre le fonds de roulement net et le besoin de fonds de roulement.	يشمل جميع القدرات التمويلية قصيرة الأجل للشركة لتلبية نفقاتها ومصاريفها.	خزينة
TVA : taxe sur la valeur ajoutée	Un impôt indirect général inclus dans les prix de vente de biens ou de prestations de services et payé par les consommateurs.	ضريبة مركبة غير مباشرة تفرض على فارق سعر التكلفة وسعر المبيع للسلع، فهي ضريبة تفرض على تكلفة الإنتاج.	ضريبة على القيمة المضافة

U

Unanimité	Accord complet des opinions, des intentions : Cette proposition a été votée à l'unanimité.	أجمع القوم على كذا، إذا اتفقوا عليه. التصويت بالإجماع على القرار.	إجماع: إتفاق دون خلاف
Urbanisation	Phénomène démographique se traduisant par une tendance à la concentration de la population dans les villes.	ظاهرة ديموغرافية تتمثل في تجمع وتكتل الساكنة في المدن.	تَحَضُّر: تَمَدُّن
Usagé	Qui a servi, qui a perdu l'aspect du neuf. Ex : Des machines usagés.	كل ما فقد صفة الجديد وأصبح باليا.	بالٍ، مُسْتَعْمَل
Usine	Bâtiment ou ensemble de bâtiments destinés à la production industrielle. On y transforme généralement des matières premières ou semi-ouvrées en produits finis.	مكان أو بناء مخصص للإنتاج الصناعي، خاص بتحويل المواد الأولية إلى منتجات نهائية صالحة للاستعمال.	مَشْغَل- وِرْشَة-مَعْمَل

V

Valeur	Ce que valent un objet susceptible d'être échangé, vendu, et, en particulier, son prix en argent : <i>Terrain qui a doublé sa valeur.</i> Caractère de ce qui remplit les conditions requises pour être valable : <i>Sans signature, cet acte n'a aucune valeur.</i> Caractère de ce qui produit l'effet voulu : <i>création de la valeur</i>	مقدار ما تضيفه السلع والخدمات إلى الأشياء. الثمن الذي يعادل تكلفته.	قيمة
Valeur ajoutée	Valeur nouvelle créée au cours du processus de production mesurée, pour une période donnée, par la différence entre la valeur de la production d'une entreprise et la valeur des consommations de biens et services en provenance de tiers nécessitées par cette même production.	القيمة الجديدة التي تم إنشاؤها أثناء عملية الإنتاج في مدة معينة، وهي الفرق بين قيمة الإنتاج وقيمة الاستهلاك اللازمة لهذا الإنتاج.	القيمة المضافة
Valeurs	Principes qui guident la conduite interne d'une organisation de même que ses relations avec le monde extérieur. Les valeurs fournissent des lignes directrices pour le personnel, sur ce qui est bien ou souhaitable et ce qui ne l'est pas. Elles exercent une influence majeure sur le comportement des individus et des équipes et servent de lignes directrices générales dans toutes les situations.	المبادئ التي توجه السير الداخلي للمنظمة وكذلك علاقاتها مع العالم الخارجي. توفر المبادئ التوجيهية للموظفين وتوضح ما هو جيد أو مرغوب وما هو ليس كذلك. للقيم تأثير كبير على سلوك الأفراد والجماعات وتكون بمثابة مبادئ توجيهية عامة لجميع الحالات.	قيم
Validité	Disposition selon laquelle les stratégies et les instruments de collecte d'information permettent de mesurer ce qu'ils sont censés mesurer.	المدى الذي تقيس به الاستراتيجيات والأدوات الخاصة بجمع المعلومات ما يُفترض فيها أن تقيسه.	صلاحية
Variable	Qui varie, peut varier : Des revenus variables. Qui peut changer de valeur.	ما يتغير، ما يغير قيمته.	متغير، مُتَقَلَّب
Vendeur	Toute personne exerçant la vente : il échange un bien de consommation ou un service marchand contre de l'argent.	البائع يمارس مهنة البيع: مبادلة السلع أو الخدمات مقابل المال.	بائع

Vente en détail	Vente aux particuliers ou par petites quantités (par opposition à la vente en gros).	البيع للأشخاص أو بالوحدة، عكس البيع بالجملة.	بيع بالتجزئة أو بالوحدة
Véracité	Qualité de ce qui est vrai, conforme à la vérité : La véracité d'un témoignage.	مطابقة الفعل للقول، جدارة الشخص أو الأمر بأن يكتسب الثقة.	حقائق: حق- واقع-صحة مصداقية
Viabilité	Pérennité et durabilité, c'est l'aptitude à vivre qu'une entreprise présente dès sa création et de résister aux risques. Ex : Viabilité d'une entreprise.	قابلية الحياة والنمو للمقاولة منذ تأسيسها.	استدامة- استمرارية- قابلية البقاء
Visibilité	Qualité de ce qui est visible et perceptible. EX: Une personne qui a de la visibilité : qui peut anticiper un problème	القدرة على توقع الأحداث من خلال الوقائع، الرؤية الواضحة.	رؤية- وضوح
Vision entrepreneuriale	Capacité d'avoir une image de l'entreprise sur le long terme. Un facteur de réussite et d'adhésion essentiel pour l'entrepreneur et son projet. Elle est toujours basée sur une idée d'amélioration de l'environnement ou du monde, ce qui donne envie à d'autres d'y adhérer. La vision aide à structurer l'entreprise et donner un sens à la contribution de toutes les parties prenantes du projet entrepreneurial.	القدرة على تكوين تصور للمقاولة على المدى البعيد. هي عامل أساسي لنجاح المشروع. فلا بد أن يتوفر المقاول على رؤية موحدة عن أهداف المقاولة. ولا بد أن يكون هناك اتفاق بشأن استراتيجية بلوغ هذه الأهداف.	رؤية ريادية-توجه ريادي
Z			
Zone industrielle	Zone d'activité, un site réservé à l'implantation d'entreprises dans un périmètre donné.	منطقة مخصصة ومُخطط لها لتتضمن شركات ووحدات صناعية لغرض التنمية الصناعية.	منطقة صناعية
Zone rurale	Ensemble des espaces cultivés habités, elle s'oppose aux concepts	عكس المناطق الحضرية وهي المناطق	منطقة ريفية،

	<p>de ville ou de milieu urbain. Caractérisée par une faible densité par rapport aux pôles urbains environnant et une activité agricole dominante.</p>	<p>الزراعية، تختلف كثيرا عن المدن من ناحية الحجم والتجانس والحراك الاجتماعي والناحية التعليمية.</p>	<p>غير حضرية</p>
--	--	---	-------------------------

Bibliographie

- Glossaire des principaux termes relatifs à l'évaluation et la gestion axée sur les résultats
- Dictionary of national accounts terms english/french/arabic -economic and social commission For western asia- council of arab economic unity-
- www.larousse.fr

*Pour de plus amples informations concernant le programme de formation "Comprendre l'Entreprise", veuillez consulter le site Internet du programme de la petite entreprise (SEED) www.ilo.org/seed ou celui des ressources générales sur l'entreprenariat des jeunes www.knowaboutbusiness.org où vous trouverez tous les détails concernant les pays où le programme est mis en oeuvre ainsi que les contacts par pays.

Vous pouvez aussi simplement contacter: sme@ilo.org ou emld@itcilo.org

**Pour de plus amples informations concernant le projet "Jeunes au travail", veuillez contacter: Richard Lavallée, Rabat lavallee@ilo.org ou jeunesautravailmaroc@gmail.com

* للمزيد من المعلومات بخصوص برنامج "فهم المقاوله"، يرجى زيارة الموقع الإلكتروني لبرنامج المقاوله الصغرى www.ilo.org/seed أو موقع المعلومات العامة عن روح المقاوله عند الشباب www.knowaboutbusiness.org. حيث ستجدون كل التفاصيل الخاصة بالدول المحتضنة لهذا البرنامج بما فيه قائمة الإتصال حسب البلد.

كما يمكنكم الإتصال عبر البريد الإلكتروني ب: sme@ilo.org أو emld@itcilo.org

** للمزيد من المعلومات بخصوص برنامج "الشباب في العمل" يرجى الإتصال ب: ريشار لافالي بالرباط على البريد الإلكتروني lavallee@ilo.org أو jeunesautravailmaroc@gmail.com



PROJET JEUNES AU TRAVAIL